Лоука бжтвеный ѿ полоуденныя
страны. Написалъ ві гри тѣ еѵліе.
По ві тилѣтѣ хва възнесенія ко
торое заключаетъ всобѣ глав
двадесять и четыри. А зачалъ
ві. А стиховъ, двѣтысяща, и ѿ

Ѿ Луки стое еѵліе

нароство оуанаго прѣтечѣ ⁘

Ѡнеже оубо мно
ѕи почаша чи
нити повѣ
сти ѿ извѣ
ствованныхъ
в насъ вещехъ.
ꙗкоже соуть
намъ выдали тыи ко

торыи то соуть сами видѣли
и слоужебници тыхъ рѣчии
были. видѣлосѧ и мнѣ ко-
торыи же есми ажъ испытать
всоу с пилностю все порѧдоу
выписалъ [велможныи] дрьжавныи
ѳеѡфиле. абы еси вѣдалъ
правдоу тыхъ словъ и тыхъ
рѣчии в нихже еси наоуче-
нъ былъ :~ Былъ пакъ
За҃ а / к за днїв ирода црѧ іоудеи-
ского. нѣкыи іерей кото-
рому то было имѧ захариа
из дневныи чреды авиіа-
ни. а жона его была ѿ дщ-
ерии ароновѣхъ. которои
то было имѧ елисавеѳа.
абыли ѡбое справедливыи
перед бгомъ. и ходили въ
всѣхъ заповѣдехъ гнихъ

[без прирекания] без ѹпорока. и не было
в нихъ плодоу. прото иже
елисавеѳъ была неплодна.
и ѡбое есмо были постарѣли
въ днехъ своихъ. и было
слоужачомоу емоу въ череду
чиноу своего перед бгомъ.
по ѡбычаю свщенничьскомоу.
пригодилосѧ емоу кади-
ти. пришедши въ црковь
гню. и все множество люди
было вне молѧщихсѧ въ
годиноу ѡного то покажде-
ния [кадилоу]. показалсѧ емоу
аггль гнь стоѧчи по правои
сторонѣ ѡлтарѧ кадилного.
и засмоутилсѧ захариа
видѣвши. и страхъ напа-
шолъ на него. и рекл къ
немоу аггль не боисѧ заха-

ріа . коножь есть оуслышана
на млтва твоꙗ . а жона
твоꙗ елисаветь оуродить
тобѣ сна . и наречешь и
мѧ емоу іѡаннъ . и боу
деть тебѣ радость и веселіе
ꙗ мнозии и рж҃ь его народже
имѣ боудоутъ радовати .
боудеть за правды вели
кыи передь бгомь . а вина
и напою ѡт поиного не боу
деть пити . и дх҃омь
ст҃ымь боудеть наплънию .
еще и ѿ оутробы матере своеѥм .
ꙗ многыхъ ѿ сновъ изра
илтескыхъ навратеть
къ гоу бгоу ихъ . и тъ
впере иде передн ним дхомь
и силою илииною . ѡбра
тити срца ѡцемь на сн҃ы .

и противныхъ в моудрости
праведныхъ и готовити
гдви люди съврьшены .
и рекль захаріа до аггла .
почемоу вѣмь то . есмь бо мьгль ро
доумѣти . зашюжь есмь
старъ и жена моꙗ вжемь перешила
вь днехъ своихъ . а аггль
ѿ повѣдаючи рекль емоу .
ꙗ есмь гавріиль которыиже
стою передь бгомь . и послань
есмь абыхъ мовиль к то
бѣ . а тыхъ радости абыхъ
весело тобѣ повидѣль . а та
боудешь молчати и не боу
дешь моучи мовити . ажь до
того дня которого се станеть се
чинь и пламить . про то ижь
есь не вѣриль повѣстемь
моимь . которыи се сповнить

и мⷮ ча́соу своѥ́го . а лю́де же
па́кы жда́ли захарі́и . и ди
вовали сѧ и́жь о́нъ та́къ до́
лго мѣ́шка́лъ в цр҃кви . а и́
вышо́дши не мо́глъ к ни́м
ни́чого мо́вити . и позна́ли
и́же видѣ́ніе ви́дѣлъ в цр҃кви
а о́нъ на ни пома́ваше ни́мъ

на к҃в ѿписываклаль

и пребы́валъ нѣ́мъ .
и ста́лосѧ ꙗ́къ ю́жь выпо́л
нилисѧ днїове слоу́жбы его́ .
пошо́лъ до до́моу своего́ .
за҃ г По тых днѣ́хъ почала
Елисаветъ жона его . а таи́
ласѧ пѧ́ть мѣсѧцеи . рекоучи
и́же мнѣ та́къ оучини́лъ
гь҃ . в дн҃и в ни́хже то
оуздрѣ́лъ абы ѿнѧ́лъ соро
мо́тоу мо́ю межи лю́дми

конецъ . за҃чатїю . іѡа́нноу .

на бл҃говѣщ҃ни . в дн҃и . по ла́ѥли

пре́жестоупъ . ѿ стꙋкоу . іѡа́нноу

В мѣ́сѧцѧ па́къ ше́стый посла́нъ
е́сть а҃гглъ гавріилъ ѿ бг҃а
до мѣ́ста галиле́искаго . ко́то
ромоу жь то и́мѧ назаре́ть .
к дв҃цѣ́ которая то была
ѿда́на моу́жеви . ко́торомоу
то и́мѧ іѡси́фъ з домоу
двд҃ового . а и́мѧ дв҃цѣ
мрі́а . И вшо́дши к не́и а҃гглъ
ре́клъ . ра́доуисѧ ѡбра́дова
наѧ гь҃ с тобо́ю . бл҃ве́на ты
в жо́нахъ . а ѡ́на оуздрѣ́
вши е́го засмоути́ласѧ
длѧ по́вѣсти е́го . и помы
шлѧла ꙗко бы боу́деть тое
цѣлова́ніе . а а҃гглъ е́и
ре́клъ не бо́исѧ мріе кѣлаю
и́же е́си на́шла мл҃ть ѿ бг҃а .
ѿто́жь почне́шь в жи́вотѣ .

и породиши сн҃ъ и наречеши
имѧ емоу ис҃ъ. тъ боудетъ
велии и сн҃ъ вꙑшьнѧго
наречетсѧ. и дастъ емоу
г҃ь б҃ъ столъ д҃вда оц҃а его
и ц҃рствовати боудетъ въ до
моу іаковлю на вѣкꙑ.
и ц҃ртвоу его не боудетъ ко
нца. и мрїа пакꙑ рекла
къ аггелоу. и како же то бо
удетъ ꙗко мѫжа не
знаю. и аггелъ пакꙑ ѿ по
въставъши рекль еи. дх҃ъ
ст҃ꙑи наидетъ на тѧ и си
ла вꙑшьнѧго осѣнитъ тѧ
про то же и рождаемое ст҃о
наречетсѧ сн҃ъ бж҃ии
ꙗко то же и елисавефа прїа
телиса твоꙗ. и ѡна есть
поуала сн҃а въ старостиское.

а то мсц҃ъ шестꙑи есть еи
нарицаемои неплодꙑ. ꙗко
иже оу бг҃а не боуде непо
добна всемꙗ глаголъ. ре
кла мрїа и се слоужебни
ца гн҃ѧ. нехаи мнѣ по
длоуга по вѣсти твоеи.
и пошола ѿ неи аггелъ
кѡ҃ благовѣщеніе з҃а л
Тогдꙑ вставши мрїа
въ тꙑѧ дни. и шла на го
рꙑ поспѣшне до гра ста
иоудова. и вошедши въ до
захаріина. и поцѣловала
елисавефоу. и поздоровила.
и стало се ꙗко оуслꙑшала
елисавефа поздоровленьꙗ
ѿ мрїи. розꙑгралосѧ дѣ
денецъ въ животѣ еи. и
наполнилас дх҃а ст҃ого

на благовѣщеніе на рани и
на ѡбѣдни прав цѣи. кѡ҃ вс
ставши

ѥлисаветꙑ. и възъпила
гласомь велиемь и рекоу
чи. бл҃вена тꙑ въ женахъ.
и бл҃вень плодъ живота тво
ѥго. ꙗ ѿкоудоу мнѣ сеѥ.
иже приде мт҃и г҃а моѥ
го до мене. се бо ꙗко бꙑ
сть гласъ поздравлениꙗ
твоѥго въ оушию моихъ.
възыграсѧ радостию ѿ
троча въ животѣ моѥмь.
ꙗко блажена которая ѥси оу
вѣрила. ꙗко боудеть съ
връшена реченыимъ ѥи
ѿ г҃а. и рече мр҃иа.
величитъ дш҃а моꙗ г҃а.
и възрадова сѧ дх҃ъ мои
въ бз҃ѣ спсители моѥмъ.
иже ѿ нь възрѣлъ на смѣ
рениѥ слоужебницѣ своѥ

бо боудоуть мене ѿ нꙑнѣ
бл҃женоую нарекати вьсѣ
родове. ꙗко се оучинилъ
мнѣ величьства сильныи
и ст҃о имѧ ѥго ↔ пѣ кин
И мл҃ть ѥго родъ и родъ на
боꙗщихъ сѧ ѥго. сътво
ри дръжавоу мꙑшцею сво
ѥю. и расточи гордыꙗ мы
сли срдць ихъ. и низложи
жилъ сильныꙗ съ престолъ
и вознеслъ смѣреныꙗ. ꙗ
лчющихъ исплънилъ
добра. и богатѧщаꙗсѧ
ѿпоустилъ тщихъ. прии
лъ ӏзрл҃ѧ ѿтрока своѥго.
помѧноути млсрдиꙗ
своѥ. ꙗкоже глалъ ѥсть
къ ѿцемъ нашимъ.
къ авраамоу и сѣмени

ни его на небеси ✢ утн кцн
Передлешѣ сала пакы тала
ріа з нею якобы три мсцн
а потом навернула ся до
дому своего ✢ конець
кцн утн рожеству Іоа.
Єлисавет же пакы выполни
ся час ея абы породила
сна. и услышали ѿ сосѣ
живущих сусѣдове и прия
телиеи. иже великое
учинил ей гь милостие
свое с нею. и радовали ся
з нею. и пакы ѡсмый был
днь ѿ едного. пришли
ѡбрѣзовати дитятко и
называли его именем
ѿца его Захарию. тогды
ѿповѣдѣвши мати его
рекла. не так, нехай на

зывает ся Іоанн.
а ѡни рекли к ней. аже
жадного нѣсть в родоутко
ей, которого бы назывка
но именем тым. и кива
ли з на тым ѿцю его, як
долучил ся, як бы его хо
тѣл назвати. а он попро
просил дощицу. и напи
сал рекучи Іоанн есть.
и дивовали ся вси.
и корот паки ѿтворили ся
уста его. и языкъ его
и мовил а естъ хвалячи
бга. и пришол страх на
всѣх живущих около
него. и по всей странѣ
иудейской. и шло слухаи
были всѣ рѣчи тыи. и клали
слышачи всѣ в сердци своем.

рекоучи . што то ѕа дитѧ
боудетъ . и роука гнѧ бы
с ними . захаріа пакъ
ѡтецъ его наполненъ естъ
дха стго . и пророковалъ е
рекоучи . блгвенъ естъ гъ
бгъ ізраилтескій . ѧко естъ
навѣдилъ и оучинилъ избав
леніе людемъ своимъ ⊸

пре рожествоу іѡаннѡ

Ѩ въздвиглъ намъ рога спсе
ніа въ домоу двда слоуги свое
его . ѧкъ же естъ мовилъ
черезъ оуста стыхъ . ѿ нихъ
тыхъ вѣкъ иса пророковъ своихъ .
иже насъ мѣлъ выбавити
ѿ неприѧтелей нашихъ .
и из роукы всѣхъ которы
и насъ ненавидѧтъ . и оучи
нити милрдіе съ ѡтцы на

шими . а роспомѧталсѧ
на свѣдоцтво своє стое .
клѧтвою єюже клѧлсѧ
авраамоу ѡтцу нашемоу .
и дати намъ ижебы есмо
из роукы врагов нашихъ
высвобожени слоужили
ємоу въ стости и въ спра
ведливости передънимъ
въ всѣ дни живота на
шего ⊸ чтни ро҇ іѡа .

И ты ѿтроча боудеши
зканъ пророкомъ найвыш
шого . бо ѿ предъ лицемъ
гнимъ пойдеши напере
готовати дороги его ⊸

пре стгоу роже іѡа .

И дати розоумъ спсеніа
людемъ его на ѿпоуще
ніе грѣховъ ихъ . милрдіа

длѧ милⷭти бг҃а нашего. в них же посѣтилъ есть нас
въстока свъвыше. просвѣ
тити в тмѣ и в сѣни
смртнѣи сѣдѧщаѧ
и направити ноги наша
на поута смиренїа

ѵтн ѿ іѡанноу

Отроча пак росло и оукрѣ
плѧлосѧ дхом. а было
в поустынѧх. аж до
дне ꙗвленїа своего лю
дем ізраилтескым

кѡнѣ ѿ іѡа.

еѵлист. ꙗко вписоує. ꙗко была мрїꙗ в вифлеомѣ галилѣи ха породила. и ꙗко аггли благовѣщали. и ꙗко пастырїе его навиждали. и ꙗко хс ѿ осмого днѧ обрѣзовалъ. и ѿсимеѡна благословен. и ꙗко анна о нем прорицовала. тыж и ꙗко хс в двою надесѧти лѣт с оучители сѣдить:

гл҃а. в.

ꙁа҃ е

Было ж ѡным тогды днѧ стало сѧ е. иже вышло есть вырочене

в навечер ржтва хва. к҃ ѿ сталосѧ е и.

л҃

ѿ цесарѧ авгоуста. абы
была пописана веса свѣта.
тото писанѧ наиперше
сталосѧ ѿ владарѧ сы
рыискаго кирниѧ. и шли
всѣ абысѧ признавали
каждыи з них до своего
мѣста. вышол пак
іѡсиф ѿ галилеи и
з мѣста назарета до жи
довскои земли до мѣ
ста двдвого которое зовоу
вифлеѡм. проточ иж
был з домоу и поколѣ
нѧ двдвого абы был
пописан з мрїею оброу
ченою емоу женою.
а тогды то беременна была
и сталосѧ коли там бы
ли. выпльнилисѧ дни ке

к҃

родити ѥи. и породила сина
свога прьворожденнаго.
и оувила ѥго в пелени(ца)х.
и положила ѥго в ıаслехь
дѣла того иже нима в домоу
гостинима оу покою не би
зач ло. и пастирие били в то
же сторонѣ и стороже оу ноу
ноч над стадом своим.
стерегли. и ангел господнь
стала влизи к ним. и слава
свѣта божиа обасветила
их. и оустрашили се ве
ликим страхом. и ре
кла им ангел не боите се.
бо ино повѣдам вам радо
вели оу которая боуде
всаком людем. ере се
народила вам днес и
звавитель которыи е

Христос господь. которыи то е
в городе давидове. и то то
вам знамение. наиде
те младенца пеленами
повитого. и положеного
в ıаслех. и в то часа
с ангелом много стало
множество воинства
небеснаго хвалиих бога
и говорили воуди хвала богоу
на висоцех. и на зе
мли мир. и межи лю
доба рам воля. и стали се
иже пошли от них в небо
ангели. и они то пастире
мовили един ка дроу
гомоу. пойдимо ажа до ви
флеема. и видимо
то слово которое то се ста
ло. и тоу рекли которого

на́мь гь҃ заıави́ла. и при-
шли ско́ро. и на́шли та́мь
ма́рїю и їѡ́сифа и ди́тѣ ле-
жаче вь ıасле́хь. а ѹ҆зрѣ-
вши ро́славили то што е҆
и҆мь повѣ́дено ѿ то́мь
дѣ́тети. и ди́вовали се
вьсѣ кѡ́тории то слы́шали.
што и҆мь па́стыреве пови́-
дали. а ма́рїа захо́вакала
вьсѣ тїи слова. ро́змы-
шлѧм ѹ҆ ни вьср҃цы свое́мь ✦
Па́стыреве па́кь вра́тили
се наза́дь хва́лючи и б҃га
за того вьсего. што слы́ша-
ли и ви́дѣли та́ко ıако е҆
и҆мь повѣ́дено ✦ Кѡ҃ вьна-
це́рїе. ѿ҃. хв҃а ✦
Ꙗ҆ко ѹже па́кь се ѡ҆смь
днїи вьиспльнило. и҆же бы

за҃ на ѡбрѣ́занїе гн҃ѥ н҃р

было дитѧ ѡбрѣзано
нарѣчено е҆ и҆мѧ е҆моу і҆с҃ ✦
которое е҆ наꙁвано ѿ а҆гг҃ла
прѣ́дь не е҆ ни жачели се вжи́во-
тѣ почало ✦ прѣ҃ ѡбрѣза҃ ✦
Ꙗ҆ко́ли се вы́пльнили
днїе ѡ҆чи́щенїемь и҆хь по
дл҃оуга закѡноу мѡ̀исеѡ-
вого ✦ Принесли е҆го̀
до і҆ерⷭ҇лима. ıаки е҆го̀ по-
ставили прѣдь гм҃ь.
ıакѡ же е҆сть напи́сано
вь закѡнѣ гн҃и. и҆же вьсѣ́-
кыи мла́денець моу́же-
скаго полоу ѿтворичи
ложесна ст҃о гв҃и нарѣчеть
се. а кы да́ли жрьтвоу за
него [ѿ ѥ҃тпцоу] ıако же е҆сть
речено вь закѡнѣ гн҃и. двоѥ
горлицоу. а҆ли двоѥ

за҃ на срѣтенїе гн҃е н҃р

ЗА И ГЛ

голоубѡть ·
Ибыль члкь вь иерлимѣ кь
которомоу то имѧ симе
ѡнь · ачлкь тоть то
быль справедлнвыи · и
бгобоязнивыи · ижидаль
потѣхы людоу излте
ского · идхь сты бѣше быль
вьнемь · ибыло ємоу
ѡбѣщано дхомь стымь
невидѣти смрти ажебы
прьвѣє оузрѣль ха гнм ·
ипришоль дхомь доцрькв
ве · аколи оуводнли
дѣтм ісса родителе єго ·
абы оучинили повѡбы
чаю законномоу ѡнемь ·
аѡнь єго вьзмль нароу
кы свои ихваль ба ·
ирекль · нинѣ ѿпоу

наст ѣ нарк · въсѡ быч кь въ іє

сти слоугоу своєго влко
по глоу твоємоу смиромь ·
ꙗко видѣли ѡчи мои
спсеније твоє которої єсть
уготовиль єси пред лицемъ
всѣхь людии · свѣта на
ѡткровеније ꙗзыкомь · погано
иславоу людии твоихь
изрлм · Конець нал р
Ѿць пакь єго имт и дивѡ
вали томоу што є говорѣ
но ѡнемь · иблвль ихь
симеѡнь · ирекль кь
мрии мтри єго · се лежи сеи
нападеніє инавьстаніє
мнѡгимь вь иизрли · ана
знамение прѣрекаємоє ·
аитоже самои дшоу прои
де ѡроужие · абы сьмно
гыхь срдць мысли ѿкрыты

бы́ли • бы́ла та и́же і́а́н҇на
пррⷪ҇чица дꙿщерь фаноуи́
ле́ва. ѿко́лѣ́на а́сиро
ва • та ꙗ́сть ста́рѣла вь дне́
мно́гыхъ. и жи́ла и́з мꙋ́
жемь сво́имь се́дмь лѣ́та
ѿдѣвьства своего́. а та а́
была вдо́вою лѣта ѡсмь
десѧта и́ чѣтыри • ꙗ҆ко црⷦ҇ва
ве неѿхо́жаваⷧ҇а посто́мь
и молитвами слоу́жила к бгоу
днⷭ҇ь и́ но́щь • и́ та мꙋ тоу
го́диноу пришла и хва́ли
ла бга и молила ѡ нимь къ всѣ
которыи жда́хоу и́
збавленїа въ і́ерⷧ҇мѣ •
конець сⷮ҇моу сꙋ҇ дне ѿ
ꙗ҆коже доконали всего
што было по дꙋга законꙋ
бжїего. вратили сѧ до

галилеи до града своего
назарету • начин ѿ
крщенїю • ꙗ҆ дитѧ ро
сло и кр҃пѣше сѧ дх҃омь
и напльнѣше сѧ моудро
сти. ꙗ҆ и блгⷣть бжїа
была на немь • конець
срѣтенїю • и ходи
ли родители его по вса
го рокоу до иерлⷨ҇а на пра
здникь пасхы. павеликь днь
ꙗ҆кожⷷ҇ било емоу два
надесѧта лѣта. вхо дѧ
щима има въ иерлⷨ҇а
по ѡбычаю праздника.
и докончавши дни. ѡбра
тили сѧ. ѡстало
дитѧ іс҃ въ иерлⷨ҇ѣ.
и не ѡсѣтили іѡсифь
и мти его. надѣꙗли
сѧ

лоука

иже бы и были межи люда
ми. и оушли јака много
через дна можа конти.
и глѧдали его межи
прироженими. и межи
знаемими. и не нашли.
вернули сѧ до иерлима
глѧдаючи его. и было
южа три дни тожа нашли
его въ цркви. а ѡна сѣ
дита межи оучители
а слоухаета ихъ и пыта
ета ихъ. и оустрашили
сѧ всѣ которыи то слоуха
ли его. ѿ розоумѣ а ѿ ѿ
повѣдехъ его. а ѡни
оуздрѣвши его дико
вали сѧ. и рекла мати
его к немоу сноу. про
што еси нам оучинила

еуанлиста

така. а се ѿтць твои и мы.
жалоучи глѧдали
есмо тебе. а ѡни имъ
ѿповидѣль рекоучи че
моу есте мене глѧдали
ако есте не вѣдали иже ем
в рѣчехъ ѿца моего
моушоу быти. а ѡни
не зрозоумѣли слокоу.
которое есть мовиль
к ним. и пошоль с ни
ми. и пришоль до на
зaретоу. и биль имъ
покорным. а мати
его заховала вси
своеми тынто вси ре
чи. а ис росла оу моу
дрости и взрости и
в милости ѿ бга и ѿ
члвка — конец ѿ брт за

Еулиста выписоуе. ѩко Іоанна повѣдаеть о ниспосланіи. рожаѥ сути ставли. повѣдаеть Х(рист)а насебе быти силнѣишого. и ѩко которы нажиго ѩко крестился д(у)хъ с(вя)тыи впадоваючи нань голоубиномъ видѣнью. а и голосъ з н(е)б(е)се слышанъ бѣ. и выписоуе родъ Х(ристо)въ от Іосифа ажъ и до Адама. глава пр(ер)ваѩ

гла(ва) г҃

В пятое надесять лѣто владарства Тиверіа цесаря коли понтеискыи Пилата справовала земълею жидовьскою. а Иродъ былъ паном четвертого дѣлоу израилныи галилеискои. Филиппа пакъ братъ его былъ справца Итуреи и Трахонитьскыи. а Лисаніи раша Авилинскыиа. при архиереи Аннѣ и Каиафѣ. сталосѧ слово божіе къ Іоанноу сыноу Захаріиноу в поустыни. и ходилъ по всей оу Израилеве

зеѕ

Въ навѣріе его гаклемъ
въ пятое надесят лѣто.

Еулиста.

и нѣ Іорданьскои пропо
вѣдаючи крещеніе покаа
ніа на отпоущеніе грѣхо
въ. и такъ же есть писа
но въ книгахъ пророчьства
Исаіа пророка рекоучего.
гласа волающего въ поу
стыни. готовайте поу
т(ь) г(оспод)нь а правыи дѣлайте сте
жкы его. каждаѩ дебра
боудеть наполнена и кажд
каѩ гора и пагорокъ [и холмъ]
смиритсѧ. и боудоуть
скривлены речи справлены
а острыи стежкы боудоу
ровныи. и оузрить каждыи
спасеніе божіе. тогды мо
вилъ Іоаннъ ко приходѧ
щимъ народомъ к крсти
тисѧ от него племена

Лоука

Змииныи. ктожъ вамъ
оуказалъ абысте передъ
гнѣвомъ пришлыи оу те
кли. протожъ дѣлайте
плоды годныи покаянию
а немовте сами межи со
бою ѿца имамы авраа
ма. мовлю вамъ иже мо
жетъ бгъ ѿ камениа сего
въздвигнути сны авра
амови. южъ бо и секира
на корени древа лежитъ.
всякое бо древо. которое не
чинитъ доброго плоду
высѣчено будетъ и на
ѡгень оувржено.
ѕі И просил его народъ ве
мовячи. штожъ тогды
чинити будемъ.
а онъ ѿповѣдаючи

Еѵ҃листа

рекл имъ кто имаетъ
двѣ соукни. нехай же
дастъ тому который
не имаетъ. и кто имаетъ
стравные речи такъже не
хай чинитъ. пришли
пакъ до него и мытаре
кртитися ѿ него и рекли
ему оучителю што оу
чинимо. а онъ рекл
к нимъ ничого на то не вы
бирайте едно то што естъ
вамъ постановлено. а и
жолнѣре коими пытали ты
его рекучи. што мы ты
будемъ чинити. рекл
имъ ни жадного не оу
тискуйте. а ни кривды
не чините. а доволни
будте ѡброкы вашими

ако ли людь вшедлъ на свѣю
мѣль. и всѣ вѣрцахъ свою
ихъ мыслили. ѡ иѡаннѣ
иже бы ѡнъ был хсъ.
ѡповѣдаль иѡанъ всѣмъ
рекоучи. я васъ крщоу
водою. идеть бо з аминою
силнѣйшїи нежели я.
которогомъ то неесмъ есми
годенъ розвязати реме
нѧ ѿ боутовъ его. тоть
васъ боудет крстити дхомъ
стымъ и ѡгнемъ. в кото
рогомъ то роуцѣ его ло
пата его. абы чистит
гоумносвое. а избереть
пшеницоу в житницю
свою. а полову палити
боуде ѡгнемъ не оугаси
мымъ. многоты жъ и ин

ныхъ рѣчїи напоминаю
чи еѵаглїю людемъ пропо
вѣдалъ. конецъ вънавѣ
рїю. вѣго явленїя.
зачне прѣвы нова лѣта.
Ирѡд пакъ панъ четвертого за і
дѣлоу краины. коли бы
лъ ѿ него каранъ. ѿ иро
дияды жены брата своего.
и ѿ всѣхъ злыхъ рѣчехъ
которые есть чинилъ ирѡд.
приложилъ тыжъ и тое
к оувсѣмъ злостемъ сво
имъ. ижъ иѡанна до
темницѣ всадити ка
залъ. и сталосѧ ижъ сѧ
крстили всѣ людїе. и и
сѹ крстившоу сѧ молѧ
щоу сѧ ѿтворилосѧ
небо. и зышолъ дхъ

ва ѿ уа. иропакъ панъ ... че

г̃

стꙑи телеснꙑимь ѡбразомь
ꙗко голоуба на него.
и сталсѧ гласъ съ нб҃се.
рекоуще тꙑ еси сн҃ъ мои
възлюбленꙑи. ѡ не
иже бл҃говолихъ. конецъ.
з҃а аі А и҃съ поучинаꙗ бꙑти
ꙗко бꙑ въ тридесѧтихъ
лѣтѣхъ. коднедокни
мнимъ снъ іѡсифовъ ко
торꙑи бꙑлъ илиевъ. али
матътановъ левиинъ
мелъхииинъ ианаевъ іѡ
сифовъ. матъфатиевъ
амосовъ наоумовъ если
мовъ нагеевъ маафовъ
матътатафиевъ семеие
въ иѡсифовъ иоудинъ
иѡаннановъ рисаинъ
зоровакелевъ салафиилевъ

въ то а не къ сѡтоуа поуа
кс

еѵ҃листа

нириевъ мелхиевъ.
аддиевъ косамовъ
елмодамовъ иросовъ
иѡсиевъ елеезеровъ
иѡримовъ. матфато
въ левиинъ симеѡновъ.
иоудинъ иѡсифовъ иѡ
анамовъ елиакимовъ
мелеаневъ маинановъ
матътатафиевъ нафано
въ давꙑдовъ иесеѡвъ
ѡвидовъ воѡзовъ сал
моновъ наасоновъ.
аминодавовъ. арамовъ
иѡрамовъ иесромовъ
фаресовъ иоудинъ ꙗко
вль исаковъ авраамовъ
фарановъ нахоровъ серу
ховъ рагановъ фалековъ
еверовъ саламовъ каи

нанова. арфаксадова.
симова. ноєва. ламехова.
мафоусалева. єнохова.
наредова. малелеилева.
каинанова. єносова.
сифова. адамова. бж҃ии.

Єѵ҃листа выписоує как Хс҃ веденъ на поустыню и как постиласѧ
м҃ дний и м҃ ночии, и бъ҃ ꙁмыкалъ. которыи по колико нискоу
шалъ сотона, камнимъ. а потомъ навратилъсѧ до галилеи
и читалъ в школѣ книги пррческии, о собѣ. и не пррікъ оучьо
ин власти не естъ в потчинвостии. и ѧ нижъ како Хс оукапирна
оумѣ выгналъ естъ доухъ нечистого. и оуздоровилъ тещоу сие
пробоу ѿ зимницѣ. и иногыи иныи ѿ розлитныи немоции исцѣ
лилъ естъ. а диаволы выгналъ оу него смолвъ бж҃иимъ быти.

зач҃ кı

Исоусъ же наплъненыи дх҃а
ст҃ого. вернулсѧ ѿ и
ѡрдани и веденъ былъ
на поустыню. ко. ктоу
дни пакы четыри десѧ
те искоушаємъ былъ
ѿ диавола. а ничого не
ıалъ въ тыи часи. а гакы
сѧ южъ дни скончали
ѿ послѣ възалкалъ.

Сѹб҃. а҃ не. во ѿтоу. ис҃
же наплъненъ дх҃а ст҃а

и рекълъ ємоу диаволъ єсли
жъ єсь сн҃ъ бж҃ии, роскажи
каменеви томоу абы ста
хлѣбомъ. и ѿповѣдѣлъ
ємоу ис҃ъ рекоучи писа
но єсть ижъ не ѡ єдиномъ
хлѣбѣ жива боудетъ чл҃къ
але ѡ всякомъ словѣ
бж҃иимъ. и вывелъ єго
диаволъ на гороу велми
высокоую. и оуказалъ ємоу
всѧ цр҃тва того колмгно
вении ока. и рекълъ ємоу
диаволъ дамъ тобѣ сию
волость всю и славоу ихъ
котораѧ мнѣ дана єсть, ако
моу єсли всхочоу томоу
єи дамъ. а ты єсли сѧ
поклонишь передо мною
боудоуть вси. и ѿпо

покидѣвль ісъ рекль ємоу
идизамною сотоно .
вотаки есть написано
поклонишисѧ гу҃ бг҃оу
твоемоу итомоу едн
номоу послоужиши .
потомь оувелъ его доеё
рамъ ипоставилъ его
[накрилѣ.] накрилоу цркв
вишнимъ ирекль емоу если
еси снъ бжїи поустисѧ
ѿтолѣ [скоть] · вотаки есть
написано иже агглом
своимъ прикажеть ѿтебѣ
абытѧ стерегли инароу
кахъ своихъ казимоу тѧ
абы еси незбилъ ѿка
мень ногы твоеи .
иѿповѣдѣль емоу ісъ
рекоучи повѣдено есть .

ниже неискоусиши га҃ бг҃а тво
его . икончалъ все по
коушеніе дїаволь . тогди
навратилсѧ ісъ всилѣ дхо
внѣи догалилеи . ивы
шла о немь повѣсть по
всеи оукраинѣ . итоу на
оучаль насоборищехъ ихъ
ибылъ похваленъ ѿвсѣхъ
Конець сбѣ . з҃л гі
Ипришоль в назареть
гдеже то былъ вхованъ .
[вытхоана] ившоль поѡбычаю
своемоу вдень собот
нии всоборище ивсталъ чте
идано емоу книги
ісаиа прорка . яко ѿтво
ривши книги нашоль
мѣсце гдето было на
писано дхъ гнъ на мнѣ

чт҃ а нє в соботоу прїиде
ісъ въ

которогото да ме помаза
ла и послаль ми оу благовѣ
сти повѣдати. оуздоро
вити сакроушенным срцем.
а слѣпимь проповѣдала плѣне
ним ѿпоуштение и слѣ
пим прозрение. и напоу
стити ѿсоужденыи оу
свободѣ и проповѣдати
лѣто гн҃е приатно. и зам
кноувши книгоу ѿдаль
слоузѣ и сѣдь. и всѣмь
очи которихь бѣхоу в собо
рищи засмотрили се на
него. и почаль ихь
молити. днс҃ь наплни
лосе писание тое в оуше
вашихь и вси тѣмоу по
свѣдочили. и дивова
лисе любвимь словомь

которыи ижа выходили
з оуста его. Ко четвер
И мовили оучине то та еста ЗА Д
сн҃а Иосифова и рекаль кни
кем ко ли речете притчоу
сию лисарю врачоу исцѣли
се сам. которыи речи
слишали есмо иже еса
чиниль в капернаоумѣ
оучини такоже и тоу та
к ѿчествѣ твоемь.
и рекаль Іс вам повѣдаю
иже жадании пророка не
еста приатель в ѿчи
знѣ своеи. але правдоу
вам повѣдаю иже мно
ги вдови били
в днехь Илии
пророка меж люди
израилтеским. коли

ВП҃М А НЕ ВАСѾЧА ДИВАМ

было замкнено небо
три лѣта и мѣсѧцеи шесть .
ѧко тогды былъ великыи
голодъ по всеи земли
и ни ко единомоу изнихъ
посланъ былъ Илиа едино
до сарепты сидонскои къ
женѣ вдовици . и троудо
ватыхъ тыжъ было мно
го при Елисеи пророцѣ ме
жи людомъ израилтескымъ
а жаденъ з нихъ не былъ
оуздоровленъ едино не
еманъ сирiин . и тое
слышавши наполнили
гнѣвоу вси которыи бы
ли въ соборищи . а вста
вши выгнали его вонъ
из мѣста и вели его
ажъ на верхъ горы на ко

торои же то мѣсто ихъ
было збоудовано . абы
его доловъ заврьгли .
а онъ прошедъ посредъ ихъ и
вышолъ . кѡ пм̑ нетлѵ
И ступилъ до капернаоу зач҃ еі
ма мѣста галилеискаго
а тоу наоучалъ въ светыи
днехъ [в соуботахъ] и дивовали
сѧ ѡ наоучении его . а то
иже рѣчь его з ѡсобли
вои силы была . и былъ
въ соборищи единъ члкъ
которыи то мѣлъ доухъ
бѣса нечистого . и за
кричалъ голосомъ вели
кимъ рекоучи и што мы
мы с тобою маемо Iсе
назарѧнине пришелъ еси
загоубити насъ . вѣдаемъ

срⷣ҇ а҃ въ ѡн҇ча стоулъ iс

тебе кто еси с҃тыи б҃жіи.
и приказалъ емоу і҃с ре-
коучи оумолкни и вый-
ди жъ из него. а коли
повергъ его бѣсъ по
средѣ и вышолъ из него
ничого емоу не зашко-
дилъ. и пришолъ страхъ
на всѣ. и молвили межи
собою рекоучи. и якое
то есть слово. иже звла-
стію и силою велитъ не-
чистымъ доухомъ и
выходятъ. коне҃ с҃б.

з҃а ѕі И просходжовала ся слава
о немъ въ всякое мѣсто
и страны. Я(ко) онъ вышо-
ши со соборища вшолъ до
домоу симонова. а те-
ща симонова была

п҃не в҃ н҃е во с҃тоу вшо

немоцна огнемъ великимъ
и просили его за нею. а онъ
ставши на нею приказалъ
огневи и перестала.
а она тогды жъ вставши
и послоуговала имъ.
и якъ юж зашло сл҃нце
всѣ которыи мѣли не-
моцныи розными форо-
бами. приводили ихъ
к немоу. а онъ ихъ оуздо-
ровилъ на кождого
з нихъ вложивши свои
роуцѣ. и от многихъ
выходили бѣсове кри-
чачи и молвячи. ты еси
с҃нъ б҃жіи. а онъ запо-
вѣдалъ и не поущалъ имъ
повѣдати. бо соуть вѣ-
дали же есть самый х҃с.

ꙗко ли же бꙑла днѧ вꙑ-
шолъ и пошолъ на поустое
мѣсто. а народове его глѧ-
дали. и пришли
аж до него. и задрьжа-
ли его абꙑ ѿ нихъ не
ѿходилъ. а ѡн рекъ
к нимъ иже и дроугꙑмъ
мѣстомъ [ико градомъ] моусимо
проповѣдати еѵⷢ҇лїю
ѡ црⷭ҇твїи бж҃їи бо есмь
на то то посланъ. и оу-
чилъ и проповѣдалъ
на соборищехъ галиле-
искꙑхъ. конецъ пн҃е.

Еѵⷢ҇листа ві написоуе. ꙗко оу стоѧчи близ народы плоута
на нѣкоторых оутѣ генисова словами рыби позвалъ.
ꙗкъ трудовалного тѧка оуздоровилъ. ꙗк ꙗмоламлъ ѧ
на поустынии. ꙗк ѣ пѧтьжа росла ѣстиного строѣхд
собѣ сопоущенного оуздоровилъ. ꙗк грѣшного
мытника к собѣ позвалъ. ꙗк пꙑжа ропо-
тѣни исомъ ѿповѣдаеть

Бꙑло пакꙑ коли есм   глава ⁊
народове тиснули
к немоу абꙑ слꙑшали   азⷱ҇
ли слово бж҃їе. а ѡн насто-   зї
ꙗлъ поле езера генеса-
ретьского. и оуздрѣлъ
дв҃ѣ лоуди которꙑи тꙑ
близко езера стоꙗли.
а рꙑболове ѿнишоши ѿ
нихъ вꙑполокꙑвали мрѣ-
жи моу. и оуступилъ на
единꙑ з нихъ котораꙗ
то бꙑла симонова. и
и просилъ его абꙑ мало ѿстꙋпилъ
ѿ земли. и седмъ оу-
чилъ с корабля наро-
дꙑ. ꙗко ли перестал
на оучати ихъ. рекъ
к симонови. посту-
пи на глоубиноу и за-

нед҃ѧ в҃ ѿ воⷣ҇. стоꙗлъ іс҃ при ѿ

кра́стемрѣ́жмоу ка́ꙗщоу на
оулокленимрыкь. а си́мо
нь ѿпо́вѣда оучи ре́кль
ѥмоу. оучителю прѣ́зь
всю но́ћь троудилисмо
ѥсмосе а ничьсоѥ не по
и́мали. але на сло́во
твоѥ̀ запоущоу сѣ́ть.
ꙗко́ли тоѥ̀ оучинили
мно́жество вели́коѥ̀
ры́бь загорноули а же и
мрѣжасемихь продра
ла. и покы́нн кали ско
ихь товарищо́кь ко́то
ры̀ито бы́ли на и́нои
лоу́дѣ а́ бы приѥхавши
помо́гли и́мь. и при
шьли и̑ на́сыпали ѡбѣ
ло́дѣ та́кь а́жесе зато
пла́вли. ко́ли оузрѣ

си́монь пе́трь припаль
кь но́гамь і҃совымь и̑
ре́кль ѿи́ди ѿ ме́не гн҃и
ꙗко чл҃кь ѥсть ѥсмн грѣ
шны̀и бо се бы́ль оу̑стра
шиль и̑ вьсѣ ко́торыи
сь ни́мь бы́ли ѿ ѿнои
толовитвѣ ры́бьнои̑ ко
то̀рыи бы́ли пои̑мали.
та́кже и іа́кова и ꙇѡа́нна
сн҃ы зеведеѡвы. ко́то
ры̀и бы́ли товари́щи си
мо́вы. и рече кь си́моно
ви і҃с не бо́и се. ѿ то́го
ча́соу и̑ жтакоу деши чл҃кы
ло́ки тии. а́ ти прикезши кь бе
регоу ло́дѣ ѡ̑ставивши
вьсе и̑ пошли вьслѣ ѥго̀

ко́нь҃ не. И бы́ло ко́ з҃і ні
ли бы́ль і҃с вь ѥди́но

вто ѿ в҃ вь сѫ̑бо̑тоу ѥ̑ ко ли і҃с

мѣсто бъіла там чл҃къ
наплънении трѹдоватъ
ства · и ѹзрѣвъ іс҃а па
дъ ницъ и просилъ его
рекѹчи · г҃и если хо
чешь можешь мѧ ѹздо
ровити · и простръ
іс҃ рѹкѹ дотъкнѹсѧ
его и рекъ хочѹ бѹди
здравъ · и скоро ѿшолъ
ѿ него трѹдъ ѿ него ·
а онъ емѹ росказалъ
рекѹчи · никомѹ же
не повѣдаи · але пошо
ши ѹкажисѧ ієреови
и принеси за очищеніе
твое · ꙗкъ же повелѣлъ
моуси на свѣдоцство
имъ · тогда рославила
сѧ слава великаа ѡ не

и исхожовали народове
много и слышати и ѹздоровле + слышали и
ни были ѿ немочіи сво
ихъ · а онъ ѿхожо
валъ на пѹстыни и мо
лилсѧ · кон҃ вторкѹ
И сталосѧ єдиного дн҃мъ з҃а
коли онъ наѹчалъ и ві
сѣдѣли тамъ фарисее
и законоѹчителеве ·
которыи ижъ тогъ были при
шли изо всѣхъ сѣлъ мѣ
ста галилеиского · и ю
деискихъ и ерслимъскихъ
и была сила гн҃ѧ которая
то ихъ ѹздоровлѧла ·
а итъ какии мѹжеве несли г҃і
на постели чл҃ка кото
рыи то былъ рославленъ ·
до того залома и хотѣли его

соу҃б҃ в҃ ва҃ѡ тоу҃ коли іс҃
на оуча҃ нѣ҃

мѣсто бѣлаше тамо чл҃кь
напльнѥнѥ ѥ троудоватъ
ства и оузрѣвь ис҃а пад
ниць и просилъ ѥго
рекоущи. г҃и ѥсли хо
чешь можешь ме оуздра
ровити. и простръ рѫкѫ
ис҃ роукоу дотакноу се
ѥго и рекль хочоу бѫди
здравь. и скоро ѿиде ѿ
ѡнога троудь ѿ нѥго.
а онь ѥмоу росказаль
рекоущи. никомоу же
не повѣдай. а лѥ пошьдь
ши оукажи се ѥреѡви
и принеси за ѡчищеніе
твоѥ. якь же повелѣль
моиси на свѣдочаство
имь. тогда рославила
се слава велика ѡ нѥ

и исхожевали народове
мнози ако оуздоровле + слышали и
ни били ѿ немоуіи сво
ихь. а онь ѿходо
валь на поустыню и мо
лилсе. конць вторькоу
И сталось є єдиного дн҃им ꙁа ѳ҃
коли онь наоучаль и
седахоу тамо фарисеѥ
и законоучитеље.
которыи же тамо били при
шли ѿ свакь села га
ставгалилеиского. и ю
деискыхь и ѥросалимскы
и била сила г҃на котораля
то ихь оуздоровлаля.
а еле како моужие несли г҃і
на постели чловѣка кото
рыи тои биль росламлѥнь.
драгого ѕалмати и хотѣли ѥго

сѹ҃б҃ в҃ всѡ тоу а коли ис҃
на оуч҃а нѥкь

внести а̓ положити и пре
нимъ. и не налишли ко
торою бы ѥго сторонꙋю
принести и могли для
застꙋпленїя народꙋ.
и вълѣзъше на домъ
скрозѣ стрѣхꙋ спꙋстили
и ѥго съ ложемъ на сере
динꙋ пред іс҃а.
и оузрѣвъ вѣрꙋ ихъ
и рече чл҃че ѿпꙋщають
ти грѣхи твои.
и тогды почали мысли
ти оучителїе и законь
ници молвити. кто
то есть иже хꙋлꙋ молвить.
а кто можеть ѿпꙋща
ти грѣхи толко єдинь
бг҃ъ. а іс҃ъ порозꙋмѣв
ши мысли ихъ. ѿпо

вѣдаль и рекль имъ што
мыслите въ ср҃цехъ вашихъ.
што есть легчѣе речи ѿпꙋ
щають тобѣ грѣхи
твои или речи встань
а ходи. а ле абы есте
вѣдали иже сн҃ъ чл҃ческїй
маеть таковꙋю моць
на земли ѿпꙋщати
грѣхи. и рекль росла
бленномꙋ тобѣ мо
влю встань а възми по
стелю твою и иди до
домꙋ твоего. и зараз
вставь передними възя
ль постелю на которой
то лежаль. и пошоль
до домꙋ своего хва
лячи бг҃а. и наполнени
лис страха и молвили

іжебилисклинехідо пре
чюдниибрѣчи нидне • ко(н)е с(ре).
А потомъ выишолъ иоуза зд к
дрѣлъ мытника именне
левіи. а онъ наседигта на
мытници. которо
моужъ то рекъ иди за
мною. а онъ ксе зоста
вивши и ставши пошо
лъ за нимъ. и оучини
лъ емоу левіи оучръ жде
ніе велико(е) [клажьно] вдо
моу своемъ. и былъ
народоу мытниковъ
многомъ и иныхъ которыи
сними седѣли. и роптали
книжници ихъ и
фарисее. оученикомъ
его молвили. чемоу жъ
то из мытниками и грѣ

с(ре) г̃. в час(ъ) о(т) тоуа(чи) ходи(л) і(су)с
иоуздрѣ

шниками истеи и пиете.
Отповѣдаючи ис(ъ) рекла
к нимъ. непотребоу т(о)
здоровымъ лѣкаръ але
немоцнымъ. непришолъ
бо(м) призвати праведъ
ныхъ але грѣшныхъ на
покаание • ко(н)е с(ре)
А онни пакъ рекли емоу зі ка
прочто іоанновы постм
тьсм часто и молмтсм
также и фарисеевы стіи
а твои идмтъ и пьютъ.
А онъ рекъ к нимъ. аци
можете сны веселія до
кола женихъ снимъ не
казати см и мапости
ти. але прійдоутъ дн(и)
веколи отнмтъ будетъ
от нихъ женихъ тогды

с(ре) в. в час(ъ) о(т) тоуа(чи) приступи
ше к нимъ і(су)соу фари

см боудоуть постити
в тыхъ днехъ . Повѣда
ль пакъ притчоу к ни
мъ же никто плата но
вого соукна не оуставлѧ
етъ ксоукманѣ старыи
а если же и пачыи тогды
и новое здеретъ а кетъ
холмоу не слоушное
з влата з нового .
и никто тыж не вли
ваетъ вина нового до
соуднии старои . а если
же бы и начеи вино мо
лодое роськадить соуди
ны и само розлѣетсѧ
и сосоуды же загиноуть .
але вино новое ксосоу
ды новыи вливати и
обое захованно боуде .

и ктоже пивши старое
борзо хоуетъ нового
могли так бо и же лѣпшеи
есть старое . Ко ср .

Еѵлисты ... [illegible] ... сѹботныи колосы
выламаныи ... [illegible] ... Хс посщенный хлѣбы приполи
... [illegible] ... оуздоровил
... терезвисть ... [illegible] ... нарывле
... [illegible] ... вождоу . а не
справедливого соуда противъ ближнихъ заборонаетъ :

Было пакъ в соуботоу
второпрьвоую и шо
лъ черезъ збожѧ
черезъ пашню
и вытръгали оуче
ници его класы и ѣли
выдавиваючи роуками
своими . а нѣкоторыи
з фарисеевъ мовили
имъ . прошто тое чи
ните чого сѧ не годитъ
чинити в соуботы .
а Іс ѡтповѣдаючи рекль

Гла ѕ
Іза
кк

Сѣм д ва ѡтоуа . Было
в сѹбботу второпр

ли. ако єсте ѡт того не чи
тали што оучинилъ двдъ
коли былъ голоденъ
ѡнъ и тыи которыи
с нимъ были. и яко въ
шолши до домоу бж҃іи єго
и хлѣбы прєдложенныи
ялъ [посвѧтенныи] и тымъ далъ
которыи с нимъ были.
которых то не годно
было ѣсти єдино єди
нымъ єрєємъ [свѧщенникомъ]
и реклъ имъ иже и соубо
тѣ єгосподаремъ сн҃ъ чл҃вч
ескии. и пригодилосѧ
такъже и в дроугоую соубо
тоу. коли вшолъ в собо
ЕІ рище и оучилъ. и былъ
тоу чл҃къ которомоу то
роука права оусхла

и наглѧдовали на него
фарисеє и законници
єсли же в соуботоу исцѣ
литъ єго. абы нашли
причиноу на него. але
ѡнъ вѣдалъ помыслы ихъ.
и реклъ чл҃кови томоу ко
торыи мѣлъ сохоую роукоу
встань а стань на середи
нѣ. а ѡнъ вставши и
станоулъ. и реклъ іс҃ъ
к нимъ. звѣдоую васъ
годи тъ ли сѧ в соуботы
добро оучинити. или зло
оучинити. дш҃оу спасти
али погоубити.
и поглѧдѣвши по всѣхъ
реклъ чл҃кови простри
роукоу твою. а ѡнъ оу
чинилъ такъ. и стала

та́кꙑ рѹ́ка его̀ здо́рова
ꙗ́ко и дрѹга́ѧ. Ко́нецъ. Сѹ́бѡ.
Ѧ ѡ̂ни па́кꙑ напла́нишꙑ
шисѧ бе́зоумиѧ и мо́ки
ли е́дин к дрѹ́гоу гомоу
шъто бꙑ ма́ли оучини
ти і҃соуси. Бꙑ́ло же
Зач. к҃г пакꙑ днохъ бꙑло. вꙑ
шо́лъ і҃съ на го́рꙋ моли
тисѧ. и бꙑ́лъ че́резъ но́уцъ
на мо́литвѣ бжі́ей.
ꙗ́ко ли ѹ́жъ бꙑ́ла де́на
ѕ҃і и призва́лъ оу́ченикꙑ
своѧ̀. и вꙑбра́лъ з ме
жи ни́хъ два́надесѧтъ
ко́торꙑхъ же то а҆пл҃ꙑ
на́звалъ. Си́мона ко
торо́го зва́лъ Пе́тромъ
и А҆ндрѣ́емъ бра́та его̀.
и І҆а́кова. І҆ѡа́нна

Че в не въ ча ѡ вꙑшолъ і҃с
на го́ру

Фили́ппа и Ва́лѳоромеѧ
Ма́тѳеѧ и Ѳо́моу І҆а́ко
ва А҆лфе́ѡва. и Си́мона
про́звищемъ Зило́та
и Іоу́доу І҆а́кова и І҆оу
доу Ска́риѡта кото́рꙑ
то бꙑ́лъ преда́тель.
Ѧ и зшо́шисе с ни́ми з го́
рꙑ и ста́лъ на ро́вномъ Зач. к҃
мѣ́сци. и наро́дъ оу́чени
кѡвъ его̀. и мно́же
ство ве́ликое лю́дій
ѿ всеѧ̀ І҆оудеи и І҆ерꙋса
ли́ма и помо́рїа Ти́ра
ска и Си́донскагѡ.
ко́торꙑи то бꙑ́ли сѧ
зишли дла того а҆бꙑ
е҆го̀ слꙑ́шали. а оу҆здо
ровле́ни бꙑ́ти ѿ немо́
чій свои́хъ. и тꙑ́и ко́то

Пт в не въ ча ѳ ста і҃с на мѣ́сци

ры и̇ бы́ли мѹчимыи̇
ѿ доу́хова нечистыха
оуздо́ровлени бывали.
и̇ весь наро́д хотѣли
а бысѧ ѥ́го̂ дотыкноу
ли нѥ́го̀ . бо та́коваѧ̀
сила ѿ нѥ́го выхо́дила
кото́раѧ всѣ́хъ оуздоро
вала ◆ конецъ чє҃ .
ꙁ҃і Я ѡ́нъ позрѣвши ѻчи
на своиѧ на оучени
ки свои̇ и та́ко ре́клъ .
бл҃жени нищии̇ бо ваше
ѥ цр҇тво бж҇іе . бл҃жени
алчꙋщеи̇ нн҃ѣ . бо насы
щени бꙋдете . бл҃жени
плачꙋщеи нн҃ѣ бо сѧ
смѣ́ати бꙋдете . бл҃же́
ни ѥ́сте кгды люде не
нави́дѣти бꙋдꙋ́ть ва҃

гл҃ вг҃е вѡ̈ ѡ̂стали̇с на
мѣсци ровно позрѣ

и̇ ро́злꙋчатъ и̇ посо́ро
мотꙗ́ть и̇ и̇мѧ ва́ше ꙗко
бы зло дла сн҃а чл҃ческа҃ .
ра́дꙋйтесѧ в то́тъ то дн҃ь
и̇ весе́лѣтесѧ . бо то ѥ̆ за
плата ваша великаѧ̀ на
нб҃си ◆ конѣ пѧ҃ и̇ пр҃ка҃
Та́къ же бо оучи́нѡвали и̇
прро́комъ ѡ̇тцеве и̇хъ ◆
Ѡ бѣда ва́мъ богатымъ — за҃ кє҃
и̇же далеко ѿстои̇те
оутѣшеніа ва́шего . бѣ
да ва́мъ насы́щеныи̇ нн҃ѣ
бо бꙋдете а̇лка́ти . бѣ
да ва́мъ смѣю̇щи́исѧ
нн҃ѣ . бо рыдае̇те а̇ пла́
кати бꙋдете . бѣда
ва́мъ кгды васъ бꙋдꙋ́ть
хвалити люде . такъ
бо оучинѡвали ѿтцеве и̇хъ .

пн҃е г҃ не҃ ре́гъ къ апр҃ишеши
к не҃ к бѣда ва҃

пророкомъ . Але вамъ мо
влю которыи слышите
любѣте ворогы ваша
Люблю неприятеля и учинѣте добре
тымъ которыи васъ нена
видятъ . благословѣте и тыи
которыи васъ клятиноу
доутъ . и молѣтесѧ за
тыхъ которыи вамъ зло
сти вырѧжаютъ . а оуда
ритъ ли кто тебе в лице
єдино наставъ ємоу и
другое . а томоу кото
рыи тебе ѿнимаєтъ соу
кманоу . не борони є
моу и сорочки . и ка
ждомоу кто бы ѿ што
тебе просилъ дай . а ѿ
того которыи бы твои
рѣчи побралъ не вытѧга

Конецъ пн҃е .

И какъ же вы хочете абы вамъ За к҃ѕ
чинили люде . и вы имъ
такъ же чинѣте . А єсли
вы станете любити тыхъ ко
торыи васъ тымъ любѧтъ
и ѩкоую будете мзды мѣти
мати . бо и грѣшници
любѧтъ тыхъ которыи
ихъ любѧтъ . А єсли
будете добрѣ чинити
тымъ которыи тымъ
вамъ добре чинѧтъ . што
жъ за доброта оу васъ є . бо
за правды и грѣшници
такъ же чинѧтъ . А єсли
взаємъ даєте тымъ
ѿ которыхъ надѣєтесѧ
взѧти . што за доброє
ваше є . бо и грѣшници

н҃е в четвергъ г҃ ѩко хощете

такоже гр҃ѣшници ли
к заемъ даюта. якоу
детели позычатъ тылѧ
ѿкоторыхъ сѧ надѣете
засѧ взѧти. итому
вамъ задобротѣ е. про
томъ вы милоуите не
прнятелѧ вашин. идо
броучините и позычай
те. нічого сѧ ѿтолѧ
не надѣючи. и боуде
заплата ваша многа.
и боудете сн҃ы вышнѧго
всн. якоже и тои добро
тливи е. к оуне добро
тливымъ и злымъ. про
томъ боудьте милосрдни
якоже и ѿц҃ъ вашъ ми
лосердъ е. ко҃ нелн.

за҃ кз҃ Неѿсоуждайте а не будете
вто г҃ нѐ рекли г҃ь неѿсо

неколи ѿсоуждении. и не
соудѣте и несоудимъ такъ.
ѿпоущайте а ѿпоуща
ѿпоущено боуде. давай
те и вамъ тыжъ дано боу
детъ мѣрою доброю, агтола
ною и натопытаною и по
трясеною и изверху лиють
ѿпловитыми. да доу
нало ношаше. тоижъ
воу мѣрою которою мѣ
рите и вамъ ѿмѣрено
боудеть. повѣда ж и
тако выми подобенъ
ства рекоучи. и макъ мо
жетъ сл҃ѣпець слѣпца
водити. или не ѿ калѣ
в ямоу впадоуть.
не е тыжъ оученика на
оучителемъ. боуде лѣче

кождаи боудеть ꙗко
оучитель его. а ле че-
моу видиши соучець
оу окоу брата твоего.
а бервна которое е въ о-
коу твоемь не чоуеши.
а ли како можеши рещи
братоу твоемоу. брате
стоуи нехаи вии(д)имоу соу-
чець зь ѻка твоего.
а сам пакь в окоу тво-
емь бервна не види-
шь. лицемѣрниче
ѡглоуши ни чьтате ваими впере-
бервно зь ѻка твоего.
и тогда боудеши видѣ-
ти ваимати соучець зь
ѻка брата твоего.
не е добро е дрѣво ко-
торое родить злы плод

и не е дрѣво злое кото-
рое родить плодь добрыи.
всакое дрѣво ѿ плода
своего познано боудеть.
не ѿ трьнїа емлю(т) избира(ю)ть
смоквы. фикїн а ни ис коу-
пины збирають гроздїа.
добрыи чловѣкь ѿ доброго
ськовища срдца своего
выносить доброе. а злыи
чловѣкь. такоже ѿ злого
скровища срдца своего вы-
носить злое. ѿ избытька
бо срдца оуста его
глаголють. конець вто(рникꙋ) зачало кн
И да что ме називаѥ-
ете гѝ гѝ. а не дѣла-
ете того што вамь
повелѣваю. кождаи
которыи приходи ко мнѣ

срѣ г рекль гь дамоу

и҆ слы́шитъ сло́ва мои̑
и҆ дѣ́лаетъ и҆хъ · пока́жꙋ
ва́мъ чемꙋ̀ є҆́стъ подо́
бенъ · подо́бенъ є҆стъ чл҃кꙋ
бытомꙋ ко́торый до́мъ
своѝ збꙋдова́въ и҆ же є
глꙋбоко вко́павъ и҆ по
ложи́въ ѡ҆снова́нїе на ка
мени · а҆ ко́ли стала сѧ
пово́дь и҆ при́рꙑнꙋла рѣ̑ка
и҆ ѡ҆пе́рласѧ до́ма бы то́
мꙋ · и҆ не мо́гла є҆го̀ по
рꙋшити · про́то и҆ж є҆
ѡ҆снова́нна на ка́мени ·
а҆ кто па́къ слышитъ
а҆ не чинитъ · подо́бенъ
є҆стъ чл҃кꙋ ко́томꙋ ко́то
рый збꙋдова́въ до̑мъ сво
на земли бе̑з фꙋндо
ментꙋ на ко́торый то

ко́ли припе́рлаѧ рѣ̑ка и҆
ко́ротсѧ є҆ зверне́тсѧ и҆ оу
чини́лосѧ ѡ҆ного то̑
до́мꙋ велико̀ є҆ па́денѧ ·

Є҆ѵа̑нгелїста кынѣ сꙋ̑ · ꙗ҆ко Хс҃ оуздоровилъ слоугоу сотниковꙋ̑ не(в)бреги
нєп(ра)къ до́кинчили · и҆ Іс҃ъ и҆ посла́лъ свои̑ оучениковъ Іѡ҆скы ·
а҆ ѡ҆ни є҆го̀ перепро́сды ... слаповѣ̑ и҆ з ... дѣте ...
ти приро́вно ... · пока́ждѣ ... жена грѣ̑шнаѧ слезами
ноги і҆скы ѡ҆ мыкає тѣ · Лꙋка сема̀ з҃ а҃

Ко́ли до́кончивъ вс҃ѣ
словеса свои̑хъ в оуслы̑
ша́нїе людемъ и҆ вшо́лъ до́
Капернаоума · Кѡ҃ сл҃ѣ

Сотниковы па́къ нѣ
ꙗ҆ко́мꙋ слꙋга бы́въ
немоцненъ ве́лми · и҆хо́
тѣ́лъ оумерети · ко́то
рого то̀ ѡ҆нъ лю́бивъ вел
ми · ꙗ҆ко́ли оуслышавъ
ѡ҆ Іс҃ѣ · посла́въ к не́мꙋ
старшии жидо́въ
просѧчи̑ є҆го̀ а҆бы пришо̑

Сл҃мъ є҃ къ ѡ҆тоуд̑ вшо̀ Іс҃

и оуздоровилъ слоу жебъ
ника его . яко ни гри
щотши ко исови . просили
его велми . мовѧчи
годенъ есть тотъ абы еси
то едлѧ него оучинилъ
бо любитъ народ нашь . и
изборище тои збоудовалъ
намъ . тогды исъ шо
лъ с ними . яко ли же не
далеко былъ от домоу
послалъ противъ него сот
никъ дроугыи приятель
рекоучи . г(оспод)и не троуди сѧ
бо не есмь и годенъ абы
еси вшолъ под покровъ
мои . а про тожъ есми
и себе за негодного поло
жилъ абыхъ пришолъ
к тобе . але рци слово

и боудетъ оуздоровленъ
слоуга мои . бо и я есми
чл(овѣ)къ подъ владарьствомъ
оучиненыи . маю под собою
воины . и рекоу единомоу
иди тамъ . а онъ идетъ .
а дроугомоу прииди и прии
детъ . а слоужебникови
моемоу оучини тото .
а онъ оучинитъ . оуслы
шавши то исъ, дивовал
сѧ емоу . и обернувъ
шисѧ к народоу которыи
тоже за нимъ шолъ . реклъ .
то кажоу вамъ поправде иже
такокое вѣры ни межи
жиды есми не нашолъ .
яко ли сѧ вернули до
домоу тыи которыи были
посланы . и нашли

ѡного то немоцного
слоу́гоу оуздоровле́нна
Ко́нецъ с҃мтѣ .
з҃а л И было опакы пото́мъ шо́л
і҃с до мѣ́ста прозвищемъ
Наина и с ни́мъ оучени
ци ѥго мно́зи . и наро́дъ ба́рь
зо вели́кыи . Ꙗко ли ся
ѡж а приближилъ к во́ро
томъ мѣсцаскимъ . в то́
часъ несено мр҃тъвого
ко́торыи то є́дино є́динъ
былъ сн҃ъ мт҃ре своѥи
и та́мъ была вдова . и на
ро́ду мѣста ба́рзо великіи
шо́лъ з нею . и оузрѣвъ
ши ѥи г҃ь . змиловалъ ся
на́д нею . и рекъ ѥи не пла́
и приступивши до́тъ
кнулъ ся ѡдра [марки] тыи па

Нє г҃ во ст҃оую шо́і с҃а до .

ко́торыи мѐртвого несли
ста́ли . и рекль мло́денче
то́бѣ мо́влю встань
и сѣ́лъ мр҃твыи . и почалъ
мо́вити . и далъ ѥго і҃с
мт҃ри ѥго . и оустрашилъ
ся всѣ . и сла́вили б҃а рекоу
чи . и ꙗко проро́къ вели́кыи
по насъ ста́лъ межи на́ми
и помиловалъ б҃ъ люди
своихъ . Ко́нє не́ли .
И пошло то ѥ слово ажъ з҃а
по всеи іоудеи ѡ немъ . и ла
по всѣхъ оукраинахъ . и
повѣдѣли іѡанови
оученици ѥго ѡ всѣхъ сихъ .
призвавши два нѣкора к
кыи з оученикъ сво
ихъ іѡаннъ . послалъ
ихъ къ і҃су рекоучи .

Чє г҃ нє в ст҃оую пошла
ѿ іс҃ѣ

ты ли еси ѡнаи кото
рыи мѣлъ то прїити мꙋсѣлъ.
чи ли иного ѡжидаємъ.
А пришовши к немоу ѡни
то мꙋже рекли. Іѡан
крститель прислал нас
к тобѣ мовѧчи. єсли
ты єси которыи прїити
маєшъ. или иного ѡжи
даємъ. А в тот часъ
многыи оуздоровил ѿ
немоуїи. и ранъ. и доухо
въ злыхъ. а слѣпымъ мно
гымъ даровалъ иже про
зрѣли. И ѿповѣдѣв
ши Іс реклъ имъ. поидѣ
те ж а повѣдаите Іѡан
нови што єсте видѣли
и слышали. иже слѣпыи
прозираю. хромыи ходѧ

троудоватыи чистыи ми
бываютъ. и глоухїи слышать.
и мртвыи змртвыи веста
ютъ. а оубозїи прїимають
єѵаліѥ. Блаженъ єсть ко
торыи сѧ не склазнитъ
ѡ мнѣ. А коли оучени
ци Іѡаннови ѿишли
почал мовити к народомъ
ѡ Іѡаннѣ. чого єсте вы
шли видѣти на поусты
ни. тростини чили кото
ра то ѿ вѣтра колѣблє
сѧ. И чого ж єсте выш
ли видѣти. чикали ко
торыи былъ ѡколоченъ
в дорогоє ѡдѣнїє. Ты ко
торыи в дорогомъ ѡдѣнїю и
в роскошии жиють при
дворѣ царскомъ. А чого

єсте вышли видѣти проро
ка. правдоу повѣдаю
вамъ и болше нижли
пророка. тотъ то есть о ко
торомъ є(сть) писано. я и я по
сылаю ангела моего пере
д лицемъ твоимъ. иже вы
нарядилъ путь твои пе
ред тобою. заправды бо ва(м)
повѣдаю. иже болшего
с тыхъ которыи ся от жен
родили пророка над Іѡанна
крестителя не есть никого.
а менши иже ѿ него але въ цр(с)
ствіи божіи болши ѿ не
го. тогды все людіе. слы
шавши то и мытники
і якъ грѣшници величили бг(а). и
крестилися крещеніе Іѡан
новы. а фарисеє и законо

єуангелиста

оучителие. совѣтъ божіи
ѿвръгали ѿ себе не крестилися
ѿ него. ко уе ісѡа.
Комоу припо добны люде ро за
да сего. и чомоу соуть подоб лк
ны. подобни соуть дѣте(м)
которыи то сѣдають на тръ
го. и прикликаючи другъ
друга и мовячи. пискалі
есмо вамъ а вы есте не плѧ
сали. нарѣкали есмо пере
вами а вы есте не плакали.
пришелъ бо Іѡаннъ крести
тель не ядаючи хлѣба а не
пиваль вина а вы мови
те иже бѣса имаеть.
пришелъ же снъ члвческыи
которыи то ясть и пиеть
а вы мовите се члкъ яда
ца и винопиица. това
пм гне: рекль гь: комоу при

рищамагітникомъ и грѣ
шникомъ. и оусправедл
ивена ѥ мудрость ѿ всѣ
хъ сыновъ ихъ. • конецъ пнм.
зачало лг Просилъ пак его нѣкаквы
и фарисеовъ абы илъ с ним
ка и вшодши в домъ фарисе
овъ сѣлъ коу столови. аже
на которая жа была в мѣ
стѣ грѣшница. и якаже
см довѣдала иже сѣлъ за
столъ в домоу фарисеовъ
принесла масти скляницу.
а ставши изъзадоу подле
ногъ его. плачоучи по
чала слезами ѡмывати
ноги его и волосы голо
вы своей ѡтирати. и цѣ
стеиетоі водиниш пно лі. ловавши ноги его по
мазовала миромъ •
пнд дне. во сточа просил

оувидѣвши то фарисей ѡ
нъ который в домъ с во
просилъ его помыслилъ
самъ в собѣ рекоучи •
если бы былъ тото пророкъ. за
правды вѣдалъ бы. кто
и якая ѥ жена которая с
его дотыкаеть. коѥ
грѣшна • ѿповѣдѣлъ
іс рекл ему. симоне.
маю тобѣ нѣшто повѣ
дѣти. а онъ рекл ему
оучителю повѣжь • аіс
пак рекл. были ко два
должникы нѣякомоу
чловекоу виными ѡдинъ был
виненъ пятьсотъ грошей:
а другый пятдесятъ •
и немѣли чимъ бы то ему
ѿдати ѡбѣма ѿпоустилъ.

повѣжь ли которыи з ни[х]
болше любилъ єго .
Ѿповѣдаючи симонъ и реклъ .
надѣюсѧ иже тотъ кото
рому жъ то болше Ѿпустилъ .
а Ѡнъ реклъ ємоу праведнѣ
єси розсоудилъ . а Ѡбер
ноувшисѧ ка женѣ . ре
клъ симонови . видиши ли
ты тоую жѣноу . вшолъ єсми
в домъ твои . не далъ єси
воды на ноги мои . а та
жена слезами Ѡмыла но
ги мои . а волосы головы
своєи Ѡтерла . а ми и поцѣ
ловалъ єси мене . а летаѧ
ѧкъ єсми вшолъ в дома
твои не переставаючи цѣ
ловала ноги мои . Ѡлѣємъ
головы моєи не помазалъ

єси . а та мѵромъ пома
стила ноги мои . и для
того жъ повѣдаю тобѣ Ѿ
поущаютсѧ ємѣи многии
грѣхи єѣи . бо многоє
полюбила . а которомоу ма
ло бываєтъ Ѿпоущено . то
менши любить . и реклъ
єи Ѿпоущены соуть то
бѣ твои грѣхове . а тыи
которыи посполоу з ними
сѣдѣли . почали мыслити
сами в собѣ рекоучи . кто
тоє иже и грѣхы Ѿпоу
щаєтъ . и реклъ женѣ
вѣра твоѧ тебе избавила
єсть иди собѣ с миромъ .

Конєць пѧтнє нєдѣли .

Єѵ͠листа вышписоує, притоу Ѡ россѣванию . и Ѡ свѣтилна свѣтилни
никъ поставленои . і ѧкы матию и братию називаєть , которыи волю бж҃їю чинѧтъ . а такъ плавлаючи боурѧ сѧ

Глава. Н҃

Ӕко тыжа тѣса со множествал бѣсовъ высвобожоуе. Ӕко тыижъ и женоу ѿ немоцїи еи оуздоровилъ. Ӕко тай въскресилъ дщерою Наирову. Глава. ѿ сем(ъ):

зача҃ л҃

Ӣ было потомъ иже ѡнъ
ходилъ по мѣстохъ
и поселкахъ пропове
доуючи царство божїе. А с ним
дванадесять. И жоны нѣко
торыи. которыи то были оу
здоровлены ѿ злыхъ доухова
и немочїи • Марїа назва
наѧ Магдалини. с кото
рои ж то было седм бѣсовъ
вышло. Іѡанна жона
врядника Иродова. И Соу
санна. И иныхъ много ко
торыи слоужили ємоу
з имѣнїи своихъ •
Конецъ вторникоу • Ирозоу
мѣвъ то многыи народъ
изо всѣхъ мѣстъ прихо

вто҃д не҃ воѿча҃ ходи҃ іспо

дилисѧ к немоу • Повѣда
нила притчоу. вышолъ ро
дѣ сѣвачъ сѣяти сѣмени
своего. А якъ ѡжъ розсѣ
валъ. єдно пало при поу
ти и потоптано. а птї
цѣ небныи позобали єє • И
дроугоє пало на каменїи.
и вызшовши посхло. для
того иже не имало волго
тности • Третеє паки
пало межи терним. и въ
сполокъ взросло терним и
заглоушило єє • Ачетве
ртоє пало на доброи земли.
и вызросло. а оучинило пло
стокрота. То повѣдаючи ва
ши в голоса мовилъ кто
маєтъ оуши к слышаню
нехаи слышитъ •

Нє҃ д҃ Речета притчоу сїю вышл

зача҃ лє

кк

А оученици его пытали
его што бы того за при
чина была. а он имъ ѿповѣ
дѣвши рекла нимъ. вамъ
есть дано знати таємно
сти црства бжїєго. а иным
через притчи. абы
видаючи не видѣли
а слышачи не розоумѣли.
єсть тая притча тако
вамъ. сѣмѧ єсть слово бжїє
а тыи иже соуть при доро
зѣ. которыи слышать
потом приходить дїа
вол и выимоуєть то з их
срдца. абы не были оувѣри
вши збавлени. а иже
на каменїи то соуть иже
слышавши слово з радо
стїю прїимоують. а леко

рене не маютъ. ко на часа
вѣроують. а в часъ напасти
ѿпадають. а иже єсть
межи тернїемъ впало. тыи соут
которыи слышали. да м
троски и богатства. а ро
скоши сего свѣтници вы
вають под бавленїи и не мо
гоуть оучинити плода.
А то што на доброи земли.
тотыи соуть. которыи до
брым срцемъ а правдивымъ
оуслышавши слово и держать
єго. и плоды в терпѣнїи
приносѧть. тое повѣдѣв
ши в голосъ мовилъ. кто ма
єть оуши ксоуслышанїю
нехаи слышить. Конецъ. за
Никтоже зажегши свѣчоу лѕ
накрываєть єи соудиною

Сѣм ѕ. четверг. никто за

а ни тыжа не ставит ѧ пода
постѣлю. але на свѣтилꙗ
никоу ѥи поставлѧѥт ѧ
а бы и тыи которыи вхо
дѧта свѣтло видѣли.
не ѥ бо ничого тайного што
бы ꙗвно быти не мѣло. и
ни сокрытого абы познано
не было и ꙗвне не ся не ѡка
зало. прото жа вы розоумѣ
те ꙗка слышите. бо кто
маѥть. томоу жа боуде
дано. а кто не маѥтъ. и
тоє што ся мѣти надѣєта
боудета взѧто ѿ него.
тогды пришли к немоу
мти и братиа его. и немо
гли к немоу пристоупи
ти для множаности люде
и поведѣно ѥмоу рекоучи

мти твоѧ и братиа твоѧ
звноутрь стоѧта и хотѧта
абы ѥсѧ с тобою видѣли.
а ѡн ѿповѣдѣвши рекла
имъ. мти моѧ и братиѧ
мои тыи соута которыи
слышата слово мое и дер
жата иха ← конец соу
стало ся пак в ѥдинна з.і
дни иже вступил в лодию лз
и оученици его. и рекла кг
к ним переплынемо
на ѡноу сторону ѡзера
и поплыли на водоу.
а коли плынули тогоуа
соу была оуснула. и при
шла боуря и вѣтри на ѡ
зеро. а жа и коли ѥсм в ло
дю вливали. така иже
в великом страхоу были.

среда не коѿуа. стало сѧ

То́гда и҆ прнстꙋ́пившн҆ к нꙋ
днлн е҆го̀ ре́кꙋчи . ѹ҆чи
тели ѹ҆чи́тели загибае҆мъ •
А҆ ѡ҆н а҆ вста́вши прика́залъ
вѣ́трови и҆ волна́мъ вода
ны́ и҆ перестали . и҆ ко́ръ з осѧ
тихо ѹ҆чи́нило . и҆ ре́клъ и҆мъ
где е҆сть вѣ́ра ваша • Я҆ ѡ҆
ни ѹ҆стра́шившисѧ диво
валисѧ и҆ мо́вили е҆дин
ко дрꙋгомꙋ . а҆ кто́ жъ
то е҆ст и҆ж и вѣ́тромъ и водѣ
приказꙋе҆т и҆ слꙋхают
е҆го̀ ... ко́не҃ • срѣдѣ

За҃ ли (кд) И҆ переехали до ѹ҆краи
ны гадари́нскои . ко́
торая е҆ст з дрꙋгои стороны
напротивъ галилеи . и҆
ꙗ҆к а вышъ выстꙋпилъ
и҆з ло́дѣ на зе́млю • стрѣ

не ѕ . въ ѡ҆ноу҃ . переехалъ Іс҃

тилъ е҆го̀ нѣ ꙗ҆кыи чꙋлвка
и҆ дꙋчи з мѣ́ста . кото
рыи же то мѣ́лъ бѣсы мно
го лѣта . а҆ ни во ѡ҆дѣ́ние
не ѡ҆кѣлоковалсѧ а҆ ни в до
мехъ не мешкалъ . е҆дно
в гробохъ а҆ ѹ҆зрѣвши Іс҃а
закрычалъ и҆ па́лъ передъ н(им) .
и҆ го́лосомъ ве́ликимъ ре́клъ .
што мнѣ с тобою е҆ Іс҃е Сн҃е
б҃а на высшего • прошꙋ
те́бе а҆бы е҆си мене не мꙋ
чилъ • Я҆ Іс҃ приказалъ
дꙋ́хови нечи́стомꙋ выи
ти и҆з чꙋліса . ѿ мноᴦа ихъ
колѣта похватовалъ е҆го̀ .
и҆ вѧзовали е҆го̀ ѹ҆ жнитца
ми и҆ поꙋ҆ты желѣзными
пꙋтовали тыи которыи
е҆го̀ стерегꙋвали • и҆ розры

ковала оужица и поута
и быкаль гонень ѿ бѣсова
на поустиню . а Ісъ зпѣда
ле го рекоучи . іакъ ти є іста
и ме твоє . а ѡн а поки
дѣла легеѡна [спрѣчьтма] кобы
ло много бѣсова кошло в нега .
тогда м просила не го а бы не
казала и ма в пропаст пои
ти . было пакъ стада вели
коє стадо свинєє которо є
на берез пасено было . и
просила не го а бы и ма допоу
стилъ в нихъ войти . и до
поустилъ и ма . тогда
вышли діаволове и съ чловѣка
и вошли ва свине . и борзо
оу скоучило стадо въ зеро . и
потоноуло . а коли оуздрѣ
ли то пастоуси што се

стало оутекли . и повидѣ
ли в градъ и въ селѣхъ .
вишли пакъ вонъ а бы ви
дѣли што се стало . и при
шли ко Ісоуви . и оуздрѣли
чловѣка . с которога то діаволо
ве вышли . а ѡн а сѣдить а
в ногахъ Ісоусовихъ ѡболочена . и
оу доброма разоумѣ . и оу
страшили се . а тий тыжа
который видѣли повидѣ
ли и ма . іакъ бѣсныи здо
ровъ и ма оучинена . и проси
ла его веса народ стороны га
даринаскои . а бы ѿ нихъ шола
ѿ нихъ бо се великимъ велми
оустрашили . а ѡн а въстоу
пивши в лодию . и вераноу ла
се на зада . и просилъ его
ѡнъ на томоу мужа с которога

выишли бѣсове. абы при
нєм мешкал. але єго
іс҃ ѿпоустил ѿсебе ире
клъ ємоу верни сѧ до домоу
твоєго. и повѣдай рекоу
чи иже на тобою велико є
змиловалсѧ бг҃ъ оучини
ла. и ходил по всемоу
мѣстоу и повѣдал што
ємоу іс҃ оучинил ← ко
З҃л нє҃ц нєли • И было пак сѧ
л҃д коли навернул сѧ іс҃
и прїал єго народ бо всѣ
ждали єго. и пришол
моуж который то был
имѧм іаир. был бо он
книзем исашколы жидо
вскои авопловукы и пал оу
нога іс҃ выих. и просил
єго абы вступил в до(м)

нє з вл҃о ѿтоул. пришомоу
котор

єго. коли ѣхал до оукоу єдине
єдиноу народоу. такова бы въ
дванадесѧти лѣт тех. ко
торая южь оумирала • аѧ к҃ѕ
коли южь ишол. пригоди
лосѧ иже народи оугнѣтали
єго • тогды жона єдина
боудоучи в своєи немочи.
теченїю крове. ѿдванаде
сѧти лѣт. котораѧ южь
была на лѣкарства выда
ла всю маєтность свою. а
ѿ жадного не могла оуздо
ровлена быти. приступи
ши ззадоу. и доткноуласѧ
подолка ѿдѣнѧ єго. и
короткo теченїє крове єи
стало • и рекл іс҃ кто є
мене доткноул • и непрї
зналсѧ никто • рекл

петръ. и тыи которыи з ним
были рекли. оучителю.
народове тебе оутнетают
и тискают. а ты мовиш
кто ся мене дотикнул.
и повторе рекл Іс҃ дотикну-
ся мене хто мене. бо я по-
знал. иже сила вышла
ѿ мене. видевши то
жена иже ся не затаити не
може. трясучи ся присту-
пила. а оупала близко ног
его. и повидела ему
перед всеми людми. про
которую причину дотикну-
ла ся его. и яко ся вместь
борзо здорова стала.
а он ей рекл ей. доуко.
боудь доброй надеи. ве-
ра твоя тебе здорова оучи-

нила. и иди собе с миром.
а коли он еще мовил.
пришол един ѿ архи-
синагога ѿ оучителя людоу жидовского
рекл ему. иже оумер-
ла дочка твоя. не тру-
ди оучителя. а Іс оу-
слышавши тое слово ѿпо-
видел ѿцеви оного то
девици. не трошися. еди-
но толко веруи. будет
здорова. а пришовши в дом
не допустил ниякого
многи войти едно пе-
трови а Іѡаннови. и Іако-
ви. так же ѿцеви и мате-
ри оное то девици. и
плакали по неи вси и
крычали. а он рекл.
не плачьте. бо не оумерла

єсть але спить. А ѡни и
пакъ сѧ смѣѧли с него
вѣдаючи иже єи жъ была
оумерла. А ѡн и пакъ
роскгазалъ всѣмъ абы вы
шли вонъ. и вышли. и взѧ
вши єи за рꙋкꙋ єи
голосно реклъ дѣвице встанї.
и навернꙋлъсѧ дꙋхъ єи
и ко(р)зо въскресла, и каза
лъ абы єи дали ѣсти.
и дивовали сѧ родичеве
єи. А ѡнъ имъ прика
залъ абы того никомꙋ
не повѣдали што сѧ стало.

Конецъ недѣли . . .

Ѥѵлистa выписоуе. ѧко сы Іс розослалъ оучнкы свои. абы на оу
чали. и ѧко воувоести моц далъ ни(м). и ѧко вм(ѣ)лкорачи(н)ы(м).
роды на поустыни пи(т)ал хлѣбы. ѧко (о)пы(в) пе(т)р вызна
на(в) вѣроу. и ѧко (о)пы(в) хс напоминае людн, абы были
привп(л)ивыми. и ѧко сѧ на горѣ пресоѣбразилъ. а ѡ(т)н(ш)
ши ѿ(т)поле оуздоровилъ таѧка. роз(м)ин(л) о злости не мо(г)ло.
и ѡ своеи моуцѣ поведає. и (н)лоучає покорѣ. и ѧко боронитъ
кр(с)тво потребати(?). оучении(к)оу которы хотѣли зании(ш)ити

Созвавши Іс двѣнадце
сѧть апостоловъ. и далъ
имъ власть и силꙋ
на всѣми бѣсы и недоуги
оуздоровлѧти. и послалъ
ихъ абы проповѣдали црс
тво бжїє и немоцныи
оуздоровлѧти. и реклъ имъ
абы ничого не брали на до
рогꙋ ни палицѣ ани мо
шны (ани которбы) ани хлѣба.
ани по двоє ѿдѣнѧ мѣва
йте. А до которогожъ коли
домꙋ войдете тамъ пере
бывайте ажъ покы ѿтꙋлъ
толе вынидете. А ктобы
тыжъ не хотѣли васъ при
нѧти. выходѧчи з ѡного
томѣста и порохъ з ногъ
ваших ѿтрѧсайте. на свѣ

Сѧ з. во ѿтоуль сѧзкаїс

Гла .л.
Зачало л
кз

доньство противь конися.
яко ни кыи же из тѣх ходили
подвести противъ проповѣданию
евангелие. и уздоровили
везде. конець. суботѣ.
зач. пѳа И услышав ирод четве
ротни участни княжства в
ладарь. все речи которыи
дѣяли от него. и недоразу
мѣвался. того ради. иже
было повидѣно от нѣкото
рых. иже бы иоанн встал
из мертвых. яко ины иже
бысе или илия явилъ. яко
други. иже бы пророк един
з старых встал. и рекъ
ирод далье сам иоанн
на стяти. а кто пак
то е. о котором слышу
таковыи речи. и хотѣль
чет д нед ѕ по сошести услыша

а бы его видел. з вер ну
вшися апостоли поведали
ему. што учинили.
з поимавши их шол осо
бное в едина на пустое
место которое зовуть
виѳсаида. тогды поз
нали народове и пошли
за ним. и приимавши их
поведал им о царстве
божи. а тыи которыи
потребовали лекарства
уздоровил. ко че.
ирожеству иоанновоу
д и пак уже почался
ку вечерови склонятися. зач. пк
И приступивши двана
десять рекли ему. отпу
сти народы. а бы шодши ки
до околичныи места
пн д недели в по сошести присту

и сель перемешкали. и на
шли собѣ покормлениꙗ
ꙗко есмо тоу на поустомь мѣ
сти. ѡн же рекль имь дай
те имь вы ꙗсти. а ѡни
рекли не имамо болше
едино пять хлѣбовь и двѣ
рыбѣ. если бы хдюшли
и накоупили стравныхь
речи на тото все люда. а бы
ло мѹжей ꙗко пять тисѧ
щи. и рекль оученикомь
своимь. повелите имь сѣсти
на кѹпы по пять десѧть.
и оучинили тако. и поса
дили ихь всѣхь. и взе
вши пять хлѣбь и
двѣ рыбѣ. позрѣль на
нбо. и благвиль и розла
маль. и давать оученикомь

абы прѣд народомь покладали
и ѣли всі и наѣлисѧ и зо
брали ѿ послѣ што было
ѿстало ѿ крѹховь два
надесѧть кошовь. зач лг
И сталосе иже есмо ѡнь сам
на ѡсобли во стѣ и молиль.
были н ты с нимь и оученици
его. Ко недѣ пѧт. И пы кд
таль ихь рекоучи. ким ма
мене народове быти по
вѣдаюта. и ѡни ѿпо
видѣвши рекли ємоу іѡа
нома кртителе. а дроугы
илиѡ. а иныи пакь иже
пророкь єдинь ѿ перьшихь
воскрсь. и ѡнь ими рекль.
вы пакь ким мене быти
повѣдаете. ѿповидѣ
пакь симонь петрь.

пне. ене. въ ѿуа. стало е.

хⷭ҇а бж҃їа • ѡнъ напрнкса
за ними загрозилъ ѡним абы
того никомꙋ не повѣда
ли • и рекль сн҃ъ чл҃вчскїи
мꙋситъ много терпѣти •
и послѣженъ бꙋдеть ѿ
старшихъ архиереѡвъ
и оучителей • и оубїенъ
бꙋде и в третїи днь з мрт
за҃ мі выхъ встане • Ко пне
И мовилъ до всѣхъ если
кто хоче за мною пои
ти • не хаи сѧ самъ себе за
принть и възметь крт
свои а за мною поиде •
а кто бы хотѣлъ дшꙋ
свою спсти погꙋбить еи •
а кто загꙋбить дшꙋ свою
для мене то спсеть еи •
што есть за пожиток чл҃кꙋ

хотя бы весь свѣть ѡдер
жаль • а самъ себе загꙋбилъ
албо нашкодꙋ принꙋшолъ •
если же сѧ кто бꙋде мною
соромѣти албо моихъ
повѣстей • тымъ тыжъ
сѧ и сн҃ъ чл҃вчскыи соромѣ
ти бꙋде • коли прїидеть въ
славѣ своеи • и ѿцевъ
свои и стых агглъ • але пра
вдꙋ повѣдаю вам иже
сꙋть нѣкоторыи тꙋть
стоячи • которыи не ма
ють вкꙋсити смрти •
ажъ оувидѧть црство бж҃їе •
Ко вто • И сталосѧ по за҃ це
ѡныхъ то словѣ • якобы
по ѡсмо днехъ • и поялъ л
петра и ѡанна и якова
и възышолъ на горꙋ мли (на преѡбра н оутрни)

тисѧ . и҆ ко́лисѧ молила
бꙑло лицеѥ҆го̀ ѩкобꙑи
ноѐ . и҆ ѡ҆дѣ́ниѥ ѥ҆го̀ бꙑло
блистаю҆чеѥ҆сѧ . и҆ се два мѹ
же бе мо́вили с ни́ма . то̀
ѹ҆ та моу҆сеи и҆лїа ви́де
ни с ни́ма въ славѣ . ко́
тории и҆мо́вили ѿ смерти
ѥ҆го̀ . ко́торѹ и҆мѣла те́
рпѣти въ и҆ѥ҆рлмѣ .
Пе́тръ па́къ . и҆ тꙑи̑ кото
рꙑи̑ с ни́ма бꙑли . ѿ тѧжа
ли бꙑли ѿ снаⷭ . а҆ пробоуди
вшисѧ ѹ҆ви́дѣли сла́вѹ
ѥ҆го̀ . и҆ ѿ нꙑи̑ дъва мѹ́жѣ
стоꙗ҆чи с ни̑мо . и҆ бꙑло
ко́ли ѿжасѧ ѿ нии̑ ро́злѹ
чали . реклъ Петръ къ и҆с҃о
ви . ѹ҆чи́телю добро̀ ѥ҆
на́мъ тоу̑ бꙑти . ѹ҆чи́ни

мотоу҆ та три сѣни [ꙗ҆ко холодникы]
то́бѣ ѥ҆ди́нъ мѡу҆сеѡви
ѥ҆ди́нъ . и҆ и҆лїи ѥ҆ди́нъ не
вѣ́далъ што̀ мо́вилъ .
и҆ ѥ҆ще ѿнъ то́го не домо́вил
ѹ҆чинилъсѧ ѡ҆бо́локъ и҆
затѣнилъ и҆хъ . а҆ ѡ҆ни сѧ
пострашили . ко́ли въ ѡ҆бо́
локъ въхо́дили . и҆ ста́лсѧ
голосъ и҆з ѡ҆бла́ка рекоу
чїи . се ѥ҆ сн҃ъ мои въ
злю́бленнꙑи . то́го слоу
хаите . и҆ ꙗ҆къ сѧ ѿжа то́тъ
голосъ сталъ . са́мъ и҆с҃
ѥ҆ди́нъ ѥ҆ди́нъ ѡ҆ста́лъ .
а҆ ѡ҆ни молчали . и҆ ничо́го
за ѡ҆ни и҆хъ то рекчїи ко́то
рꙑи ви́дѣли ⁘ Ко́не҃ц
пресо҆браженїю . Дроугои
пакъ днѧ сталосѧ ко́ли за҃ мѕ

С҃ми и҃ въ нас ѿ тоу҆ ча҃стало ко

ѡ҆ни сходиль з горы. срѣ-
тиль его мнози народь.
ЛА и҆ едини мѹжь з межи на-
рода завапи҆ глаголь рекоучи
ѹчителю прошоу тебе по-
гледни на сн҃а моего. ко
ѥ҆дино того ѥ҆диного имаю.
и҆ того доуха нечисти и по-
падоуєть. и҆ кадь и кри-
чить и҆ проужаетсе и҆
пѣны тѣшить. и҆ ледва
ѿ него ѿходить морещь обла-
вши него. и просиль есь и
ѹченикова твоиҳь да бы
то выгнали и не могли. •
ѿповидѣль ис҃ и рекль.
ѿ роде невѣрный и пере-
вороотаный. доколѣ
бѹдоу в вась. и доко-
лѣ з вами трьпѣти бѹдоу

приведи ѡвде ко мнѣ сина
твоего. а коли еще ѡнь
шоль идоучи до него.
вергль ни и м'кса. и тре-
сль его. • а ис҃ погрози-
ль доухоу нечистомоу.
и стал'се здорови ѡни
томладенець. и даль ѥ
ѡцевнего. и дивова-
лисе всѣ. ѡ величии мо-
ци бжїи ⸭ Конь сѹбо- за҃ чз҃
И всѣ се дивовали томоу
што чиниль ис҃ и рекль
ѹченикомь своимь. прїимѣ- лк
те ты то слова доушей
ваших. ко сн҃ь члвчьскыи
маеть выдань быти вь роу-
кы чл҃комь. • а ѡни того
слова не розоумѣли. ко
было ѡни то есловоза

срѣ е не реклъ своимь прїи

и рѣкто. аки не могли розу
мѣти него. и бояли ся пыі
тати него ѡ том словѣ. и мы
ли всоб(ѣ) таковыи умы
сль. кто бы з них был старшии. 3 Іс видѣлачи мы
сли срдца их. принявши
дитя и поставил его близ
ко себе. и рекл им. кто ко
ли приймет то дитя во
имя мое. мене приймует.
а кто бы мене прияль.
приймует того которыи
мене послал. бо кто есть на
меншии был межи вами
всеми. то большии есть: ·
3 Іѡанн ѿповѣдѣвши
рекл. учителю. видѣли
есмо нѣкоторого. што и
менем твоим бѣсы выганяет.
ѹе ѥ не васѡуа рекл Ісѡа

за
мн

и заборонали есмо ему.
иже не ходит с нами ·
а Іс рекл к нему не забо
роняйте. бо кто не есть про
тив нам. по вас есть ·
конец сбт. И было коли за
с(ъ)выполнялися дни ве
схожения его. и он у
твердил лице свое ити
до Іерлима. и послал ве
стникы пред лицем своим
которыи идоучи вступи
ли до мѣста самаритан
ского. абы ему готоу
наготовали (абы гспдоу). и не хо
тѣли его прияти. про
то иже лице его было у
твержено ити до Іерлима
а коли то увидѣли учє
ници его Іаков и Іѡа.

рєклі г҃и. хочєшьли рє-
чємо абы ѿгнь зышолъ
з нєба а попалилъ ихъ. ја-
кожє и илїа оучинилъ.
а іс҃ ѿвєрноувшисѧ зака-
залъ имъ и рєклъ. нє вѣдаѥ-
тє чиєго доуха єстєсты.
бо снъ чл҃чєскыи нє пришолъ
абы дш҃и чл҃чєскыи погоу-
билъ алє абы ѥ сп҃салъ. и пошли
ли до иного мѣста.

Конєць чєтвєргоу. прєд ѿбороу.
въ глабѣ .і҃. аза ни.

за҃ ма

И было коли ишли по-оу-
тєми. рєклъ нѣкоторыи
к нємоу поидоу за тобою
гдє коли поидєшь г҃и. и
рєклъ ємоу іс҃. лисици
ѧмы мають. и птицѣ
нб҃ныи гнѣзда. алє снъ чл҃чь-

сє... въ ѿ чѧсти ало коли

скыи. нє маѥ гдє бы своѥ-
и главы оусклонилъ. а ко
дроугомоу рєклъ. поиди
за мною. а ѡнь повѣ-
дѣлъ. г҃и. дозволи ми. а-
быхъ пошолъ впєрєдъ погрє-
блъ ѿца моєго. рєклъ
ємоу іс҃. нєхаи оумєрлыи.
погрєбоуть своѧ мєртвыѧ.
а ты поиди и проповѣдаи
црство бж҃їє. рєклъ жє
и дроугыи. поидоу за тобою
г҃и. алє пєрвєи допоусти
ми ити. абыхъ сѧ порадилъ
с тыми котрыи соу в до-
моу моємъ. а іс҃ рє-
клъ ємоу. кто бо коли єсли
положивши роукы своѧ на
плоугъ. а ко нарало. а назадъ
глѧдѣлъ. нєсть пригодныи

Въ цртвоу бжіемоу. Кі҃ сѹ҃.

Еѵ҃листа выписоуеть. такъ Хс присылаеть иныхъ оуче-
никовъ семьдесятъ. и наоучаеть ихъ. абы ся собѣ не
доуфали. такъ ты сѹдъ высылаеть. и такъ в дакон мѣ пере-
бываю томоу дорогоу живота оуказоуе. и ты пов(ѣ)даеть и
притчами о такомъ образѣ бойниковъ рівномоу. и такъ ты оу
в Марьды гостемъ быль. глава десятаа. зачало. н

глава .і.

зач҃ оу
н

Потомъ пака звѣяки
лъ гь иныхъ седмидє
сятъ. изъ кл. а посла
ихъ подва пред лицемъ
своимъ. до всякого го
рода и доместа. гдеколи
самъ мѣлъ поити. и мо
вилъ имъ. жатва запра
л вды естъ многа. але ро
ботниковъ мало. Про
сѣтежъ гдна. которого
то есть жито. абы по
слалъ роботники на жни
во. Идѣтежъ. отто
я васъ посылаю яко овец
цѣ посредъ волковъ.

сiежъ напло

Пр҃те не въ ѿца. Звъ якн гъ

Протожъ не носѣте зъ собою
мѣшковъ. а ни пери.
поскарьмовъ а ни ѡбоувки. а н
никого не цѣлоуите на
дорозѣ. А которыиже
до коли воидете. напере
дъ молвте миръ томоу
домови. А если тамъ боудетъ
сн҃ъ мира. ѿпочинеть на немъ
миръ вашъ. А если пакъ
не боудетъ. к вамъ навернетъ.
А в томъ домоу пребывайте.
ядѣте и пийте што естъ
ихъ. Годенъ бо естъ робо
тникъ заплаты своей.
А из домоу до домоу не пе
реходѣте. А до которого
мѣста коли воидете. а
приимоутъ васъ. ядѣте по
ставленное передъ васъ.

а ѹздоровлѧйте недѹж-
ныи. которыи в них сѹть.
и мовте им. приближилосѧ
к вам црⷭ҇тво бж҃іе ●
а до которого пак коли
мѣста внидете. а не прии-
мѹт вас. вышедши на ѹли-
ци его повѣжте. и пра-
х которыи до нашихъ ног
прилнѹлъ з мѣста вашего.
ѡтрѧсаем ми на вас. але
вѣдайте иж приближи-
лосѧ на вас црⷭ҇тво бж҃іе ●
правдѹ вам повѣдаю.
иже содомлѧнам въ оны-
и день легчѣи бѹдетъ ●
горе тобѣ хоразинъ ●
горе тобѣ виѳсаидо ●
бо коли бы в тирѹ а в си-
донѣ чинены были та-

кы были чюда. которыи ѹ
вас чинены сѹть. давно бы
в платѣ, [або врм днѣ] а на попе-
лѣ сѣдѧчи покаанїе
чинили. а єднакже ти-
рѹ и сидонови легчѣи
бѹде на сѹдѣ. ниж ли вам ●
а ты капернаѹме. ко-
торыи есь аж до неба
поднеслъсѧ. але аж до
пекла погрѹжен бѹдешь.

Конець пѧткѹ

Кто вас слѹхаеть мене
слѹхаеть. а кто сѧ вас
ѡмѣтаеть. мене ѡмѣта-
етсѧ. а кто сѧ мене ѿ-
мѣтаеть. ѡмѣтаетсѧ
того. которыи мене по-
слал ● а семьдесѧт
пак навернѹлисѧ з ра-

рекл гь҃ своимъ ѹ҃ кто вас слѹ

зач҃ на

сеⷽ апло на гл҃о ѡ кр҃е

дєстїи рекоучи, г҃и. и бѣ
сове нам повиноуют сѧ
ѡ имени твоєм. а ѡн
рекл им. видѣл єсми
сотона напала коли то
ѡн, ꙗко молънїа с н҃ба
спал.

За҃ Отож вам даю моць, на
ступати на ѕмїи и
на скорпїи, и на всѧкоую
силоу вражїю, и не боудеть
вам ничто шкодовати. а
леч в томоу то не радоуйте,
иже вам доухове повиноуютсѧ.
але тешоусѧ радоуйте, иже
имена ваши написаны сꙋт
на н҃бсех. Тои пак
годины възрадовалсѧ
ис д҃хом, и рекл. хва
лю тебе ѿч҃е г҃и н҃бсъ. и

Сꙋ҃. г. рекл г҃ьскии ѿтка.

земли. иже ты то рѣчи
оутаил єси ѿ моудрых
а розоумных. а ꙗвил
єси то младенцем, [а бо дѣтем]
є и ѿч҃е. [ꙗко бы рекл, гораздъ ѿ] иж
то тобѣ подобало. ко҃
сꙋботѣ, и на п҃ло и на г҃ло.
оутрени ж ѿ брꙋсꙋ:•

А ѿбернꙋвшисѧ к оучени За҃
ком своим рекл. все нк
мнѣ дано єсть ѿ ѿца моєго.
и никто не вѣдаєть, кто
єсть с҃н, єдно ѿц҃ь. а ни
тыж того не вѣдаєть,
кто єсть ѿц҃ь, єдно с҃н.
а тот бы вѣдал, комоу бы
хотѣл с҃н ꙗвити.
а ѿбернꙋвшисѧ єдинак
оученикѡм рекл. блаже [и по / и пре]
нныи то ѡчи, котрыи

п҃не ѕ҃ не рекл г҃ьскои всем н.

тїе видѧть што вы ви-
дите. повѣдамбо вамъ.
иже многыи прⷪ҇рци и цре-
ве хотѣли видѣти што
вы видите а невидѣли.
ислышати тїе што вы
слышите анеслышали.
Конецъ пнѣ. и ѿ врꙋсꙋ.
зл҃ нг҃ Але единъ члвкъ законнꙋ
ученыи встал. а покꙋ-
шаючи его реклъ. ꙋчи-
телю. што маю чинити.
абымъ жизнь вѣчныи мо-
лє҃ гъ наслѣдовати. а онъ
реклъ к немꙋ. в законѣ
якъ есть написано и ка-
ꙋчиташь. а онъ ѿпо-
вѣдаючи реклъ. возлюби
бога г҃а бг҃а твоего ѿ
всего срⷣца твоего. и ѿ
пеи вѣ ѿ нычⷶ. неѣа чл҃къ.

всеи дш҃ѣ твоеи. и всеи
крѣпости твоеи. и всеи
мысли твоеи. а близ-
жнего твоего якъ са-
мого себе. и реклъ ему
іс҃. добре еси повѣдѣлъ.
то чини и будешь живъ.
а онъ хотѣлъ самъ себе
правы учинити. реклъ
ко іс҃ви. и кто жъ есть
мои ближнїи. ѿпові-
дѣлъ пакъ іс҃. и реклъ ему.
члкъ некоторыи шолъ лѕ҃
зѥрⷭ҇лима до ерихона.
и упалъ вразбойники.
которыи его ѿбибрали.
абоѡдежу зволикли а изранивши
его ѿишли прочь. напі-
лы мрт҃вого зоставивши
и пригодилося иже едини

сщенникъ шолъ тыже пꙋ
темъ . а оузрѣвши не
шолъ мимо . такжѐ
тыжъ нѣкто левитъ
былъ на тое мѣсце
пришолъ . а оузрѣвши
єго, пошолъ мимо .
а и самаритѧнинъ пакъ
нѣкто єдинъ пришолъ
на него . а оузрѣвши нѐ
змиловалсѧ . и приступив
ши позавикалъ раны єго
и налѣвалъ олѣи и вино .
и вложилъ єго на свой ско
тинꙋ . и припровадилъ є
ажъ до гостинницѣ . и пе
чаловалсѧ о нємъ . дрꙋ
гого пакъ днѧ взѧвши
два сребреники . [два талѧры]
[або два грошѣ] и далъ господарѐ

ви . и реклъ ємꙋ пилнꙋи
єго . а што коли надтое
наложишъ . а ѧ навернꙋв
шисѧ отдамъ тобѣ .
Кто жъ єднакъ с тыхъ трехъ ви
дитсѧ тобѣ ближнимъ
быти томꙋ . которыи то
впалъ былъ межи разбои
ники . а онъ повѣдѣлъ .
тотъ которыи же оучинилъ
милость над нимъ . и рекл
ємꙋ іс . иди жъ ты . а оу
чини такжѐ . конецъ нє.
И сталосѧ коли шли и до є   зач
диного мѣстечка нѣ   н
которого . жена нѣкотораѧ   д
именемъ марфа . приѧла
єго в домъ свои . а таѧ то ма   [ипоє панса прани кгци]
ла сестрꙋ которои было имѧ
марїа . котораѧ то сѣдѣла

Въ ѡтꙋа шо іс до єдиного

прииниде Іс̃ къ вѣси. и слѹхала
ла слова его. а лежъ Мар-
фа множила ѿ книги неслѹ-
жбѣ. а стоячи рекла. Гн̃и.
не дбаешли ѿ то иже се-
стра мя мене самѹю то
жбѣ послѹговати зоста-
вила. рци же ей а бы
ми помогла. ѿповѣ-
дѣлъ Іс̃. и реклъ ей. Мар-
фа. Марфа. печалѹешися
и мокнишь ѿ многыхъ
речахъ. едино же есть
на потребѹ. Мариа ко
добрѹю часть ѿбыѣрала
которая жъ то не ѿимется
ѿ нея. прєпи бѹди напроє.
въ главѹ. аі. а зачало нѣ.
ѿ половины. были же ко-
ли моливля то.

Еуалиста вышнеоуепѣть. яко Іс̃ оучитъ доброволнымъ матвѣ ... своихъ
своей матвѣ ѿкрыой. ко оуставичное проззбы напоминае.
и якъ бытъ же доухы нечистыи выганяе есть. ... якъ законни-
зный караеть. якъ быти же ѿ жены выхваленъ есть. ... же
злое жидовское поколѣния. и ... непослѹшенство
караеть. глава. аі. а зачало. нє.

Глв. аі. — аз нє

Исталося есть коли ся
ѿнъ на нѣкоторомъ мѣс-
ци молилъ. и якъ и
перестал. реклъ к нему едн̃и
изъ оучениковъ его. Гн̃и. наоучи
нас молитися. якъ же и Іѡа-
нъ наоучилъ оучениковъ своихъ.
и реклъ имъ. коли ся молите
такъ молвте.

Ѻч̃е нашъ иже еси на нб̃се. — ли
да святися имя твое. да
приидетъ црт̃во твое. да бѹде
воля твоя. яко на нб̃си и на
земли. хлѣбъ нашъ насѹщ-
ныи. дай намъ днесь. и ѿпѹ-
сти намъ грехы наша. яко

Въ ... вт̃ѹ ѕ не. сталося есть

И мы ѿпоущаемо всѧкомоу
должникови нашемоу. И
не въведи нас въ искоуше
ние. але избави нас ѿ лоу
кавого • И рекл к ним
кто з вас будет мети при
ятелѧ. а пойдет к немоу
ѿполноучи. и речет емоу при
ятелю. позычи ми трох хлѣ
ба. бо пришол до мене при
ятель мой з дороги. а не
маю што бы положил пре
него • а ѿн з внѫтрь
ѿповедел. а рекл. да и
ми покой. уж двери мои
затворены суть. и дѣти мои
со мною на ложи суть. не
могу встати и дати тобѣ •
поведаю вам. если не
даст емоу того дле иже е

емоу приятеле. пресдам
сромоу его встане и дасть
емоу того единѣ потребоует •
Просѣте и боудет вам дано •
ищѣте и найдете • тлъцѣ
те, и боудет вам ѿтворено •
бо каждый кто ж проси
бере • а кто ищет найдоует •
и кто толчет бывает емоу
ѿтворено • Конец втокоу.
Которого з вас ѿца
сын боудет просити хлѣба.
и камень подаст емоу •
али рыбы. а место рыбы
бы гадину ли подаст емоу •
або если бы просил яица
ти скорпии. [скоролоупоу або медведыка.]
если же вы боудоучи злыми
оумеете добрыи дары да
вати детем вашим •

Сре ѕ не. Рекл Гь своим присѣ

ѧкъ пакъ болше ѿц҃ь ваш
нб҃ныи дасть дх҃а ст҃го . т҃ы,
которыи нб҃ы просили єго .

Конець сред .

Зач҃ нз҃ — И была коли Іс҃ выганѧла
бѣсы, и то былъ нѣмыи .
а коли южъ выгналъ бѣсы
проговорилъ нѣмыи . ди
вовали сѧ народове . а нѣко
торыи мовили з них . ѿ
велзаоула кнѧзѧ бѣсовъ
ского выганѧет бѣсы .
а другии пакъ искоушаю
чи єго . знаменіѧ ѿ него
искали з нб҃се . але ѿнъ
познал помышленіѧ и
и рекл имъ . всѧкое цр
ство само в собѣ розд
ѣлѧючисѧ запоустѣєть,
и дом на дом . падетсѧ .

Єѵ҃ли въ ѡт҃, былъ коли Іс҃

лд

а єсли же и сотона сам в се
бѣ розделен . ѧкъ же бꙋ
де стоѧти цр҃тво єго . ѧ
къ же вы мовите иже ѿ
велзаоула выганѧю бѣсы .
а єсли же ѧ велзаоуломъ вы
ганѧю бѣсы . сн҃ве пакъ ва
ши через кого выганѧють .
а тогды они сꙋдиѧми
вашими боудоут . а єсли
же ѧ палцем бж҃іим выга
нѧю бѣсы . южъ ко пости
гло на вас цр҃тво бж҃іе .
а коли крѣпкыи и вооро
женыи стережет двора
своєго, в покои сꙋт има
ніа єго . а єсли же моц
нѣишыи ѿ него пришодши
и переможет єго . тогды все ѿ
роужіє єго поберет . на

Ї

которое семнадекаль . и докоро
его роздасть ·

за҃ нн҃ Кто не есть съ мною, на
противъ мене есть . и
кто съ мною не собираеть .
то растачаеть · Конець ус҃.

Доколи нечистыи духъ
выидеть из чл҃ка . преходить
сквозь мѣста безводная .
глѧдаючи упокою и не най
деть . и мовить к собѣ . пе
рноусѧ до домоу моего от
колѣжъ есми и вышолъ . а
пришодши найдеть его або
пометенъ и украшенъ .
тогды поидеть и поиметь
съ собою иныи седмь духовъ
горшихъ себе . а вшодши
живоуть тамъ . и бываеть томоу
чл҃кꙋ последнии горши пръвых.

пн҃ѣ ѕ҃ не рекль г҃ . Кто не е҃.

Конець пн҃ѣ утнжь кц҃н ·

И было то коли онъ то ему г҃і
мовиль . въздвигши нѣко
торая жена глась з людии на
рода и рекла емоу . блаженны
животъ который тебе носилъ .
и пръси которые есси ссалъ ●
а онъ рекль . въистинноу
такъ есть . блажении суть тыи
которыи слышать слово божие .
и стерегоуть его · Коне кц҃н.

за҃ нд҃ Народомъ же събирающимсѧ .
почалъ мовити . то то
народъ злыи . знамениа ка҃
ищеть . а знамение не будеть
емоу дано . едино знамение
Ионы пророка . ибо якъ же Ионъ
на знамение ниневитомъ был
такъ же будеть и снъ чл҃ческыи
родоу томоу ● цр҃ца спо

пн҃ѣ ѕ҃ не въ сб҃ту . Народомъ съби

лꙋ не повстанетъ с мꙋжи
рода того то. а ѡсꙋдитъ
ихъ. а то ижъ ѡна приеха
ла с краевъ земли иныхъ слꙋ
хати мꙋдрости соломоно
вы. а ѡто болшии тꙋт естъ
нижли соломонъ. и мꙋ
жеве ниневгистїи повста
нꙋ на сꙋдъ з родомъ сим. и ѡ
сꙋдятъ и. проте иже с мꙋжи ѡни
покаяли проповѣствои иѡни
ны. а летъ то болшии естъ
нижли иѡна. и никто
ко свѣчꙋ запаливши не ста
витъ ей в тѣни. а ни подсо
сꙋдъ. але на свѣщникъ поста
вляетъ ей. а бы тыи кото
рыи вхожаютъ свѣтло видѣ
ли. Конецъ понедѣлкꙋ.

за
зі

Свѣтилникъ тѣла твоего
вт҃о з не рекла г҃ свѣти

есть око твое. если же
око твое просто бꙋдетъ.
то все тѣло твое свѣтло
бꙋдетъ. если пакъ злое
было. тогда тѣло твое те
мно бꙋде. проте стережи
абы свѣтло которое есть
в тобѣ. темно не было.
а если тѣло твое свѣтло
бꙋдетъ не маючи жадное
темности. бꙋдетъ все
свѣтло. якъ же не свѣ
чка свѣтломъ ѡсвѣтитъ тебе.
а коли ѡнъ то е мовилъ. ік
просилъ его нѣкто з фа
рисеовъ абы ѡбѣдалъ в не
го. а вшодши посадился
за столъ. фарисеи пакъ ꙋ
здрѣлъ и дивовался. иже
не ꙋмывалъ пред ѡбѣдомъ.

И рекл ему Іс. нинѣ вы за-
конници што ж есть звноутрь
кгонке або лисы чистите.
а вноутрьнее ваше полно е
грабежовъ [аколоупѣзства] и не
справедливости. безоу-
мнии, або нетот который есть
оучинил звноутрь и внѣ-
шнее есть оучинил. але
на то все ранѣ и давайте
милостыню. то и все рѣчи чи-
сты вамъ боудоу. Конецъ.
зл Бѣда вам фарисеом. и
зл даете десятины з мят-
ты и пигана, [зрочты] и всея-
кого зелия. а соуд и милость
божий опоущаете. тые ти
рѣчи за правды мѣли есте
чинити, а оных не опоу-
щати. Горе вам фарисеом.

Свѣз не рекли гако бѣдака.

и же любите передне сѣдѣнии
в бесѣдах на соборнищах. и по-
здоровлениа на тръгоу.
Горе вам книжници и фа-
рисеи лицемѣрници. иже
есте есте яко гробове не на-
емыи, члци ходят, а не вѣ-
дают. Отповидѣл мг
нѣкто един из законни-
ков, и рекл ему. оучите-
лю коли ты то мовишь,
и нам ся сором то оучинишь.
а он рекл, и вам бѣда
к закон оучены. иже на-
кладаете на члкы бремє-
на. которых носити не мо-
гоут. а сами ни единым
прьстом вашим бремене
дотъкноути не хочете.
Конецъ. Середѣ.

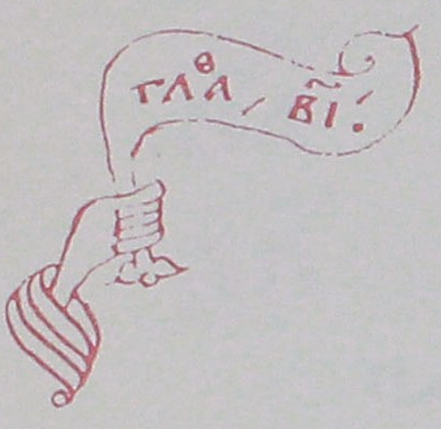
за зк Горе вам иже боудоуете гро
бы прркскым . а ѿцевеж
ваши побили их . въистин
ноу послѣдоуете и хвали
те оучинки ѿцев ваших .
тогдам иже ѿни их поби .
а вы боудоуете гробы их •
Протож и премоудрость
бжіа рече . пошлю до них пррокы
и апслы . а из них нѣкоторых
побиют и выганят и боудет
и боудет глмдана на том лѣто
родоу кровь всѣх прроков
пролѣанная ѿ початкоу
свѣта . ѿ рода сего . ѿ крове
Авелевы . аж до крове Заха
риины . которыи же естъ за
гиноул межи ѿлтарем и
домом бжіим • въистин
ноу кажоу вам повѣдаю и боуде

ѹ҃ѕ не· рекл Гь книжником . горе ва

глмдана на том лѣто родоу
Горе вам законником оучены .
иже есте взмали ключ розоу
мѣнія . сами ж есте не входите .
а тых которыи бы входили хо
тѣли заборонмете • А
коли ѿ них то до них мовил .
почали есте на него законоу оу
ченыи и фарисеи велми
гнѣвати . а почасти его
перескажовати . и ѿ многы
реча зводлике его пытати .
хотячи нѣщо з оуст его
оуловити . абы его ѡбскажили • абос... ...вали

Еѵліста выписоуєть . иже хс каже тис стерегти злости
фарисейской . тыж як бг в своей воли печалоуетися
ѿ своих , и мовить им . абы не боялися оубивающих тѣ
ла . тыж як не хотѣл межи братиями дѣлити имѣ
ния , и ѿ вожоуеть ѿ лакомъства , через притчю бога
того . тыж как наоучаеть абы были люде кроткы
ми , в радости , и вѣрными в владарьствѣ . тыж .
против неприятеля абы были на добро и на ѡпатрение

Глава . вторая надесят .



Ѧколи несмѣтни жъ зобрали
тмы народа. так ижь
ѡдинъ другого подо
птывали. почали мовити
напрѣкъ к ученикомъ своимъ.
п стережитесѧ ѿ квасу фари
сеискаго. што есмъ выклада
еть лицемѣрство. ко(нецъ)
уе. И ничого бо нѣт не за
крытого. што бы не было
ѿкрыто быти. а ни нѣсть
што тайного. а бы не было
зъявлено. тое што есте
мовили в темности. а на
свѣтѣ услышано будеть.
а што есте мовили въ уши
в хороминахъ. тое пропове
дано будеть на домахъ.
а кажу вамъ другом моимъ мо
влю. а бы естесѧ не боали

за ѯг

сенистю гесогїю паоурнї

пѧ з не. рекл гь. нихто бо ни

тѣ которыи забиваютъ тѣ
ло. а потомъ не могуть што
больше учинити. а я вам
укажу кого бы естесѧ боя
ти мѣли. боитесѧ того
которыи по забитю мает
мощь увергнути въ огень пе
келныи. ваистинну вамъ
мовлю. того боитесѧ. чи
не пѧть птаховъ продают
за два пенезѣ (а бо два галерѣ) а
ни ѡдинъ з них не есть забы
тый у бога. а ле и власы
головы вашеи всѣ суть и
личены. про тожъ не боитесѧ.
многы бо птицъ лѣпшии
есте вы.
И тое вамъ повѣдаю. кто
рый мене исповѣсть пре
д члкы. и снъ члчьскыи непо

за ѯ

нє ѕ. рекл гь. всѧкиже непо

вѣсть его пред агг҃лы бж҃їи-
ми. а кто ѿвержетсѧ
мене пред люд҃ми. ѿвержен
будет пред агг҃лы бж҃їими.
и каждому который бы
што рекл противко сн҃у
чл҃вческому, будет ему ѿпу-
щено. а тому кто
бы дх҃а ст҃го хулил, не бу-
дет ему ѿпущено. а ко-
ли будут вас приводити
на соборища и власти и вла-
дычества [пред уряды и судіи,] не тро-
щетеся как або што бы-
сте за ѿповѣдь учинити
мали. бо истинно дх҃ъ
ст҃ый научит вас в тот ча҃с.
што бысте мали мовити.
за҃ Конец пятку недели.
зе҃ И рекл ему един з наро-

Пн҃е и н҃е в ча҃с оный, рекл ему

да. учителю, рци брату мо-
ему абы ся сь мною отчи-
зною роздѣлил. а он ме҃
рекл ему, чл҃че кто мя
поставил судією, або
дѣлителем над вами. И ре-
кл к нему, вы стерегайте
и хоронитеся ѿ всякого ла-
комъства. абы не ѿ избыт-
ка кому живот его был.
нм ѿ имѣнія его. Пре пн҃е
и мовил к ним притчами
рекучи.
Так у единого богатого за҃
зродило поле. [обилие] и мовил зѕ҃
сам к собѣ рекучи, што мѕ҃
маю чинити, не маю где
бых зобрал жита моего.
[ако пашню.] И рекл, так учиню
розмечу житницу мою.

Не д҃. рекл г҃ь притчу. чл҃ку едн

кєлоуніо, абостїодолоу. А болшїи покоу
доуши. из беройдо неи всѐ жи
талои. и всѐ доброи моѐ. и
рекоу души моеи. душе имаа
єшь много доброго. и на
много лѣтъ положеного.
ѿпочвай. и жь. пїи. а весе
лисѧ • Рекль ємоу бгъ.
безоумне. абоглоупїє тои то
нощи дшоу твою вытѧгнꙋ
ѿ тебѐ. а тоє што єси нагото
валь комоу боудеть •
такь єсть каждыи которы
собѣ громадить. а не в бо
гатство • Конецъ нє.
И рекль оученикомъ своим •
Утн пнє. Протожь вамъ
повѣдаю. а бы єстесѧ не пе
чаловали ѡ дшоу вашоу
што юсте. а ни тѣлоу вам

кашимъ. въ што ѿблочете
сѧ. дша болша а єсть
нижли покормленїє. и
тѣло нижли ѿдѣванїє. см
трѣте на птицѣ. иже не сѣ
ють а ни жноуть. и не єсть
вни не спижарнѣ а ни жи
тницѣ. а всегда бгъ ихъ кор
мить. а вы ижь есте вылепшии
есте ѿ птицъ • Кто пакь
з васъ печалоуючисѧ, можеть
ли прилучити възрастоу своє
моу локоть єдинъ • А
єсли пакъ то и наменшеи
рѣчи не можете. про што сѧ
ѡ иншии печалоуєте •
Смотрѣте на квѣты поль
ныи. як ростоуть не працоу
ютсѧ. а ни прѧдоуть. а вы исти
ноу повѣдаю вамь. иже

ни соломонъ въ всей славѣ
своей не ѡдѣвалсѧ тако
якъ ѡдинъ из тыⷯ. а если
травꙋ котораа дн҃е на поли
есть. а назавтрѡм выкидаеⷮ
в печь оукладѣтана. бг҃ъ такь
ѡдѣваєть. чи не болшей васъ кѡ
ши ѡ маловѣрни. про то
не ищѣте вы, што бысте
ѣсте или, або што бысте
пили. а не возноситесѧ.
всѣ бо того народи поганскиє
ищоу. вѣдаєт бо ѡт҃ць вашь
иже того потребꙋєте.
а ле напередь ищѣте цр҃тва
бж҃іа. а тыи всѣ речи боу
доуть вамь даны. кѡ пн҃є.

за҃
ѯз҃

Не бойсѧ малоє стадо
И добрѣ бо оумыслилъ ѡ҃
вашъ хотѣ дати вамъ цр҃тво..

Субѡ҃ ѧ҃і, реклъ гь҃, не бойсѧ

продайте ж имѣнїа ваша.
а роздайте въ милостыню. дѣ
лайте собѣ скровница не вѣ
шающа. и схованїе неѡскꙋ
дѣюща на нб҃сехъ. где зло
дѣй не доходить. а ни моль
не изъѣдаеть. кгде есть
скровнище ваше. там боуде
и ср҃це ваше. боудоуть чресла ва
ши [або бедра] препоѧсани. а и
свѣтилни горѧчїи в роукахъ ваших.
а вы подобни боудете чл҃кѡ
чекающим гн҃а своєго
коли се възвернеть з бракоу.
[з весела або свадьбы] а вы ѥмоу кор з
ѡворили, коли єдно прїйде
а поколатае. блажени
слоугы ѡныи, которыи кѡ
ли прїйде господарь ихъ. и
найдеть ихъ а ѡни чюють.

ї

Стыи лоу.

або не спяща Правдоу вамъ повѣ
даю. иже посадитъ ихъ. а
ѡпоясавшисе боудетъ имъ
слоужити • а если въ в
тороую сторожоу. и в третюю
сторожоу прийдетъ. и такъ
ихъ найдетъ. блажени соутъ
слоугы ѡныи • а то ж
пакъ вѣдаете. если бы
господаръ вѣдалъ в кото
роую годиноу злодѣй при
де. тоу бы и недалъ бы подко
пати домоу своего. и
вы тыж боудте готови. бо
в который часъ не надѣетесе,
снъ члчьскый прийдетъ •

Конецъ суботѣ • : •

И рекълъ емоу петръ. гди
к нам ли тоую притчоу по
вѣдаешь, чи пакъ къ всѣм •

Еуалисть.

Реклъ гь. кто ко есть вѣр за
ныи ж справцею и моудрыи мъ. зи
которогожъ поставитъ го
сподаръ на челядю своею. а
бы в часъ выдавалъ имъ ѡбро
кы. блаженый есть слоуга
тъ. которогожъ пришовши
господаръ его, и найдетъ его
а ѡнъ такъ чинитъ • въ и
стинноу повѣдаю вамъ. и
на всѣмъ имѣнїемъ своимъ
старша поставитъ его •
а если бы тыж ѡнъ слоу
га помыслилъ в сердци своемъ
рекоучи. замешкаетъ го
сподаръ мой прїити. и по
чалъ бы бити слоугы и слоу
жебницѣ. ясти же и пити
и оупиватисе • Прийдетъ
пакъ господаръ слоугы ѡного.

Вто и не реклъ гь кто ко е

вдн҃ь вкоторыи не с̑ нечадѣ
ѥть. авгодинꙋ которои
невѣдаѥть. ипроздѣлит ѥго.
[ако розсѣчеть.] и честь ѥго поло
жит з невѣрными. онъ
пакъ слꙋга вѣдаючи волю
господаря своѥго. а ни зго
товилъ. а ни оучинилъ по во
ли. бꙋдеть облоченъ рана
ми многими. а кото
рыи пакъ невѣдаючи оучини
што годного ранамъ. мало
битъ бꙋдетъ.

за̑ зд҃ Каждомꙋ котомꙋ ѥсть
много дано. бꙋдеть вѣ
много взято от него. а
комꙋ тымъ много пору
чено. вънетинноу от него
болше отнѣскохано бꙋде.

конецъ. вторкꙋ

Сѣ ѝне. рекалгъ. каждомꙋ

Огнѧ пришолъ ѥсми оу вѣ
рꙋчи на землю. и што хо
чꙋ иже юж бы загорѣлсѧ.
крщнїє же имаю крстити.
и ꙗкъ оудручаюсѧ доньдеже
скончаютсѧ. надѣетесѧ
иже бымъ мира пришолъ дати
на землю. ни. поведаю
вамъ роздѣленїе. за
правды иже от того часа бꙋ
дꙋть пѧть въ єдином домꙋ ро
здѣлени. три на два. а
два на три. бꙋдеть розд
ленъ о(те)цъ противъ сынови.
а сынъ противъ о(т)цꙋ своємꙋ.
мати противъ дщерѣ. а
дщерь противъ матери своє
ѥи. свекры противъ не
вѣстки. а невѣста проти(въ)
свекры своєи. а и дома

родовь тымь людемь коли
оузрите ѡболокы, ѧ ѿ ин
въсходѧть ѿ западоу. мо
вите: затогожь дъжда боуде

абонапыцъ мѣсть

и такъ бываеть.
якоⷧи оузрите, иже вѣтръ
сполоудне вѣе. тогды мо
вите, тепло боуде, и такъ бы
ваеть • лицемѣрници.
постоупкы небесныи и зе
мныи вмѣете соудити. а
ле того часоу, якъ не позна
ваете. чемоу пакъ и сами ѿ
собѣ не соудите, што есть
справедливого • коли па
идешь съ соуперникомь свои
мь

абоисъсоутѧжцею

до кнѧзѧ
на поути попрацоуи же ѡ спа
ности, абы есь быль про
щень ѿ него. абы тѧ не вла

не притѧгноуль к собѣ. а соу
дъ бы цѧ сталъ тебѣ слоузѣ. а
слоуга бы садилъ тѧ в темницоу.
повѣдаю тобѣ, иже не выи
деш ѿтолѣ, ажъ ѿдаси послѣднии
конець. пѣнезь среде.

Еѵаглиста вы писоуе иже хс впрпіи замордованных галилеискыхъ напоминаеть. абы чинили покаѧние. при водѧти неплоднои смоковницоу. и скорченоую женоу, ко тораѧ лѣт ӏі хотела была, оуздоровлѧвае. тые оучителевы соборо номоу прималовае. тые ꙗко повѣдаеть цртво бжїи. коу зе неу готичномоу ... приравнавае. а про дрожжи ... называе :–

глава ГІ

Пришли пакъ тогды нѣко — за
торыи в то часъ, и повѣ — ѡ
дали емоу ѿ галилеѡхъ.
которыиже то пилатъ кровь — мз
змешалъ из жрътвами ихъ. и
ѡ пакъ ѿповидѣлъ, и ре
клъ имъ. вы надѣетесѧ
иже были тыи то галилеѧне
на вѣкъ, которыи жывоуть
в галилеи грешнѣиши ими
были. иже ѡни таковыи

Ѥс и не въ сѫтъ. пришли нѣ

речи тра́пезли. нѣ. пов
даю вамъ. єсли сѧ не по
каєте вси такъже погибне
нї те. якото и́ныи на которы
же то оупалъ столпъ силоу
амъскии. и побилъ и.
высѧ такъ надѣваєте иже
были то надъ всѣ люди
которыи живоутъ въ иєрлмѣ
виннѣйшими были. нѣ.
повѣдаю вамъ. алє єсли не по
каєте. то вси такъже погы
нете. Повидѣль пакъ и
тоую притчоу рекоучи. такъ
нѣкоторыи мался смоковни
цоу въ виноградѣ своємъ са
женоую. и прихожовалъ, глѧ
дають плода на нєй, и не на
шолъ. и рекль к винарєви.
ото южь третеє лѣто якъ

прихожоу, а глѧдаю плода на
той то древѣ смоковнитно
а не наидоую. и того дамъ
подотнинєй. а нехаи зєи їтѣ
незапорожнюєть. а он
отповѣдаючи рекль ємоу.
гн҃и. нехаи єще и тотъ рокъ.
ажъ откопаю около єи, и
осыплю гноємъ, а чєи па
оуродить плодъ. а єсли не бу
деть. то вприходѧщєє лѣ
то высѣчєшь єи. ко҃ че҃.
Былъ пакъ іс҃ на єдином за
отъ събкорницъ. и наоучалъ ол
всоуботоу. была ты жъ
тамъ жона та, котораѧ
нємогла от доуха нї лѣтъ.
и такъ была скорчєна, иже
немогла вгороу поглѧдѣ
ти. оувидѣль пакъ єи

нє і въ отъ а҃. былъ іс҃ на єди

Іс҃. и призвавши ей к со
бѣ и рекль ей. жено спро
щена єси ѿ недꙋги твое
и. и положиль на ней рꙋкы.
и скоро зостала сѧ проста. и
лди хвалила бг҃а • тогды ста
рший зборꙋ гнѣва
ючи сѧ рекль. иже іс҃ в сꙋбо
тꙋ ей здоровꙋю ꙋчинил.
мовиль народови. шесть
днїи єсть. в которыи го
днсѧ робити. в тыи ж
приходѧчи ꙋздоровлѧитесѧ
а не в днь сꙋботный •
Ѿповѣдѣль іс҃ и рекль ем.
лицемѣре. оглоупынтате которы
з вась не ѿвѧзꙋєт ли сво
єго вола, а либо ѿсла. и
ведши напоить • тамъ и а
дъщерь аврааамова. кото

рꙋю была звѧзаль сотона
южь ні лѣть. ти пакь не го
дило сѧ розвѧзати ей ѿ
того звѧзаниѧ в днь сꙋбо
тный • а коли ѿнь тое
рекль. засоромѣли сѧ всѣ
противници его. а всѣ
люде радовали сѧ ѿ всѣхь
славныи бываючихь ѿ него.
Конець. недели •
И на тое мовиль. кꙋ чем зач. ов
єсть подобно цр҃тво бж҃іе.
и к чомꙋ его ꙋподоблю •
подобно єсть зерну горчи лда
чномꙋ. которое взѧвши
члкь ꙋвръгь въ ѿгородь свой.
и взросло. и ꙋчинило сѧ
древо великым. и пти Сꙋб҃ пророкы
цѣ нб҃сныи на вѣтвѣ его
звикали собѣ гнѣзда •

Сꙋб҃ ві. рекль гс҃ь при. подобно є
цр҃твіє бж҃іє

И по вторѣ реклъ. Чемоу оупо-
доблю црство бжие • По-
добно есть квасоу. которого
взявши жона скрыла, [а во схова.]
в моуцѣ три сатѣ, ажь вски-
сло все • И прохожоваль есть
Іс по мѣстахъ и по селѣхъ
наоучаючи. идоучи до Ієрли-
II ма • И нѣкоторыи пакъ рекл
емоу. Ги. мало ли есть
тыхъ которыи збавлени
боудоу • А ѡнъ реклъ им.
силоуйтеся воити скрозѣ
тѣсныи ворота • Повѣ-
даю вамъ. иже многыи боу-
доуть глядати воити. але не
боудоуть мочи • А коли ж
встанеть домовладка. и
затворить двѣрѣ. и поча-
ли быстє надворѣ стояти,

и колатати в двѣрѣ рекоучи.
Ги. Ги ѿтвори нам • А ѡ-
нъ ѿповѣсть вамъ рекоучи.
не знаю вась ѿколе єсте.
тогды почнете мовити.
Єдали єсмо и пивали єсмо
пред тобою. и на нашихъ оулицах
оучоваль єси • А ѡнъ речеть
а вы поведаю вамъ. иже вас
не знаю ѿколе єсте. ѿи-
дѣте ѿ мене вси дѣлающии
неправдоу. тамъ боудє плач.
и скрегтаниє зоубовъ •
коли пакъ оузрите. Авра-
ма. Исаака. и Якова. и всѣ
пророкы въ црствии бжии. А вас
выня выгнаны. И приидоуть
ѿ въстока. и запада. и сѣве-
ра. и юга. и боудоуть сѣдѣти
въ црствии бжии • Кон. соубота •

Стыи лоу.

и не есоу послѣнии которыи
были перенними. а первыи
соу которыи были послѣдними.

За ѻг И кто дня приступили ш[ли]
нѣкоторыи з фарисеѡвь
рекли емоу. изыйди а по
иди ѿселе. бо хочет тебе ирод
на забити • а ѡн рекл имъ.
идѣте а повѣжате лисоу
томоу. и же вѣсы выганяю
и. и днь и завтра оуздоровляю
и. а третего дня доконую.
обаче имам днес и завтра вли
ити. бо неможет прркь инде
загинути ѿкроме иерли
ма • ѿ иерлиме иерлиме.
которыи еси позабивал
прркы. и каменїем ль ты
которыи посланныи к то
бѣ побиваешь • колько

Пт и не зчло приступи

Еуаниста.

кро хотѣль есми зобрати
дѣти твои. такь якь же
сьбирае кокошь. [абокоурица.]
свои коурята под свои крила
а вы не хотѣли • ѿто
вамъ зоставаеть домь ваш
поустъ. повѣдаю вамъ иже
мене не оузрите. аж то е
приде коли речете. блвен
грядыи во имя гне • ко пт.

Еуанистa выписоуе, якь хс оуздоровиль в днь сботныи, водою злитроудне поготаіса. пыжь наоучлеть. абы на сутта. абонакалаццѣтахь подлѣйшее мѣсце посѣдати. а оубогыи на ѡбѣдь. абона вечерѣ позывати. ты притча абоподобенство, ѿ великои вечери. а ѿ сотворенїи сла[...]. абовѣж. и ѿ цри[...] котрыи[...] мало вѣровати. глава ѳі

Гла ѳі И стало ся есть. и же ѿ
на кшоль кдо нѣко
торого книжати фа
За ѻ рисеиского хлѣба ясти.
на а тыи были назираючи него.
а тамь быль нѣякыи члкь.
которыи имѣль водныи трудь.

Сбу гі зчло виш ко дом

або ѿ поухокаль И стоıаль пре[д] ним
ѿповѣдѣль Іс҃ и рекль къ
законоучителемъ и фа
рисеомъ. годилисе всоу
ботоу исцѣлити • а ѡни
помолчали • Іс҃ пакъ
взѧвши его и оуздоровиль.
и ѿпоустиль его ѿ себе •
а ѡнымъ ѿповѣдѣвши
рекль. єсли которогоз вас
ѡсель або воль в стоудню
або в колодѧзь оупаде. чи не по
бѣгнеть а не вытѧгнеть ли
єго и в днь соуботный •
а ѡни не моу на то ѿпови
ГІ дѣти не вмѣли • а по
томъ мовиль до позванныхъ
притчоу. видѣвши ıакъ пре
днѣйшии мѣсца посѣдали.
рекль к ним. коли вас

боудє кто попросить на бра[к].
або на весєлє не садѣтесѧ наперед
нѣйшомъ мѣсци. бо єсли
кто боудеть ѿ тебе лѣпшии
єпросѧщии. то прийдеть тот
которыи тобе и ѡного
просиль, и речеть тобѣ. по
ступи семоу мѣсце. ты
пакъ с соромотою боудешь
сѣдѣти на послѣднемъ мѣ
сци • але єсли боудеши
позвань. пойди, а сѧдь на
послѣднемъ мѣсци. а єслї
прийдеть тот который тебе
просиль. и речеть тобѣ. бра
те. посади сѧ выше. тогды
боудє тогды боудє тобѣ
славно перед ними которыи
сѣдѧть с тобою • бо каждыи
которыи себе повышаєть.

ДІ

то с ним ртем • ко҃ соуб(о)ті •
за҃ Вшол пак Іс҃ в дом нѣ
ое҃ кое(г)о княз(е)м фарисеи
ского в дн(ь) соуботный ис
ти хлѣба • И рекл к по
звавшомоу его • Коли чи
ниш обѣд • або вече
роу • не проси ж приятелеи
своих • ани братов своих •
ани ближних твоих •
ани соусѣдов богатых •
бо и они такъже тебе позо
воут • и отдадоут тобѣ •
але естли чиниш пир • [чести]
[або калацию] зови оубогии • ма
ломожныи • хромыи • и сле
пыи • и будеш блажен • бо
не мают тобѣ чим отдати •
але будет тобѣ вздание
при въскресении праведных •

Пнѣ дне въ ѿтася въш(ѣ) Іс҃

Коли то ес оуслышал един
с т҃ыи который там сѣдѣл и
рекл емоу • блажен тот который
зъѣсть обѣд в царствии бо
жии • Конец пнелкоу •
Іс҃ пак рекл емоу • чл҃к нѣ за҃
который оучинил вечероу ве оѕ҃
ликоую • [або досыта потчивую.] и просил
многы • и послал слоугы свое н҃ц
в годиноу вечерѣ • мовити зва
ныи абы пришли • бо уж
все ест зготовано • а от
ни пак вси почали сѧ едни
яко и дроугыи вымовляти •
Первыи рекл • коупил есми
село • и пилно ми ест потре
ба там доѣхати • а оглѧ
дати его • прошоу тебе • и
мѣни же не отреченным • [сеже не прао]
[або вымов мене] а дроугыи рекл •

Не ѧі рекл г҃ притчоу • чл҃к нѣкь

коупилъ есмь пѧть сѹпрѧгъ во
ловъ. и҆доу испытати, а ѿ
глѧдѣти ихъ. прошоу тебе
и мени иже не ѿреченна • а и
третии реклъ. поѧлъ есмь
женоу. и того ради не могоу
пойти. и възвративъшисѧ слоу
гы. поведѣли то господа
реви своемоу • тогды ро
згнѣвавсѧ домоу владыка. и
реклъ слоугамъ своимъ. выи
дѣте борзо на распоутиѧ и на
оулицѣ мѣстьскыи. оубо
гыи. и болныи. и слѣпыи.
и хромыи. сюды введѣ
те • и рекли слоугы госпо
дареви. ѥсть сѧ стало, ꙗкъ
еси росказалъ • и еще
есть мѣсце. и еще есть
мѣсце • и реклъ господинъ

слоугамъ. выидѣте на стѣ
кы. и межи плоты. а принꙋ
дѣте ихъ внити. а бысѧ
наполнилъ домъ мои • по
вѣдаю бо вамъ, иже ни единъ, и
с тыихъ моужеи званныи не вкоу
ситъ моеи вечерѣ. многы бо
соуть званнии. а мало събра
ныхъ • Конець недѣли •
Ишли пакъ з нимъ народове за
многыи. а ѡбернувши оз
реклъ имъ. если кто идетъ
до мене. а не възненавидит
ѿца своего. и матре. и жены.
и дѣтеи. и братии. и сестръ.
а еще на то и дш҃е своеи.
то не можетъ быти моимъ оу
ченикомъ • и кто не носитъ
креста своего. и вслѣдъ мене
не ходит. не можетъ быти оу

Вт҃о дн҃е. въ ѡнъ ча. шли за Ісо.

не ченикомъ мо́имъ • А кто
бы з васъ хотѣлъ столпъ бꙋ
довати ./ [або вежꙋ] то впередъ сѣдъ
ши розличитъ маетности
свои . если бꙋде имѣти спо
требꙋ кꙋ збꙋдованю •
бо если бы положилъ ѿсно
вꙋ ./ [або фꙋндаментъ.] а не моглъ бы
доконати . всѣ которыи бы
едно видѣли . смѣяли бы
з него рекꙋчи . тотъ чл҃къ
почалъ бꙋдовати , а не може
докончити • Албо тыижъ
црь . которыи бы хотѣлъ
поити напротивъ иного
црѧ воевати . не радилъ ли сѧ
перше сѣдши . если бы мо
глъ покатисѧ з десѧтма
тисѧчами . которыи про
тивъ него идетъ з двацатма

тисѧчами • А если пакъ не
можетъ ./ еще ѿнь далеко
естъ . и пошле послы к немꙋ .
и проси ѿ того , а бы сѧ захо
вали в мирꙋ • Также бо
и каждыи з васъ . если не ѿ
режесѧ всего своего имѣ
ниѧ . не може быти ꙋченико
мъ моимъ • Добраѧ соль ./
але если бы соль смакъ
ꙋтратила . тогды ѿсо
лено было . а ни в землю ./
а ни в гнои не згодитсѧ . а
ле вонъ высыпана бꙋде ./
кто имаетъ ꙋши кꙋ слыша
ню . нехаи слышитъ • Ко . вто.

[Еѵлиста выписꙋетъ , притчꙋ ѿ сто овецъ . и ѿ драхмѣ , або ѿ гривнѣ . и ѿ радости аггльскои , над единым грѣшникомъ каюшимсѧ . ты и ѿ заблꙋжшомъ сноу. Гла.]

Глава .еі.

Аза
он

Приближали сѧ к ісꙋ
всѣ мытници , и грѣ

Ре не въ ѿ ча , приближи

шници слоухаючи его. И ро
пталї фарисеове и книжь
ници мовячи. Тот то прїи
мует грешникы. И ядает
нѕ с ними. А он наповѣдѣ
имъ тоу прїтчоу рекоучи.
Которыи бы члкъ з межи вас
мають сто овець. А стра
тит единоу з межи них. Чи
не оставить девятьдесят и
девяти в поустыни. И идеть
за оною погыбшою, ажъ бы е
наидет. А коли ижъ наи
дет ей, вложит ей на рамена
свои. [або на плечѣ] И радоуеться. А
додомоу пришодши. И зъзо
вет прїятели своѣ и соусѣды.
И повѣсть им, и речеть. Весе
лѣте ся с мною. Иже е
сли нашол овцю мою. Ко

тораѧ южъ была загиноула
по кѣданю ковала. И же та
коуде радость на нбси на еді
ным грешником каючим
ся. Нижли о девятьдесят
и о девяти праведных.
которыи не потребоують по
каянїа. А ко ты жъ ко
тораа жона маючи десять
драгмъ. [або десять гривень · або десять грошиі]
Если бы загоубила единоу
драгмоу. А чи не зажигаеть
свѣчѣ. И помететь хоромы.
И поперекрътаеть все кроучи
што бы найти. И глядаеть с пи
лностю. А жъ бы нашла.
А знашедши. И зъзываеть
прїятелкы свои, и жоны
соусѣднїи. И повѣсть им
и рече. Радоуйте ся съ мною,

ко нашла єсми драгмꙋ. которꙋю ми была єсми згꙋбила. поведаю вам. та кже бꙋдє радость ангелом бжиим. ѡ єдином грешницѣ кающимсѧ. Ко сре.

За҃ Ѻ҃ Рекль гь. члкь нѣкоторый маль два сыны. и рекль молодшии сынь ѿцеви. ѿче дай ми достоинꙋю часть имѣнїа. и розделиль им имѣнїє. не по многых пак днехъ. меншии сынь все забравши и пошоль в сторонꙋ далекꙋю. и тамъ потратиль все свое имѣнїє живꙋчи ѿблꙋдно. яко ли ниж все оутратиль. сталсѧ голодь великый. въ ѡной то сторонѣ. а ѡн почал недо

цз

нѣжи ѿблꙋдно

Рекль гь притчꙋ сию. члкь нѣ

статок тратити. и пошоль пристал к єдиномꙋ члкꙋ живꙋтомꙋ въ ѡном то мѣстѣ. который же то послаль єго до села своєго. абы пасль свинѣ. а ѡн южь бы быль рад насытити трекое свое ѡрожець. [або млоущомь] [або ѡтроубами] который єдали свинѣ. але тых никто не хотель ємꙋ дати. то гды пак пришоль к собѣ. и рекль. ѡ якъ єсть много наймитовь в домꙋ ѿца моєго. а яко много мають хлѣба. а я тꙋт з голодꙋ погибаю. але нѣ оутиню. єдно вставши пойдꙋ къ ѿцꙋ моємꙋ. и рекꙋ ємꙋ. ѿче.

Стихъ лоу.

Съгрешилъ есми на небо и
пред тобою. да мя которыи мои
злостии. не есть есми иго-
денъ назватися сыномъ твоим.
а леоутими мене яко единого
знаемниковъ твоихъ •
А въставши пошолъ къ отцоу
своемоу • И еще онъ да-
леко былъ. оузрелъ его отецъ
его. и розмилопалъсемъ его.
и прибегши палъ нашию его.
и многоцеловалъ его •
Реклъ емоу сынъ. отче •
Съгрешилъ есми и на небо
и пред тобою. и негоденъ ес-
ми назватися сыномъ твоимъ
имъ • а отецъ реклъ до
слугъ своихъ. борзо при-
несете одежоу наипершоу-
ю. а оболоцете его. и дайте

Евангелистъ.

перстенъ на роукоу его. а
обоувы на ногы его • а
приведете телятоутное и
забиите. а ядши веселется.
бо тотосынъ мои оумерлъ былъ.
а засмъ есть ожилъ. заги-
ноулъ былъ. и опять сем нашолъ
и почалися веселити •
А старшии его сынъ былъ на
селе. Ако на поли, а коли шолъ.
и приближалъся къ домови. и
оуслышалъ песни и игры.
и призвавши единого слоугоу:
испыталъ его рекоучи. што
то есть • а онъ реклъ емоу.
братъ твои пришолъ. и забилъ
отецъ твои телца кормле-
ного. для того ижесмъ не-
мою здоровъ навърноулъ •
оуслышавши то. розгне-

С҃тыи лоу́.

валсѧ. и не хотѣл войти до
домоу • тогды ѿць его вы
шодши почал его проси
ти • а ѡн ѿповѣдаючи
рекл ѿцеви своемоу. ва
толко лѣт роблю тобѣ. и ни
коли есми заповѣди твоє
ей не переступил. а мнѣ
николи не дал еси ни коз
лѧте. абых з приятелми
моими повеселилсѧ •
але коли пришол тот то
сн҃ъ твой, который же по
жрал твоє имѣние з лю
бодѣйницами. скоро пришол
и забил еси ємоу телца
тоучного • а ѡн рекл
емоу, сн҃оу ... ты всегда еси
с мною. и все моє твоє єсть.
але годилсѧ веселитисѧ.

Еуалїєстъ.

и радоватисѧ. иже то брат
твой оумерл был, и ѿпѧть
ожил. загиноул был, и
нашол сѧ • конець недѣли.

Еуалиста выписоуе ѡ шафари, который слоужпе оу пратовал. а велми ѡпатрне собѣ починал. ты ѡпто иже жадный дкогпдре слоужити не можеть. ты ѡ лазари. и ѡ богатом.

Рекл Гь къ оучнком своим • гла. ѕі.
чловѣк нѣкоторый был бо ѯз
гатый. который же то п
мал приставника, або шафаря. ни
которого то ѡскаржено до него.
яко бы ѡн оутратовал имѣ
нєго. и призвавши его,
и рекл ємоу. што то я слышу
ѿ тобѣ. здай мнѣ личбоу из
шафарьства твоего. бо ю
дале не боудеши могл ша
фовати • приставник пак
помыслил сам в собѣ ре
коучи, што мам чинити.

ке. д. неделе. рекл гь притчоу. чловѣк нѣкто

Коли жъ господарь мой ѿ
мене тое старѣйшинство
ѿнимоуе. копати не мо
гоу. а просити сѧ соромлѣю •
Вѣдаю што оучиню. если
жъ боудетъ ѿнѧто ѿ мене
строение домовое. прий
моутъ мене в домы свои •
И призвавши поединомоу
каждого, издолжниковъ
господарьскоего. пръ
вомоу рекль. чи много еси
виненъ господареви моемоу •
А ѡнъ повѣдѣль сто мѣръ
масла • И рекль емоу въ
зми записъ твой. а сѣдши
борзо напиши пѧдесѧтъ •
А потомъ дроугого звѣда.
ты пакъ яко еси много
дълженъ • А ѡнъ повѣдил.

сто мѣръ пшеницѣ • И
рекль емоу. възми ре
стры твои. а напиши п҃ •
И похвалилъ господарь спра
вцоу несправедливого. И
тое ѿнъ моудре оучинилъ •
бо сынове того вѣкоу моу
дрѣйшии соуть. нижли сынове
свѣта в родѣ своемъ соуть •
а и я повѣдаю вамъ. чи
нѣте собѣ прыятелѣ з бо
гатьства. мамоны несправеда
ливого. коли зоубожае
те. а бы приймали васъ до домовъ
вѣчныхъ • Конецъ, ч҃е •
Кто есть в маломъ речи и вѣ
рнымъ. и оу великои речи
есть вѣрнымъ • а кто оу
маломъ речи несть неспраке
дливъ. и оу болшои неспра

Зач. па

Соуди: рекль гь. кто вѣрны,

ведливы есть. Если же в не-
справедливомъ богатстве
вѣрни не были. в справедли-
вомъ пакъ кто с вами вѣритъ •
Если в чужомъ не были есте вѣ-
рни. а што пакъ ваше есть.
кто вамъ дастъ • Ни един
ты слуга не можетъ двомъ г҃да-
ремъ служити. либо едн-
ного полюбитъ. а другого
ненавидѣти будетъ •
а бо единого дръжатися
будетъ. а о другомъ по-
чне недбати • Не можете
б҃гу служити и несправе-
дливости • Слышали
пакъ то все фарисеове.
которыи то были сребролю-
бцами. и насмѣвалися
з него • а онъ реклъ имъ •

Вы есте которыи сами се-
бе перед людми чините спра-
ведливыми. але б҃гъ зна-
етъ с҃рдца ваша. бо што есть
в людехъ высоко есть. то е-
сть мръзено перед б҃гомъ • За҃ пк
Конецъ. суб҃. Законъ и
пр҃роки аж до Иоанна.
а от того часу ц҃рство б҃жіе
проповѣдано буде(тъ). и кадый
которыи хочетъ внийти
нехай нудится • Легчей
есть н҃бу и земли перей(ти)-
нути. нижли от закона е-
дной черточки загинути •
Кождый которыи пропущаетъ жену с которыи
свою а иную поиметъ.
прелюбы дѣлаетъ • а кто
жену пущенную от муж-
жа прелюбы дѣлаетъ •

Пм҃ дне. рекл г҃ь к при(шедшим) вы есте

Стыи лоу.

Пре́стоупи. пѧ́ткоу. •

За пг Члкъ нѣкоторыи былъ
богатыи. которыиже
то ѿколотовалсѧ въ перфи,
и в виссона. [вшарлатъ. або дорогое одѣнїа.]
и на каждыи днь бывалъ велми
нд весель. • былъ тыж нѣ
которыи оубогыи, которо
моу то было имѧ лазарь. ко
торыи то лежалъ оу ворот тѣ
боудоучи троудоватыи. и
хотѣлъ насытитисѧ ѿ крохо
которыи южъ были по лѣ
таны и стола богатого.
але нихто емоу подати
нехотѣлъ • але и пакъ при
ходѧчи и ѿблизовали гнои
его. [вроды. абоболѧчки.] и сталосѧ
есть, иже оумерлъ ѿнои оу
богыи. и несенъ есть аггглы

Нед. і. рекль гь при. члкъ нѣ

Еуалнсть.

на лоно авраамово • оу
мерлъ тыж и богатыи. и
погребенъ есть • и въ пе
клѣ поднесль ѡчи свои ко
ли южъ былъ в моукахъ. и
оузрѣлъ авраама здале
ка. и лазара на лонѣ его.
и закрычавши рекль. ѿче
аврааме помилоуи мѧ. а
пошли лазарѧ. абы омо
чилъ конецъ палца своего
оу водѣ. и оустоудит ѧзык
мои. бо терплю тѧжкоую
моукоу втом то пламени •
авраамъ пакъ ѿповидѣв
ши рекль емоу. сноу вспа
мѧтаи иже еси оужилъ до
брая своего в животѣ тво
емъ. а лазарь такжеѕлого.
ѿтож ѿнъ теперь потѣша

ѥсм . а ты моукоу тръпиш •
а ѥще на то межи нами .
и вами . пропасть велика,
оучинена ѥсть . абы тыи
которыи ѿсел хотѧт къ вам
перейти не могли . а ни
тыж ѿтоул мк нам не
приходѧт • реклъ пак ѡ
нъ . прошоу тебе ѿче
пошли ѥго в домъ ѿца моѥ.
бо ѥще маю пѧт братовъ, а
бы имъ свѣдчилъ . абы и ѡ
ни не пришли на то мѣсце
моучное • реклъ ѥмоу
Авраамъ . мають моисеѧ и
пророкы . нехаи их слоухають •
А ѡнъ реклъ . ни ѿче а
враамє . але ѥсли бы кто
ѿ оумерлыхъ шолъ до них .
каѧли бысѧ ѿ злости их •

Реклъ ѥмоу ѡнъ . ѥсли моу
сеѧ и пророковъ не слоухають .
то хотѧ бы кто ѿ мертвыхъ
въскренеть . не имоуть вѣры •

Конецъ недли . тги . пѧтоѥ .

Еуанеста выписоуе, заповедаючи . абы мы не приводили нали
хоє ближних . але мы казовали . а вѣрни боудоучи богу, слоужи
ли ѥмоу . тыж ѡдесѧти прокаженных . и ѡ ѡчищенiю их .
тыж ѩко з них ѡдинъ богу хвалоу далъ . тыж ѩко сам
Хс поведаеть, иж црство бжиє вноутрь нас ѥсть . тыи
выписоуе ѡ соудном дни . глава, семаа надесѧт . а зачало :.

глава .зі.

Реклъ пак къ доучниковъ
своимъ . не може то ѥ
быти . абы погорешени
прийти не мѣло . але бѣда
томоу черезъ кого приходи
лѣпше бы ѥмоу было абы
камень жорновыи оу кам за
былъ на шию ѥго . и оувръже
бы былъ в море . ниж ли бы
мѣлъ привести на соблазноу
ѥдиного и с тыхъ малы •
Внимаите собѣ . ѥсли за п
соуєи, реклъ гь оучни внимаа

Согрѣшитъ противъ тебе бра
твои . запрети ему . а
если будетъ с того каяти
ѿпусти ему • а если
бы и до семи разъ согрѣшилъ
противъ тебе . а семъ разъ
на день ѿпустит обратившися
рече каюся того . а ты
ѿпусти ему . Конецъ пятка.
Рекли пакъ апостолове Ісови.
приложи намъ вѣры • а Ісусъ
рекль если будете мѣти вѣ
ру яко зерно горчичное .
а рекли бысте тои то яго
динѣ . вытрѣгнися . а вко
ренися в море . послухала
бы вас • Кто пакъ з вас
маючи слугу . а онъ оретъ
або волы пасетъ . а коли
бы с поля пришолъ . и не

речетъ ему . борзо сѣдь за столъ.
а ле речетъ ему зготовай
ми што бы м повечерялъ . а
ѡпоясавшися послужи
ми . а жъ ся мя наилъ и на
пію . а потомъ и ты буде
ши ясти и пити . а чи дя
куетъ пакъ слузѣ тому оному
иже такъ учинилъ . яко е
му росказалъ • не надѣю •
такъ же и вы коли учините
все . которыи суть вамъ
приказаны . молвте яко
и слуги . непотребныи е
смо . што есмо винни бы
ли учинити . то есмо у
чинили • Конецъ суботѣ.
И сталося коли шолъ Ісъ
до Ієрусалима . шолъ проме
жи Самарією и Галилеєю •

за҃ А коли входжали до нѣ-
пе҃ якого села. стрѣтили е-
десять мужей прокаженых
з҃ [проудоватых.] которыи то з да-
лека стояли голосом ве-
ликым закричавши ре-
кли. Іс҃е оучителю змил-
уйся над нами. кото-
рыи то онъ коли оуздрѣлъ
рекль имъ. пойдѣте а оу-
кажѣте ся свщ҃енникомъ.
а коли оны ишли. стало ся
иже суть очищени. а ле
единъ з них коли оуздрѣлъ
иже есть очищенъ. вро-
нулъ ся з великы голосо-
мъ хвалячи бг҃а. и палъ на ли-
це свое им не далеко ѿ
ногъ его. и дяковалъ е-
моу. а то то былъ самарянинъ.

Не҃ ві. въ сѡ҃та. коли входжа Іс҃.

ѿповѣдѣлъ Іс҃ и реклъ. а
чи не десять ихъ ѿчистило.
а гдеж ѣ есть ихъ девять.
ѧкъ не сѹ ся навернули
а бы дали хвалу бг҃оу. е-
дно тото иноплемен-
никъ. и реклъ емоу въ-
стани. а пойди вѣра твоѧ
спсе тѧ. конецъ нѣли.
Пытали Іса фарисеове ко- за҃
ли приидетъ цр҃твіе бж҃іе. пѕ҃.
ѿповѣдѣлъ имъ. и реклъ.
не такъ придетъ цр҃тво бж҃іе.
иже бы его мѣлъ кто оусте-
речи. а ни рекоут. се з де. а лъ-
бо ѿнъде. бо цр҃тво бж҃іе
вноутрь вас есть. и ре-
клъ къ оученикомъ своимъ.
придоуть дни оже коли боудете
хотѣти а бысте видѣли.

Пне҃ і не. въ сѡ҃та. пытали Іса.

Единого дн҃ѧ сн҃а чл҃чьскаго.
а не оузрите. и рекꙋт вам.
се зде али ото там. не хо-
дите. а ни назирайте.
бо такъ ꙗко была млънїа
блистающи с моѿ поднебе-
сныꙗ. на поднебесною свѣ-
тит. так бꙋде сн҃ъ чл҃чь-
скыи въ дн҃ь свои. а лена
перед моусн҃ многого тръпѣ-
ти. и покоушаемъ бꙋде
ѿ народа того. коне пн҃е.

зач҃ пз҃

И какъ было въ дн҃и ноевы.
а такъ ты бꙋде въ дн҃и
сн҃а чл҃чьскаго. ели. и пи-
ли. и жены поимовали. и
за мꙋжь ѿдаваны были.
а ж до того дн҃ѧ. которого
вшол ное въ корабль. и
пришол потоп. и потопи

ѿто і не. реклага, ꙗкъ къ вы.

всѣх. так ты бꙋдеть ꙗ-
ко было въ дн҃и лотовы. ели.
и пили. коуповали. и про-
давали. сады садили. и до-
мы бꙋдовали. а ле ко-
торого дн҃ѧ вышол лот
из содома. пал з нб҃а огн҃е
и камение горючее. и погꙋ-
били всѣ. по томꙋ бꙋде
въ дн҃ь въ который сн҃а чл҃чьскый
ꙗвит сѧ. кто дн҃ь кто
бꙋде на крову. [надахоу авонасъ вс]
а статьки его въ домꙋ. не
хаи не сходит взѧти их.
и кто ты ся на поли. тажъ
нехаи не вротаетъ сѧ назадъ
памятаите жену лотову.
бо кто хоче дш҃оу свою спа-
сти погꙋбить ю. а если
погꙋбить ю ѿживит ю.

покладова. иже в тоую но
коудоу два на едином ло
жоу. един боуде взят. а
другыи оставлен.
две боудоут молоти поспол.
една боудет взята. а
другаа оставлена. а они
пак спыталн его рекоу
чи. где Ги. а он рекл им
где боудет тело. там ся збероут орлове.

Еуангелиста выписоуе. о соудiи, который ся Бга не боял,
и людiи ся не соромел. ты не з законникоу который же к вдове
мал, грешного посоужовал. ты ж як Хс младенчи
ки который еще не мовили коу собе пригорнул. ты ж
богатыи испрашивал. а не своими моуже оученикомь свои
на пере поведает. ты як слепомоу оубогомоу от(ч)и дароуе.

глава ні.

Зачало пи.

Рече пак и мовил к ним
притчоу сiю. иже потре
ба есть всегда мол
ити ся. а не тоужити собе.
И рекл. был един соу
дiа в некоторомь ме
сте. который то не боял

Сту. ѕ. рекл Гь притчоу. Бгъ

Бга. и людiи ся не соромел. за
была ж там вдова едина вдо
ва кто же ме к тебе. и прихо
жала к немоу. и прошила
его рекоучи. помсти мя
на супротивником моим.
а он на многыи часы не хоте
а ле потом помыслил сам
в собе рекоучи. еслим Бга
не боюю. и людiи ся не соромлю.
ю. а ле того для иже ми до
коучает та то вдова. пом
щоу ся за неiю. а бы на оста
коу приходячи не обтяжала ме
ла мене. Рекл Гь слы
шите. што то несправедли
вый соудiа мовить. а Бгъ
не мает ли оучинити отм
щенiа. для выбраных свои.
которыи к немоу кричать

въ дьне и ноути. а ꙗко сь кадо
го трьпи ѿ ни. поведа
даю вамь. иже борзо пом
етоу и хь оучинит ь. ко. соу.
Ѕле коли не нь чловѣчьскыи
прийде. наиде ли вѣроу на
земли. Рекль ѥ кь нѣко
торымь. которыи то все
бѣ надѣю мь ли. иже соу
справедливи. а и зании ми
се насмѣвають. рекль то е
подобеньство.

Зач. пд.

Два чловѣкы вьшли вь црькова
помолити се. ѥдина
фарисей. [законникь] а дроугыи
мытарь. [ꙗвногрѣшьникь] фарисеи

зк

же ставши. и такь са все
бѣ молил се рекоути. Бе
хвалоу ти бе вьздаю. и
не есмь такыи ꙗко иншии

Не ѕі о мы и фа

Рекль г҃ь притьчоу сию два чловѣки

хищи. хищници. [драпежни] не
справедливи. прелюбодѣи
ци. а бо ꙗко о то то мытарь.
пощоу се два ра зы в тьıдень.
и десетине даю ѿ всего.
што ѥдно имаю. а мы
тарь пакь стоѥчи издале
ка. а ни очию не смѣль к
небоу понести. а бияше се
вь прьси свои рекоути. боже
милькь боуди мнѣ грѣшно
моу. правдоу вамь по
вѣдаю. иже то пошоль до
домоу своего ѿправдань
лѣпше ниже онь.
бо каждыи которы не се по
носи смѣрит се. а кто се
смѣри. то понесе се.
Конець недели.

За ѕ

Приносили пакь кнемоу

Сретне вь ... приносили

п

и дѣти. яко бы с ми ѥдно до-
тыкалъ. видѣвши то
оученици. не допꙋщали имъ.
а і҃с призвавши дѣти ко
вѣ рекълъ. допꙋщаите дѣ-
те приходити къ мнѣ. а
не заборонѧите ѥи. бо тако-
выи ѥсть цр҃тво нб҃сное.
правдꙋ вамъ повѣдаю. ѥ-
сли кто не приимѥ цр҃тва бж҃е
яко дѣти. не внiидеть
до него. Пр҃естꙋ. Срѣдѣ.

за / ча Пытал ѥго нѣкоторыи
книжникъ рекоучи. оучите-
ль добрыи. што маю оучини-
ти. абы жизни вѣчныи
могл наслѣдовати.
ѯг а і҃с пакъ рекл ѥмꙋ.
для чого мѧ называешь
добры. никто не ѥ добрыи.
Нⷣе к҃і. въ с҃бботꙋ. пытал і҃са.

ѥдно ѥдин бг҃ъ. вѣдаешь
заповѣди. прелюбодѣи-
ства не дѣлаи. не оубии.
не оукрадь. лжи вѣ не свѣд-
чи. чти ѿца твоего и
мт҃рь твою. а ѿн рекл.
то ѥсми все чинил ѿ
молости моѥи. а і҃с
оуслышавши то рекл ѥ-
моу. ѥще ѥси ѥдного не
доконъчалъ. все рѣчи што
маешь продаи и роздаи
нищим. и бꙋдешь имѣти
скровище на нб҃си. и при-
шовши поиди за мною.
а ѿн то оуслышавши. за-
смоутилсѧ велми. бо был
велми богатъ. и оузрѣ-
въ ѥго і҃с засмоученного и
рекл. яко ѥсть троудно

с҃тыи лоу҃.

ма́ющи бога́ство вц҃рство
бж҃іе вни́ити • лацнѣ
шеесть въ истиннꙋ вель
бꙋдꙋ [оуж имоу де вело моу.] скро́зѣ
иглиньныи оуши пройти.
ниж ли бо́гатомꙋ вц҃рство
бж҃іе вни́ити • ч҃ти с҃ре́.
Ре́кли па́к тыи, ко́торыи
то слы́шали. и кто и мо́
же сп҃сь быти • а ѡнь
ре́кль и мь. што есть не́
можно оу людіи. въ з можно
есть оу б҃га • ко́нец нели.
Ре́кль па́к емꙋ петръ.
сѡ то мы все ѡпоустили
и по́шли есмо за́ тобою •
а ѡнь ре́кль имь. въ ис
тиннꙋ повѣдаю ва́мь.
иже единыи каждыи ко́
торыи бы ѡпоустиль до́.

ѥѵлнета.

а́бо роди́телѣ. або бра́тію.
або женꙋ. або дѣти.
для ц҃рства бж҃іего. а́бы
не взял бы в то́т то часоу мно́
гы и рѣчи. а в вѣкоу шомь вѣ
коу жи́ко вѣчныи • ко́нец ср҃е́.
Поя́вши іс҃ дванадесят,
и рекль им. ѡто и жь
пойдемо до ерⷭ҇лима. и до́
конают ся все рѣчи. ко́то
рыи соу пи́саны ѡ пр҃рков
ѡ с҃ноу ч҃лвчскомь. подадоу̀т
бо его поганом. и нарогают
смемоу. и ѡслюют его.
и ѡплюют его. и бивши
забиют его. а в третіи
день вьскреснет • ѡни
па́к ьто моу ни чого поро
зоумѣти не могли. бо бы
ло то есло́ во скрыто пре
ч҃те іне, въ ѡтч, поя́вши іс҃. за ск

нимъ. и не розоумѣли што
то есть реченно • Конецъ.
зл сг Яколи сѧ онъ приближо-
валъ до Иерслима. слѣ-
з пецъ единъ слѣпый сѣ-
дѣлъ на поути. и просилъ
милостынѣ • Яколи
оуслышалъ народъ поми-
мо идоучїи. и пыталъсѧ
кто то есть. и повѣдали
емоу. иже Іс назарѧнинъ
мимо идеть • Онъ пакы
великимъ голосомъ закрычалъ
рекоучи. Ісе сноу Двдвъ з-
милоуйсѧ надо мною •
А тыи которыи напереди ишли
мовили емоу абы молчалъ •
А онъ еще болше крычалъ
сноу Двдвъ змилоуйсѧ на-
до мною • Іс пакъ сталъ

Нед. лі. къ от҃у. коли онъ

и росказалъ его привести
до себе • Яколи сѧ онъ
приближилъ. звѣдалъ его Іс
рекоучи. што хочешь. а-
быти оучинилъ • А онъ
реклъ. Гни да ми ли нѣ. абыхъ
прозрѣлъ • А Іс реклъ
емоу. прозри. вѣра твоѧ
тебе здоровымъ оучинила •
и борзо прозрѣлъ. и шолъ
за Іс(о)мъ. хвалѧчи Бга. и всї
люди то оувидѣвши. да-
Конецъ. хвалоу Бгу. Недели

Еуанелиста пишет о Закхеи мытари. который то малъ
былъ тѣломъ. и о десятинах. або копъ. або гривенъ.
або золотыхъ. або гроший, который есть з вереи слоугамъ. ты
[illegible] на [illegible] в Иерихоне. [illegible] па
Иерихономъ. а на переди [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible]
нарънерес жидовскый. хотѧчи его видѣти : гла. [illegible]

Гла. лі.

И вшолъ Іс. и похожо-
валъ по Ерихоноу. лза
и моужъ пакъ нѣякый с

Не ві. въ от҃у. вшо Іс въ Ери

сі

и менем за Закхеи . кото-
рыи то быль старѣишии нада
мытниками . и быль бо-
гать велми . и хотѣль ис҃са
видѣти . кто есть . а ле
не могль пре народа . бо мал
быль тѣломь . бѣгши на-
пере и влѣзь на ягодичи-
ноу . надписоую . фиговоу . абы его ви-
дель . бо тоуды хотѣль
поити . а коли пришо-
іс҃ на то мѣсце . и оузрѣль
его . и рекль емоу . закхее
борзо и злѣзь на доль . бо
днесь в домоу твоемь
маю быти . и злѣзь спе-
шно . и прияль его . и радо-
валь се . оувидѣвши
то все ропътали рекоучи .
иже вшоль грѣшного чл҃ка

витати . а закхеи пакь
ставши рекль к г҃оу . г҃и ѿ-
то половиноу имѣния мо-
его даю нищимъ . а если
быщо в кого выпотварилъ
врачоу емоу тое вчетверо .
рекль к немоу іс҃ . днесь сп҃ние
сталосе домови томоу .
иже бы и ѿнь быль сн҃о-
авраамовыимь . пришоль бо
сн҃ъ чл҃чьскыи того дѣлѧм а-
бы сп҃лъ и нашоль погыбша .
а коли ѿни того слоухали .
приложивши рекль притчоу .
про то иже быль близко іе-
рл҃ма . а ѿни несѣм надѣвалі
иже въсем борзо мѣло явити
цр҃тво бж҃іе . про томь
рекль . Чловѣкь кото-
рыи доброго родоу . ѿишо-

пм҃ гнѣ рекль г҃ь притчоу . чл҃ка

за сє

на сторону далекую . абы
моглъ взяти себѣ црство .
и навернути ся . призвал
десят слугъ своих . и дал им
десят мнась . або гривенъ або іко . або злотыхъ
и рекл имъ . купецство
дѣлайте . доколѣ я не прий
ду . а мещане его ненави
дѣли его . и послали послы
за ним рекучи . не хотим абы
тот црствовал над нами .
и стало смѣсть коли сем ѡн
навернул . прiял црство .
и казал к собѣ ѡныто
слугъ позвати . которым
то был грошѣ дал . абы
довѣдал ви ни . што бы ко
торыи зних на ѡной то ку
пли зыскал . и прийшо
ши первый рекл . гсдрю .

мнас твоя принчинила і
мнась . и рекл ему дѣ
кую тобѣ слуго добрыи .
и же на малым был еси вѣ
рныи . будеш мѣти еста
ршинство над десятми мѣ
сты . и другыи пакъ
пришодши рекл . гсдрю . мна
твоя . пят мна принчинила .
я ѡн рекл и тому . и ты
ты будеш на пятима мѣ
сты . пришолъ тыж и тре
тіи рекучи . гсдрю мнась
твоя которую есми мѣла
въ хустку завязаную . бо ес
ми ся тебе боял . и же еси
члвкъ срдцитыи . береш
та где еси не положил . и
пожинаеш . где еси не
сѣял . рекл ему . и с

твои оуста соужоу тобѣ
злыи слоуго . бѣдал еси
иже есть есми такъ жесто
кыи . бероу то , ого есми
не положилъ . а пожинаю
тамъ где есми не росѣвалъ .
а для тогожъ еси не далъ гро
шии моих на торговицоу . а я
бы их бы былъ приехавши
взялъ и з лихвою • и ре
клъ тым , которыи стояли
перед нимъ . возмѣте от не
го минасъ . и дайте томоу
которого десять минас •
а они рекли емоу , г(оспод)и , и
маетъ десять минас • заправ
ды повѣдаю вам . иже ка
ждомоу которыи маеть ,
боудеть емоу дано . и бол
ше боудеть мѣти • а ле от

того которыи не маеть .
и то што маеть боудеть от
него отнято • а оныи
неприятели мои . которыи
не хотели , абы былъ царемъ
над ними . приведѣте их
тоу . и постинайте их пере
до мною • а покинувши
ты то речи , перед ними по
шолъ идоучи до иерлима •
Конецъ . пятку .
И стало се есть коли немъ от за
приближовалъ до виф(ф)са ѕ
гии и виф(а)нии . до горы на
званной олийной . послалъ зи
двох з оучениковъ своихъ . и
реклъ имъ . идѣте до мѣ
ста , которое противъ вас
есть . в котороеж вшод
ши найдете оселъ а оно

Пнеръ не въ субота , приближи

привѧзано . на которомъ то
ѥще жадныи ѿ людии не сѣ
дѣлъ . ѿвѧжѣте его . а
приведѣте его . коли бѣ •
ѿ если бы васъ кто пыталъ
рекоучи . длѧ чого его ѿвѧ
зоуете . а вы емоу такъ ѿ
повѣжте . иже его гь потре
боуетъ • а пошодшии ко
торыи были послани . нашли
такъ якъ имъ повѣдѣлъ •
коли то они ѿвѧзали ѿ
слѧ . рекли господаре его
къ нимъ . длѧ чого ѿслѧ ѿ
вѧзоуете • а они рекли
гь его потребоуетъ . и при
вели его ко ісоу . и вложи
ли ѿдѣние свои на ѿслѧ . и
всадили на него іса • а коли
онъ . онъ ехалъ . единыи по

стилали ѡдѣние свое по дорозѣ •
А коли онъ наприближовалъ . за ѯѕ
и коу бы ходоу горы ѡлиеной .
тогда почало все множество
оучниковъ хвалити бга голосомъ
великимъ . за ѡныи всѣ
знаки которыи видѣли
рекоучи . блвеныи ѡнъ то
црь который идеть приити
въ имѧ гне . миръ на небе
си и слава въ вышниихъ •
нѣкоторыи пакъ из закон
никовъ . и из народа . рекли
к немоу . оучителю запрети
оученикомъ твоимъ • а
онъ ѿповѣдѣвши реклъ имъ .
повѣдаю вамъ . если бы
тыи молчали . каменіе бы
кричало • преступи пнѣ,
сеныи вру кв . а кза . ри .
пнѣ і не ѿ ѕвѣта . коли при

Прїидепакъ дн҃ь ѿпрѣченоуть
ныи. Абы коли прибли
жилъ на мѣсто. росспла
калъсѧ на нимъ. и реклъ.
О коли бы есн ты познало
дн҃а того. в который ты ма
ешь смиритисѧ. але ннѣ
есть скрыто ѿ очїи тво
ихъ. бо прїидоу на тебе дни
ве. в который ѿстоупѧть
тебе неприятелѣ твои. и
ѿстрогом ѿставѧть. валомъ, ѿсо
пають, або ѡсыпають. и ѿблѧгоут тѧ.
и ѿбыимоуть тѧ всюды. и
розбиють тѧ, и дѣти твои
который соу в тобѣ. и не ѿ
станеть в тобѣ камень на
камени. прото, иже есн не
познало, посѣщенїа твоего.

Конецъ, пнѣлкоу, аі.

А вшодши в цр҃ковь поуалъ вы
ганяти тыхъ, который
внеи продавали и коупова
ли. реклъ имъ. написано е
домъ мои домъ молитвы есть.
а вы есте его оучинили пе
черою разбойниковъ. и наоу
чалъ на каждый дн҃ь в цр҃кви.
а архїереє и книжници. и
оучителеве. и старшїи ме
жи людьми. глѧдали него
абы его загоубили. и не
нашли абы его што оучи
нили. бо все люде дрьжали
и послоуховали его. Ко, вто.

Еѵ҃листа выписоуе, iакъ законници пытають ха,
ѿ его моци. iакъ ты ж ѡнъ ѿ крещенiи иоанно
вѣ повѣдѣлъ подобеньствомъ, то есть притчею, ѡ
злыи виноградари. iакъ ты бг҃ъ велѣлъ абы люде цареви дань да
вали. и ты садоукеи своє заблоуждение посоромочова е,
и покрытость оучителей. глава .кі. А зачало .са.

Сталосе мѣсть въ ѿныи то
дни. коли ѿнъ наоучалъ люди

Срѣ аі не, въ соуб, на оутра іс лн.

за
сн

втпо. аі не, в пошта, вшо іс в цр҃ковь. поуал

глава кі

ѧза
са

въ ц(е)ркви. и проповѣдаль
ц(а)рство б(о)жиѥ. [недѣл(и)] Пришли
с(вя)щенници. и книжници
и старшини. и мовили
к нѥмоу рекоучи. повѣжь
намъ которою моцоу чини
шь. або кто то ѥсть. кто
то дал моц тоую •
а он отповѣдаючи рекль
имъ. пытаю ты ж и ваc
о ѥдино слово. а повѣжь
те мнѣ. крещениѥ іѡан
ново. с неба ли ч(и) ли от людии
было • а они мыслили
сами к собѣ рекоучи. ѥсли
речемо з неба. речеть нам
для чого ѥсте ѥмоу не вѣ
рили • а ѥсли речем.
иже от людии. то вси люде
камениѥмъ побиють нас.

бо была речь правдива мѣ(ж)
іѡаннѣ. иже былъ пророко(мъ).
и отповидѣли рекоучи. не
вѣдаѥмо откол(ь) • рекъ
пакъ имъ ис(оусъ). и я ты(х) ж вамъ не
повѣм вамъ. которою мо
цоу то ѥ чиню • конець. сре.
Почаль ис(оусъ) мовити к людем
тоую притчоу • чл(о)вѣкъ нѣко
торыи насадилъ виноград.
и далъ ѥго роботником.
а сам отишолъ далеко за м(н)
огыи лѣта • а коли ж
жебылъ час, послалъ до робо
тников слоугоу. абы от пло
да виноградного дали ѥмоу •
они ж пак роботници. и
збивши ѥго. и нищ ѥго
отпоустили • а он пак
и другого слоугоу послал •
чтѣли не. реклъ г(оспод)ь при(тчю). чл(о)вѣкъ

а они и того бивши и бесчес-
и отсоромотивши, порожне
его отпустили. а по-
тому и третего послал.
а они и того бивши вон
выгнали. тогды
пак рекл господарь винограда.
што учиню. пошлю сына
моего милого. а тех
коли того узрят, и по-
соромеютьсе. а оны
виноградникове, коли его
узрели, и помышляли
к себе рекучи. тото есть
отчич. пойдемо, а забий-
мо его, а будет наша
отчизна. и вывлекши его
вон из винограда, заби-
ли его. што ж пак
учинит им господарь виногра[да].

прийде и погубит тых то
делателей. а иншим отдасть
виногра[д]. а они услы-
шавши тое, рекли. нехай
тое не будет. а он на
них позревши, рекл.
што то пак есть написа-
но. камень от которого
недбали будуючии. то
ся есть головою угловою
стал. каждый кото-
рый упадеть на тот ка-
мень, разбиетьсе. а на ко-
го пак упадет, сотреть его.
Конець четвертаку.
А в тую часину искали архиереи
и книжницы вложити
на него руки. а бои его
поняли. а лесе боялы
людий. розумели бо иже

Пм ай не въ ѿ уа искална

За ра

тоуѭ при́тчоу к нимь ре́кль е҆
по́томь посте́регаюуще его̀
по́слаше за́ннимь ла́зоукы
ко́торыи оука́зовали бытї
се́бе спра́ведлникыми. ꙗкы
его̀ вело́вь прїстереуще мо́
гли ꙗ да мѣ того̀ вре́дови и
мо́ци ге́мановоне его̀ вы́
о҃а дали. И попыта́ше его̀ ре́
коуще. оучи́телю вѣ́даемь
ꙗже спра́ведливе мо́виши
и на́оучаеши. и не налицасмо
триши. але въ и́стинноу
поу́ть бж҃їю на́оучаеши.
го́дилисмѧ нам цѣ́сареви
да́нь да́вати. ꙗко нѣть.
разоумѣвь по́розоумѣ лестьн
и ре́кль имь. да мѧ что го мѧ
по́коушаете. оука́жѣте
ми пѣ́незь. ꙗко грошь.

чїи е́сть на немь ѡ́бразь
и на́писанїе. ꙗ ѡни ѿпо́
видѣли е́моу цѣ́сарекь.
ꙗ ѡн рекль нимь. да́йте жь
што е́сть цѣ́сарево цѣсаре
ви. а што е́сть бж҃їе то̀е
да́йте бг҃ви. и не могли ѡно
сло́ва е҆го̀ ѿперети пе́ред
лю́дми. и дивовали се́мь. ѡ
та́ковои ѿпо́вѣди его̀ и
по́молъчали. Конець пм҃. зл
Прїстоупили па́кь нѣкото рк
рыи зеадоукеевь. которы ок
то повѣдають иже въскрнїе
не боуде. зьвѣдовали его
рекоуще. оучителоу. моусина
така на́писаль. есликомоу
бра оумрѣть. имающи женоу. а
то не имающи дѣтїи оумреть.
ꙗко по́ималь бра его̀ женоу е҆.

пне вї не с(оу)бота. прїстоупи

и поставилъ сѣмѧ братоу сво
ѥмоу. И было семь братїи.
прьвыи поѧлъ женоу и оу
мрлъ не имаючи дѣтеи. И по
ѧлъ ты жъ дроугыи женоу.
и тъ не ѿставивши дѣтїи
оумрлъ. И поѧлъ ѥи третїи.
такъже и всѣ семь. Не ѿста
вивши сѣмене померли.
Ѿ послѣ пакъ всѣхъ оумрла
и жена. Къ ѡноны пакъ часъ
при въскр҃нїи котороги з нихъ
боудетъ жена. Семъ бо ни мѣли
ѥи собѣ женою • И Іс҃ ѿпо
вѣдавши рекль имъ. Ено бе
того тѣ сѣкѣта жены по ними оу
ютъ и замоужъ ѿдаютъ. А
лѣта ины которыи оуделаютъ
себе гоны имѣти. ѡнони
вѣкъ полоучити и въскр҃нїе

ѿ мртвыхъ. ни женѧтсѧ. а
ни замоужъ не идоутъ. А ино
мрти не могоутъ жъ. А лѣ при
ровнаютсѧ аггломъ. И сны и
бжїими боудоутъ. Боудоучи сно
ве въскр҃нїа. А оусеи то ѥ по
видѣлъ при коупинѣ. Ѩкъ
называетъ гѧ бга авраамо
ва. И бга исаакова. И бга иа
кова. Не ѥсть бгъ оумрлы
а живыхъ. Бо всѣ живи
соу ѥмоу • Тогды ѿповѣ
дѣвши нѣкоторыи законо
никовъ рекли ѥмоу. Оучите
лю добрѣ ѥси повидѣлъ. А
потомъ не смѣли ѥго ѿ то
болше звѣдовати • Про
томъ рекль к нимъ. Ѩкъже
повѣдаю иже быхо были
в томъ дѣдовымъ. А исамъ

Д҃вдъ мовитъ в книзе ѱа
ѡг҃ ломьстѣи • Рекль Г҃ь Г҃ви
моѥмꙋ сѣди ѡдесную ме
не, ажъ положꙋ вороги тво
и подногами твоими • А
єсли Д҃вдъ Г҃дем его называ
єтъ. и якъ же ѡнъ єсть
сн҃ъ єго • Конецъ пн҃е
за҃ рг҃ А коли то єуслышалъ весь
народъ. рекль до оучн҃иковъ
своихъ. Велми сѧ стережѣте
ѿ оучителей, которыи хо
тѧтъ ходити в красноу ѡ
дѣнии. и любѧтъ поздоро
вленїа на тръжищѣ. и перед
нѣишеє сѣдѣнимъ на зборн
ицѣ. и абы на перебыли про
шеньи на вечерѣ. которыи
то пожираютъ домы вдо
виныи. и мл҃твахъ длѧ єго

Сꙋб҃ зі. Рекль Г҃ь до оучн҃иковъ

молѧщи сѧ. бо такови при
мꙋт болшеє ѡсуждениє •

Єѵлиста выписоуѥ. ѧко Хс выславоуѥтъ оубогую вдо
вицоу. ѧкъ тыж наперед повѣдаѥтъ ѡ разорении
црькве ієрлимьскои. и о будоучїи противности. ты
ѡ нескончании свѣта. ты заповѣдаѥтъ абы сѧ стере
гли ѡбьѣдения и пьянства. глава двадеса а҃.

Позрѣвши и оузрѣл глава к҃
которыи то вмѣта
ли дары свои, богаты ѡд҃
люде. до скарбници црко
вной • Оузрѣлъ ты тамъ
єдиною вдову оубогую.
а ѡна оувръгла двѣ пѣне
зѣ. [або два бѣлыи.] И рекль запра
вды вам повѣдаю. иже тамъ
оубогаѧ вдова. болше ѿ
всѣх єсть оувръгла. бо всѣ
ты и то ѿ избытка сво
єго дали дары богу. а ѡна
з недостатку своєго всю
свою маєтность, которую

мѣла. тоо оу вратъ глава ◆ ко соу.

Нѣкоторыи пак мовили
ѡ црькви. котораѧ єсть
доброми, и дорогыми ка-
менїєми оукрашена •
и ісъ рекъ тыи то речи ко-
торыи видите. вниже то
не боуде оставлено камень на
камени. которыи бы
не мѣлъ быти разоренъ •
Протожъ звѣдовали его
рекоучи. оучителю. коли
тыи то речи маютъ стати.
и ꙗкыи боудоуть того зна-
менїѧ. коли сѧ то єсть маєть
выполнити ◆ пре. среди.
И ѡн повѣдѣвши рекл имъ.
Стережѣте сѧ. абы єсте
не были прелщени. мно-
гыи бо прїидоу которыи сѧ

зал рд
инъ: не боудет ѡставлено камень на камени которыи
ое
зал ре

соу имѧмъ поу. рекл ис. стережѣ

боудоу повѣдати и менемъ
моимъ. иже іа єсмъ. и час он
южъ сѧ зближилъ. не ходѣ-
тежъ тогды за ними • и
коли оуслышите витвы.
и нестройность. не боитесѧ.
бо на перед тыи речи маютъсѧ
выполнити. и не нею жъ ко-
нецъ ◆ пре соу. утн. средоу.
Тогды повѣдѣл имъ. иже
повстанетъ народъ против
народови. и црство против
црства. и боудоуть великыи
трѧсенѧ по землѧмъ. мѣ-
цами. голодове и морове
боудоу. боудоуть же стра-
шныи и великыи знаки з
небеса ◆ престоупи середѣ.
Але перед тыми всѣми рѣ-
ками. поимаютъ вас.

зал рѕ

вто кн не рек гсвои. поима
се н мтнко

ꙗ противитисѧ вамъ боудоу
выдаючи васъ на соборища, и
в темници. и боудоу васъ
водити къ владаремъ и царе-
дамъ имени моего. ꙗ
пригодитсѧ вамъ то є на
свѣдоцство. мѣйте же то є
положено в серцахъ вашихъ.
ꙗбы есте не мыслили, ꙗкъ
бы есте ѡтповѣдати мѣ-
ли. ꙗ вамъ втоуасъ ѡтко-
роу оуста. и да вамъ премоу-
дрость. напротивъ кото-
рой не боудоу могли ѡтпо-
вѣсти, вси противѧщии
вамъ • и боудете зражени
ѡт родителей и ѡт братіи. и
ѡт ближнихъ пріꙗтелей. и замо-
рдоую з васъ нѣкоторы. и боу-
дете всѣмъ в ненависти.

дѧ имени моего • ꙗ и
ни единъ волосъ з головы ва-
шей не погыне. в терпливо-
сти вашей владѣйте душами
вашими • ко вто. утн. сре.
Ꙁколи оузрите, иже юж
ѡблеженъ боудеть ієр҃лимъ
войнами. тогды вѣдайте
иже сѧ приближило разореніе
его • тогды тыи которы
ві были в земли жидовской
нехай оутекають на горы •
ꙗ которыи в середине его.
нехай выидоуть • ꙗ кото-
рыи на оукраина, нехай до не-
го не входѧть • ты то дни есоу
помсты. ꙗбы сѧ все выполни-
ло што є написано •
горе тым ж а тым котрыи
боудоуть мати в тыи дни въıа

тробѣ. и тыи которыи боудоуть
кормлящи въ тъи дьни. боудеть
бо велика бѣда на земли.
и гнѣвъ на людьхъ сихъ. и по
гыноуть отъ острого меча. и
плѣнени и ведени боудоуть
межи вьсѣ народы. и ерлмъ
боудеть попътанъ отъ пога
нъ. и дондеже сконьчаютъ
врѣмена языкомъ.

Конецъ среде утри соуботѣ.

И боудоуть знамения на
слнци и лоунѣ. и на звѣ
здахъ. и на земли туга на
родомъ. длмѣбоурѣ. и шоу
моу морьскаго и вълънении.
боудоуть издыхающе члци отъ
страха ожидающего. ко
торыи имать приити на
вьсю въселенную. бо и силы

нбсныи двигатися боудоуть
и тъгда оузрять сна члвчьска.
грядоуще на облацѣхъ. съ
силою и славою многою. прѣ
соуботѣ. Аколи тыи нач
ти начноуть бывати. поникнѣ
те и подвигнѣте главы ва
ша. бо се приближается
вашѣ избавление. и рече имъ
притчю. позрите на
смоковницю и на вьсѣ дрѣва.
коли же оуже прозябнуть. видяще сами о себѣ разоумѣ
ваете. яко оуже близъ лѣто
есть. (або весна) такоже и вы. коли же
оузрите. сиа вься бывающа.
вѣдите. яко близь есть цртво бжие.
правьдоу повѣдаю вамъ. и
не имать прѣити родъ сь.

зд к҃з

Ко҃ рече вънегда реклъ гл҃ скво. поне

ажесѧ тыи то рѣчи станоу.
Чти соубтѣ. Нбо и землѧ
мимо переидеть. А слова
мои не маютъ мимо ити ◆
Конець. Четвертокоу.
Стережѣтесѧ. Абы иногди
не были ѡбтѧжены серца
ваши ѡбьѧденіем и пьѧн
ством и печалми того свѣ
та. Абы нагле не пришол на
вась ѡный то день. Бо прій
де ꙗко сѣть на всѣ который
живоуть на всей земли
А дабы того бдѣте молѧчись на
каждый час. И просѣте
абы вам было дано. И жебы
есте могли оубѣжати
тыи то всѣ рѣчи который
хотѧть прийти. И стати прє
сном члчскым ◆ Ко. соу.

Былъ Іс въ дне въ цркви и на
оучалъ. А к ночи выхожовалъ
и пребывалъ на горѣ назва
ной ѡливной. И вси людіе
изъ оутра приходили к немоу
до цркве абы его слоухали ◆ За рн

Ѡнстаавыт писоуеть. Якъ юда слоушный час ѡбыбравши зра
дилъ Іса. Якъ ты Хс. Ідъ идши великоденного баранка. А
бо агнъца. роздлетъ оученикомъ своимъ тѣло свое и кровъ свою.
И якъ тыж молитсѧ на горѣ. кривавымъ потомъ. Где того
жидове поймали. И якъ тыж Петръ ѡтѧлъ слоужебникови
архиерейскомоу оухо правое. И якъ тыж Іса, ѡплюваного.
посмѣваного. полицоу битого. трикратъ сѧ запрѣлъ. Гла. іб.

Слава. ікв.

Приближалсѧ пакъ ОS
день ѡпрѣсночный пра
зника реченного пасхы.
И искали архиерее и книж
ници, якъ бы его мѣли за
бити. Бо сѧ боѧли людій
Тогды сотона вшолъ въ Ію
доу называнного Скаріѡт
ского. Который же то былъ
з межи двонадесѧти еден.
Пт кі нє. заѡта. Бы Іс въ

Ипоиⷮошиⷧ юокила архіере
ѡлль и коѐ водалалъ. Ꙗкбы
его имъ продалъ • А ѡ
ни пакъ се тому урадова
ли. А еще ушлюбили серебра
ники дати. А ѡн такъже
шукалъ. И ѡн хотѣлъ со
бѣ такового часа. А бы имъ
продалъ его безъ народа •

Уⷮи пнⷷелока сырныи •

Тогдыж пришолъ день
ѡпрѣсноутныи. вкоторыи
то былъ пригожыи часъ ꙗ
сти пасхоу. И послалъ Петра
Іѡанна, реклъ имъ. И
дѣте, а наготовайте намъ
пасхоу. Абыесмо или •

Конеⷰ пⷮ. Се же не хай будетъ въ домо
иже пнⷷелока вп҃о. среда
ч҃е. нпⷭ. зачало маⷮ оубраноувшисѧ. вглаⷡ. и
авзача. лг. пнⷷе гⷩе. пришли фарисеи и почали
спиеспирати. лсоⷪ. нⷷе влоⷪ. вглав. ді. авзалъ
од. нне гі. влоⷪ. вглав. ні. авзал. са. тагь нѣкоⷬы.

Здѣ уⷮи пнⷷелока сынии.

Ѡни реклй где хочешь а
быхмо зготовали • А ѡн
реклъ имъ. Коли будете въ
сто входити. Стрѣтить васъ
ч҃лкъ. которыи всикоу делни
цю воды понесеⷮ. [въ банѡ. або въгалкоу.]
Идѣте ж за нимъ вдомъ.
до которого ѡнъ вънидетъ.
И рецѣте домовомоу госпо
дареви. Такъ мовитъ тобѣ оу
читель. Где тая сѣнь. где то
пасхоу съ оученикы моими буⷣ
ꙗсти • А ѡнъ вамъ оука
же грьницоу великоую. и оу
сланоую [нагорѣ. сѣдѣнїя.] И тамъ наго
тоуйте • А ѡни пошⷣ
ши нашли такъ, ꙗкъ же ем
повѣдѣлъ. И наготовили
пасхоу • [то есть баранка.] Вкoли ж

былъ часъ сѣлъ за столъ. а
двѣнадесѧть апⷭ҇лъ с нимъ.
и реклъ к нимъ. жадалъ єсми
абы тоую пасхоу ѣлъ с вами
поки ѣмъ нижли прїиму моу
коу • повѣдаю бо вамъ.
иже ю ѹже болше єи не боудоу
ѣсти. ажъ сѧ доконаютъ
въ црⷭ҇твїи бж҃їи • а взѧв
ши чашоу. и далъ хвалоу. и
реклъ. прїимѣте тое и роздѣ
лите собѣ • повѣдаю
бо вамъ. иже не боудоу пи
ти ѿ плода виниого. ажъ
црⷭ҇тво бж҃їе прїидетъ •
и прїимъ хлѣбъ. хвалоу въ
здалъ. преломилъ и далъ имъ
и реклъ. то єсть тѣло моє
которое за вас выдаю.
тое чинѣте на мене па

мѧтаючи • а такъ ты жъ
и чашоу по вечери. и реклъ. сїѧ
чаша новыи законъ моєи
кръвe. котораѧ за вас про
ливаєтсѧ • але ѿто роука
продающаго мѧ съ мною
єсть на трапезѣ. лбо з лестполомъ.
и сн҃ъ чл҃чьскыи идетъ ꙗкъ є
речено. але бѣда чл҃кови
томоу который єго про
даетъ • ѡни почали
искати межи собою. кото
рыи бы то з нихъ хо
тѣлъ оучинити • стасѧ ѻ҃з
пакъ и сваръ межи ними.
кто бы з нихъ мѣлъ быти бо
шїи. Іс҃ пакъ реклъ имъ.
црⷭ҇ве поганскыи црⷭ҇ствоу
ютъ надъ ними то. а ѡбла
дающе ими. добродѣими

называни бываютъ • Але
вы не такъ • Але кто же е[сть]
старшии межи вами, нехаи
будетъ яко молодшии. А ко
торыи есть болшии, нехаи
будетъ яко слоуга • Кто
есть болшии, тотъ ли, кото
рыи седить. или пакъ кото
рыи послоугоуетъ • А ни тотъ,
которыи седить • Але
и я есмь межи вами, яко
и тотъ которыи же слоужить.
Вы же есте есте тыи, кото
рыи есте въ напастехъ моихъ
пребывали. Где тыиж и
я оустановляю вамъ, якожъ и
отецъ мои мнѣ оустановилъ ца
рство. А бы есте ѣли и пи
ли за столомъ моимъ въ
царствии моемъ • А бы

есте седели на столецохъ,
соудячи дванадесятеромъ ко
лѣномъ израилевымъ • Реклъ
пакъ Господь: Симоне. Симоне,
Симоне, ото сатона просилъ
васъ, абы теребилъ васъ яко
пшеницоу • Але я есми
просилъ за тобою, абы не по
гиноула вѣра твоя. А ты
некогда навратившися
потверди братию твою •
А онъ реклъ: Господи, готовъ есми
с тобою и в темницоу и на
смерть пойти • А онъ
реклъ емоу: Повѣдаю то
тебѣ Петре, иж не еще
коуръ не запоетъ. А ты трикроть
запречешься ижъ мене не
знаешь • Тогды реклъ
имъ. Коли есми васъ по

Сылалъ безъ мѣха и безъ кла
галицъ. [безъмѣшка, або безъ калиты :~]
и безъ ѡбоуви. а чи пакъ ва
чого не доставало. а ѡ
ни рекли емоу. ничого.
тогды реклъ имъ. а ле нинѣ
кто маетъ мѣшокъ возми
такъже ты и мошноу.
а кто не маетъ. нехай про
дастъ сътъ ѡдѣнимъ своє, и
коупитъ собѣ ножъ [або кордъ.]
повѣдаю бо вамъ, иже ест
ещемоусит выполнити то
што єсть речено ѡ мнѣ. и
из злочинцами и поли
ченъ єсть. бо то є што є
написано ѡ мнѣ моусит ся
кончати. а ѡни пакъ
рекли емоу. Гн, асе два но.
ѡнъ реклъ. досыть и. ◆

Звышѡши пошолъ по ѡ — За / рд
ѡбычаю на гороу ѡливноую.
а за нимъ ишли оученици
єго. ◆ Конецъ пнѣ сынохѡ.
И коли пришли на мѣсце.
реклъ имъ. молѣте ся абы
єсте. а самъ ѿстоупилъ ѿ — + не впали в напасть
нихъ, якобы могла камѣне
доверечи. и приклонивши
колѣна молилъ ся. и реклъ. ѿ
єсли хочешъ абы мнѣ не проне
сити тоую чашоу. ѡбачеже не
моя воля. а ле твоя нехай
боуде. ◆ Прес вторк, чти
великий четвертокъ. •
И зъявилъ ся ємоу агглъ съ
небесъ оукрѣпляючи єго.
и былъ въ подвизѣ. [коли по прийти на мѣ...
на него. тасъ смертелный.] и с пилностю мо
лилъ ся. и сталъ ся потъ єго

в то сыропоу въ соу. пошо Іс

Стыи лоу.

ѩко кроплѣ кроплѣ крове капающи на землю. и вста ѿ молитвы. пре се кѣ. втла к глав кѕ. а вз л рн ѿ поло. пришие ко оученикомь. здѣ учи вто. Пришолъ ко оученикомъ своим. и нашолъ ихъ спящих ѿ журбы. и рекл им што то спите. встанте а молитеся абы есте не вошли в напаст. Й коли он еще то мовил, ажно народ. и тот которого звано Июда. един з двенадцати шол перед ними. и приближился к Іисусу абы его поцеловал. бо был таковый знак дал им рекучи. которого я поцелую тот есть.

Еулиета.

Тогда рекл ему Іс. Июдо. целованием ли сына чловеческаго продаеш. Тогда видячи тыи што при нем были. рекли ему. Ги. буде ли бити мечем. И ударил един некоторый з них слугу архиерейского. владычого а бо митрополитового

и оттял ему ухо правое. Отповедел пак Іс и рекл. потым перестанте. А потекши к нему. дотекнувся уха его. и исцелил его. И рекл Іс ко пришедшим на него архиереом. и воеводам церковным и к старцом. яко бы на разбойника пришли есте. из оружием и дрекольем я

тилсѧ · а вы на каждый
день бывал есми из вами в
церкви · а не простирали есте
роукы на мѧ · а лета а то
есть година ваша и вла
сть темнаа · а они пои
мавши и вели его · и оувели
его до двора архиерейского
а Петръ пак шолъ за ними
здалека · и наложили
огень посредѣ двора · и по
сполоу сѣли · сѣлъ тыж
и Петръ межи ними · оу
зрѣвши пак его дѣвица
нѣкаѧ, а онъ сѣдит при
огни · и поглядѣвши на
него рекла · и тотъ тыж с ним
былъ · а онъ запрѣлъ сѧ
рекоучи · жено, не знаю ıа
его · и по малой годинѣ

другий оуздѣлъ его · и ре
клъ · и ты з нихъ еси ·
а Петръ повидѣлъ человѣче не
есмъ · а потомъ ıакобы
по одиной годинѣ, и тре
тий тоеж слово потвердилъ
рекоучи · заистинноу и тотъ
тыж былъ с нимъ · бо и гали
леанинъ есть · а Петръ
реклъ человѣче не вѣдаю што
ты мовишъ · а борздо
коли еще онъ того слова
не вымовилъ · коуръ запѣлъ ·
лбо пѣвень
а Господь обернувши
позрѣлъ на Петра · и вспа
мѧталъ Петръ оное слово
Господне · которое емоу кперед
повидѣлъ рекоучи · ижли
коуръ запоетъ · три разы сѧ
мене запрешъ · и вышедъ

ши Петръ вонъ плакалсѧ того
горко • а люди жъ ко-
торыи держали Іса. насмѣ-
валисѧ с него бьючи него.
и закрываючи очи него би-
ли его по лицу. и пытали
его рекучи. пророци кто
есть который тебе ударилъ.
и многое иншихъ рѣчии. укла-
рѣючи нем мовили проти
него • а коли жъ былъ
день. зишлисѧ старѣишии
над людми. архиереове и
законници. и вели его до
радыскоеи и пытали его
рекучи. если жъ еси ты
Христосъ повѣжь нам • а онъ
реклъ имъ. если вамъ повѣмъ.
не имаете ми вѣры • а если
быхъ вас звѣдовалъ. не

отповѣдали бы есте ми.
а ни отпустите • от того
часу. будеть сынъ чл҃чьскии сѣ-
дѣлъ на правую сторонѣ си-
лы бж҃іа • а они все рекли
тогды ты еси снъ бж҃іи •
а онъ имъ к ним реклъ. вы мо-
вите иже я есмъ • а они
рекли. што жъ еще потребу
емо засвѣдоцства. конецъ
есмо слышали и устъ его •

Еуанглиста выписоуе, іакъ жидове на Хрїста придъ Пилатомъ
жалоуютъ. которыи жето от Пилата до Ирода поведен.
есть, отосланъ от Ирода. и посмѣянъ. и поруганъ.
и ижъ іакъ межи двѣма разбойниками роспятъ есть.
и потомъ и желчью напоенъ есть. и умре тѣнь. іак
тыжъ его Иосифъ, который былъ пришолъ зъ А-
римафеи вновѣмъ гробѣ положилъ есть. глава. кг.

глава кг.

И вставши все множество
ихъ. и вели его къ Пи-
латоу • конецъ вто сы •

аза ді

и прикевши его. почали на
него неправедливе мовити

Есѧ не, въ сѡта, прикешнисѧ

пре(д) Пилатом рекоучи. што
того есмы обнашли, яко онъ
розвращаеть люди нашии.
и заборонаетъ, абы цесареви
дани недавали. а повѣда
о себе Христа царемъ быти ·
тогды пыталъ его Пилатъ
рекоучи. ты ли еси царь жи
довскыи · а онъ отповѣ
даючи рекалъ ему. ты мовиш.
Пилатъ пакъ до архиереов
и до народа рекалъ. и единои
винности не наидоую в тото(м)
члцѣ. а они болше прела
гали голосами рекоучи, иже
розвращаетъ люди. и наоуча
етъ почавши от Галилеи
аж по то(е) место · тогды Пи
латъ оуслышалъ о Галилеи.
и пыталъ его, если бы Га

лилеяниномъ былъ · и розоу
мѣлъ иже из держави Иро
довое есть. и послалъ его
до Ирода. который былъ въ
тыи дни въ Иерлимѣ · а
Иродъ пакъ оузрѣвши Іса
радовалсе велми. и з дав
ныхъ вотасовъ хотѣлъ абы
его видѣлъ. для того и
жемного рѣчии о немъ слыхалъ.
и надѣвалсе нѣякое зна
мение видѣти о него оучи
неное. и просилъ его про
зкали многыми · але
он ему ничего не отпо
вѣдалъ · а архиереове и оа
оучителеве стояли велъ
ми на него виноючи. а И
рода оукорнивши и насмѣ
явшисе з него з войско

своими. И ѿволокъ его въ
дѣнием свѣтлое. И ѿтослал
его ѿпять до пилата.
были бо межи собою. Ирод
с пилатом в тыи дни въ
приятельствѣ. А перед тым
великою ненависть имѣли
межи собою. Пилат пак
зобравши архиереє и кнѧ
зѣ и люди и рекль имъ. При
вели есте ми того чл҃ка.
на которого мовите иже
бы ѿн люди розворочаль.
того ям пред вами и пытал
его. И ни єдиной винности
не нашол есми в том чл҃цѣ
и с тых речій которыи вы
жалоуючи нєсте мовите на нєго.
Также и Ирод. Бо ѿсылали
вас посылаль к нєму. але

ничого годного смерти ємоу
не стало. А для того пока
равши его выпоущою его.
Бо быль вин таковыи ѿ вы
тая. а бы на каждые празникы
єдиного звязенем на волю
поустиль. Тогды крык
ноули всѣ народове рекоучи.
возми того то а пусти
нам варавву. Которыи
то быль для звады нѣякой и
в мѣстѣ оучиненои и оуби
ства оусаженъ в темницю.
По второе пак пилат рекль
и к ним. хотячи пустити
Іс҃а. А ѿни закрыкали ре
коучи. распни. распни его.
Ѿни по третее рекль к ним.
што есть так злого тот оу
чиниль. А я ни єдиной

винысѧ смртной внеѧ ламене наи
доугю. и того длѧ покаравши
его поущоу • а ѡни напа
великыми голосы закричали
ли просѧчи его, а быи его
роспѧть. и оустали голосо
веи и архиереистіи • пи
лат пакъ ѡсоудилъ, а бы сѧ
такъ стало, ѩкъ ѡни про
сили. и выпоустилъ имъ
того, которыи былъ длѧ
звады и оубійства, вте
мницоу оувръженыи, ѡ
которого просили • а и
са, выдалъ по ихъ воли •
а коли его вели, поимали
некакого симона, киринеи
ского, которыи шолъ изъ села.
и вложили на него крть, а
п бы неслъ за исомъ • и шло

за нимъ множество народа,
людіи, и женъ. которыи то,
плакали и рыдали. або нарикали
а ис пакъ ѡберноувшисѧ
кним рекль. дщери иерлимъ
скыи не плачьте сѧ надо мною.
але плачте сѧ сами на собою, и
на сны вашими • и доу ко
таковыи дни, в которыхъ то
боудоуть мовити. блвни непло
ныи. и животы которыи не
породили. и пръси, которыи
не кръмили • тогды по
чноуть мовити горамъ. падѣ
те на нась, и холмомъ, покрыи
те нась. бо если то чинѧть
на зеленымъ дереве, а што
пакъ боуде на соухымъ •
Ведены соу з нимъ, и иныи за
два злодѣи, а быи роспѧ раі

Еуглие стыи стра къ ѡчта, вщенны
сеже и на ѕ та ... великый

Стыи лоу.

тѧи были • якоже прочиїи
на мѣсце названое лобное.
[пероупѣкъ голова.] и тамъ роспѧли єго.
и тыи тыжъ злодѣи єдиного
направоучи. а другого налѣ
воучи роуцѣ • Тогды Ісъ рекал
Ѡч҃е ѡпоусти имъ. Бо не вѣ
дають што чинѧть • Пр҃е ч҃е съ бро.
Розделивши ѡдѣнѧ єго.
метали жеребїа • и стоꙗли
тамъ кнѧзи и людїе с ними
смотрѧчи. а посмѣва
ючисѧ ємоу мовили. иных
помагалъ єсть. а нехаи
же поможетъ самъ собѣ.
єсли то єсть Хс ѡнотъ
бжїи избранный • оукар
мвлисѧ ємоу тамъ и воино
ве приходѧчи, и ѡцѣтоу по
давали ємоу рекоучи. єсли

Еѵ҃ггелисть.

ты єси црь іоудеискии, спси
себе самъ • а тамъ былъ
и напись надним написаны
писмены, грецкими [або єллинскими]
римьскими [або латинскими] и євре
искими, [або жидовскими] то єсть цръ
жидовскии • Чтн пт велик
вечерь. Єдинъ пакъ с тыхъ
ѡбѣшеныхъ злодѣювъ, роу
гаючисѧ ємоу мовилъ. єсли
ты єси Хс, поможи собѣ и
намъ • а другыи пакъ, гоу
дѧчи товарищемъ єго, ѡтпо
вѣдалъ ємоу грозне рекоучи
чемоу сѧ ты бога не боишъ. бо
мы єсмо праведне в томъ ѡ
соужени. и за нашѣ оучинкы
годноую заплатоу беремо.
а сеи пакъ ничого злого ни
комоу неоучинилъ.:

Ст҃ыи лꙋ҃.

И рекл Ісови. помяни мѧ
Г҃и, коли прїйдеш въ цр҃ствїи
своєм. И рекл єму Іс҃.
правдꙋ повѣдаю тобѣ, днє
бꙋдеш съ мною в раи. Преї.
пѧт҃о велики в҃ ла҃ в гла҃ кз. а
вза҃ рг҃ ѿ но҃. были пѧтли
здє тти ꙋє сырнаи.
Было ж ꙗко бы шестой го
дины. ꙋтминлосѧ тємно
по всей земли, аж до де
вѧтой годины. Замрѣкло
слнцє, а и завѣса црковнаѧ
роздрълася на полы. И
закрычал Іс҃ великы голосо[м].
И рекл. Ѡтче, в рꙋкы твои
дам дх҃ мой. А то рекши
вы пꙋстил дх҃а. И ꙋви
дєвши то сътникъ. [ксотпоромоуто]
[былоимѧ, цинтирисѡнъ] Прослави Бг҃а.

Єѵ҃листъ.

И рекл. въистиннꙋ чл҃къ
то был справедливый. И вси
съ народове которыи были
посполꙋ на то то пришли сѧ
трити. И видѣли што стало
и били в пєрси свое и, вертали
[до домовъ своихъ.] А вси знаємыи
єго здалека стоѧли. А и
жены которыи были за ни[м]
пришли ѿ галилеи, того
смотрѧчи. Ко ѕ҃ѧ и на стра. ПК
З и мꙋж которомꙋ то ки
лоним иѡсифъ, сѣнктин
ко бꙋдꙋчи, [або паномъ радным.] А кгды
то был чл҃къ добрый. А и справе
дливый. И не пристал до и
рады и ꙋчинкꙋ и, а был за
аримадеи мѣста жидовского,
которыи жє то ожидал цр҃
ства бж҃іего. то же пристꙋ

еѵⷢ҇листъ.

пришши къ пилатови. просил
отъ тѣло ісво. и изнемши
е и обвинули е въ чистое
простирало. и положили е
въ гробѣ который былъ вка
мени вытесаный. в кото
ромъ іже то еще не было ни
кого положено • а тотъ то
день былъ великій пято
къ. а субота се южъ по
чинала • онъ и пакъ жо
ны што шли вслѣдъ его. ко
торыи были с нимъ пришли
от галилеи. што шитали, и
оглядали гроба. якъ есть
положено тѣло его • а
вернувшися зготовали
ароматы и миро. | пахучии рѣчи и мастии |
а в суботу умолчали по
заповѣди • конецъ чт҃е сбі.

ст҃ыи лѹ҃.

Соубота, и не сыпоу въ тѧ гла
ва. ѕ҃. а зачало. ѕі. и. зі •

| Еѵлиста вы пис оуєсть. ѡ въстанїи хвѣмъ ис мертвыхъ. тыже якъ есть оуказалъ оученикомъ своимъ въ емаоусъ. стаданїи шедесятъ ѡ ієрлима. тыжъ и ѡславномъ его на небо възнесенїи. глава. кд. а зарі. |

глава. кд.

а за рві

Въ единоу пакъ ѿ соуботъ
велми рано пришли на
гробъ носячи арома
ты. которыи были наготови
ли. и некоторыи другии
посполоу с ними. и нашли ка
мень, а ѿ нихъ южъ ѿваленъ
былъ ѿ гроба. и вшедши
тамъ не нашли тѣлесе га іса.
и нелотанися томоу домы
сленти • а тамъ же имъ оу
жеве два стали въ ризкоши
въ ѿдѣнїяхъ блистаючихъ
ся. и стали нимъ якобы пере
страшени. и поклонили ли

еѵлїє д. въскрсно всѣнъпа.

цаєвои назєріаню . и рєкли книмъ .
што глѧдаєтє живаго съ
мєртвыми . нєєго здѣ алє
всталъ єсть . вспамѧ
тайтє ѧкъ вамъ повѣ
далъ колиєщє былъ въгали
лєи . рєклъ . ижє снъу члвчьскый
моусить проданъ быти в роу
кы грѣшныи людии . и роспѧ
быти . а втрєтїи днь змєр
твыхъ въскрєноути . а ѡни
вспомѧноули насловаєго .
звєрноувшисѧ ѿгроба по
видѣли тыи всѣ рѣчи ѡди
надєсѧтємъ апломъ . и ины
многим . а тоты были
которыи то прєапломъ повѣ
дали . мріа магдалыни . и
иѡанна . и мріа іаковова .
и иныи которыи снимибыли .

которыи повѣдали апломъ
тыи торѣчи . и ѧвилисѧ прє
ними ꙗкобы ѿмыслныи и
повѣсти . [або лжывыи .] и нє вѣрили
имъ .

Пєтръ пакъ въставши побѣ
глъ ко гробоу . и прихилив
шисѧ донєго оуздрѣлъ про
стирала самыи положєныи
и ѿишолъ проть . дивоуючи
томоу што сѧ стало . ко҃. за҃ ргі
чєтвєрьтомоу . въскрсномоу .
Два пакъ з нихъ были
идоучи того жъ то днѧ до сє
ла . [або до мѣстєчка] котороє єсть
ꙗкобы стадиии шєсть дєсѧт
ѿ ієрлима . [або гонов.] которо
томоу имѧ ємаоусъ . и
тыи два бєсѣдовали розмо
вѧючи межи собою ѿ тыи то сєи всѣ рсно пєл

Ѡт сбѣ нє, въс ѿ, пєтръ пакъ вста

всѣхъ рѣчахъ. которыисѧ были
пригодили. и сталосѧ, ко
ли ѡни розмовлѧли. и пыта
нѧ межи собою мели.
и сам іс҃ приближилсѧ, и шо
с ними. а ле ѡчи их были
задержаны, абы его непо
знали. и рекль к ним.
што то за мовы соут. которыи
идоучи межи собою мовите.
и есть есте смоутни.
ѿповѣдель един которо
моу то было имѧ клеѡпась,
рекоучи. ты ли еси един
пришлець до іерслмѣ. и не
довѣдальлисѧ еси ѿ тыхъ
рѣчахъ. которыисѧ в нем
тыи то днии стали. а ѡнъ
рекль ним, которыи. рекли.
а ѡни пак повѣдали емоу

рекоучи. тыи которыи соу
ѡ іс҃ѣ назареньскомъ. иже
быль моужь пррк҃ъ силныи
дѣломъ и словомъ. прд҃ бг҃ом.
и пред всѣми людми. а ѧк вы
выдали его наивышшии а
рхиерее и кнѧзе нашии ѡсоу
дили его на смрть и роспѧ
ли его. а мы смѣ есмо на
дѣвали иже ѡн мал хотѣль бы
бавити людеи израилтескым.
а ле нако всѣм тым ѵже дн҃ь есть
третїи днь, ѧкъ сѧ то ти рѣ
стали. а ле и жены нѣко
торыи изсобороу нашего
перестрашили нась. которыи
предъ свитанем были оу
гроба. и не нашли тѣла его.
пришли повѣдаючи. иже ѧв
ленїе аггловъ видѣли.

Которыи то повѣдаю иже
есть живъ • и годили
нѣкоторыи з наших к гро
боу. и нашли такъ якъ же и
жены повѣдали. а лєсаю
не видѣли • Тогды онъ
рекълъ к нимъ. о несмыслєныи
и лѣнивыи сердцемъ. к увѣ
рению. въ все что реклы. кото
рыи пророкове повѣдали. а чи
не мѣлъ таки терпѣти Христос терпѣ
ти. и такъ войти до славы
своей • И почалъ от Моу
сеа и от всехъ пророковъ. ро
сказоуючи имъ со всее писа
нии. которыи о немъ написа
ны • И приближилисе
к селоу до которого шли. а
онъ тое по собѣ оказовалъ.
яко бы мѣлъ далей пойти.

И просили его рекоучи ста
нь тоу с нами господине. бо
юж коу вечероу есть. и день
юж ся склонилъ • А онъ
вшолъ абыі облегъ с ними.
И было якъ юж сѣлъ с ними
за столомъ. взялъ хлѣбъ.
благословилъ и зломивши пода
валъ имъ. што пакъ учася от
ворилисе очи и позна
ли его. а онъ пакъ невиди
мыи сталъ • И мовили межи
собою а чи не серце наше не ро
згоровалосе в нас коли мовилъ
нам на поути. и якъ повѣ
далъ нам писанья • А в тотъ
часъ вставши вернулисе
до Иерусалима. и нашли в коупѣ
единадцати и тыи которыи
с ними были. а они межи

Стыи лоу.

Собою мовять. Иже въ нести-
нноу встали. И Илмъ вы. И оу-
казалесть ся и симонови. А о-
ни тыи ж повѣдали имъ то е-
што ся имъ на поути пригодило
и якъ дали ся имъ познати
въ преломлении хлѣба. Конец.
Пот въскресномоу.

за҃
рді

Яко ли еще они то мовили
ли. сам Ис стал посре-
ихъ. и рекл имъ миръ вам.
А они оубоялися и пере-
страшилися. и надѣвали
иже бы духа видѣли. И ре-
кл имъ. длячего есте ста-
засмоутили. и длячего по-
мышления входять в серца
ваша. Вижте роукы мои и
ногы мои. иже я сам е-
сам. Ѡсмягнѣте мене.

сина
абзне
ува

Еѵⷢ҇е 5 въскрно. васкре Іс и

Еѵⷢ҇листъ.

Явите. иже доуха тѣла и ко-
сти не маеть. як вы видите
мене иже я маю. А то е
рекши. оуказал имъ роукы
и ногы. А они еще не вѣ-
рили. а в радости дивовали
и рекл имъ. маете ли тоу
што и ствъ ного. А они
подали ємоу част рыбы пе-
ченои. и ѡтъ пчел сотъ. пластръ
а бо стелникъ медоу. И взямши и ла
прѣ ними. и взямши ѡ-
станкы дал имъ и рекл. Ты
то с оу слова. которыи коли
еще с вами боудоучи повѣ-
дал есми вам. иже моу-
сит ся пополнити все рѣчи
которыи соу писаны в закѡ-
нѣ моусеовѣ. и в пророцкыхъ
и в псалмехъ ѡ мнѣ. То

Стаи Илоу.

гды ѿтворил им розоума
абы розоумели писанна.
И рекл им, иже так есть
писано, и так подобало Хоу
трапети, и въскресноути из
мертвых в третій день. А абы
было проповедано во имя
его ѿпоущеніе грехов въ
всех языцех. Почавши ѿ
Іерслима. А вы есте сведа
кове тых то речій. А я иа
пошлю ѿбетницу ѿца мо
его на вас. А вы седите
в месте Іерслимском.
Доньдеже ѿблечетесѧ силою
з высокости. Тогды
вывел их вонь до Вифаніи.
И подвигноувши роуки свои
благословил их. И сталосѧ коли
и благословил их, и ѿстоупил ѿ них.

Еѵлист.

И възношовалсѧ на небо. А ѿ
ни сѧ ему поклонили. И ве
рнулисѧ до Іерслима з радо
стію великою. И были всегда
в церкви, хвалѧчи и благосло
вѧчи Бога

Аминь

За помочью Божією есть доконана книга. Стго и славнаго апла и еѵлиста
Еѵлоуки. в которой книзе замыкаетсѧ глав кд. а зачал. р и ді
а стихов. две тисечи и осмь сот ... апосто
литым людем к оудобромоу вырозоумлению. призъписара Михаила
Василиевича Заслонска. По божим народжении лета ...

Сіа оуказаніа по тоуже ѿ нашое ѡписаніемо
ли бе. которые соу писаны в на сто
ѧщой сей книзе, стго и всехвал
ного апла Хва и еѵлиста Іѡанна
его слова, и вънины, гла а:

ІѠАННА.

а Ѿ брацѣ бывшеⷨ в канагалилеи.
в Ѿ выгнанныⷯ ис цр҇кве.
г Ѿ никодимѣ.
д Ѿ въпрошении ѡ очищениꙗ.
е Ѿ самарѧнини.
ѕ Ѿ цр҇сковѣмь моужи.
з Ѿ лежащомь, ли лѣ в недѹзѣ ѕе.
и Ѿ пѧти хлѣбѣхъ в мѳа кѕ
ѳ а в мрка ѕі, а в лоуцѣ кн.
і Ѿ морстемь хожении в мѳа
кз. а в марикоу. зі.
аі Ѿ рожденнѣмь слѣпѣмь.
ві Ѿ лазари.
гі Ѿ помазавшои га мироⷨ в мѳа
ѯв. а в мрка мд. а в лоуцѣ ка.
ді Ѿ нижерече июда.
еі Ѿ Ѡслѧти, в мѳа мле мклѯи.
ѕі Ѿ пришешиⷯ еллинѣхъ.
зі Ѿ оумываниꙗ. ні Ѡ оутѣтели
иі Ѿ испрошениꙗ тѣла гнѧ. в мѳа
ѯи. мали. л пк.

ЄѴАНЄТА.

Прємова к книзе ст҃ого громогласного ап҃ла:
Ієвⷢ҇листа хв҃а Іѡанна бг҃ослова.
Сн҃а мтре естьвънои самінка
бы. и не напрѡтты двы бц҃а ма
ріина. по словеси гн҃ю. єже хсоу
стыскони м н къпрьтѣ и рекль.
Жено. се сн҃ъ твои. а коу оучнї
коу рекль. се мати твоꙗ.

Иже в дх҃оу сила вне
моуи выполнме есть
якъже есть написа
но. также и кѣрнило. в нем
ти же не токо телеси. але
слова моудрыи наязыцѣ ле
жать. тоє єго Ѿ выявленно
Ѿ многы ины. а наколеи
Ѿ великомь бг҃ословѣ кра
тѣ дѣ добротою зримѣ.

былбо ѿцъ его рыбитвоцъ.
и ѡнъ пакы до конца ремесла
и ѿцевского неоумѣлъ. и
не наоученъ былъ а ни книжидов
скои а ни грецкои мудрости.
а ни книжного писанїа ѿ
ничоу нерозумѣлъ. ꙗкъже
и блаженный лоука вдѣꙗнїи
пишетъ высвѣдчаючи ѿ нѣ.
иже ѿчизна его оубога и
неславна. иже село было не
славное. ѿкро̄ наоуки ры
барьской. сего бо видѧ са
и да вынесла ● ѿбачъже
ꙗкъ ѡнъ боудоучи некниж
ный и неславный. и ничого
не вмѣлъ словомъ того. ѡн
же ꙗкого ѿдержалъ дх҃а.
иже ни единъ за ѿныхъ тре
еѵ҃листовъ напередъ насъ

не наоучили. сиже сеи възъ
гримѣлъ ● ѿни бо ꙗко инїи
ако писали ѿ телесныхъ хрⷭ҇ѣхъ. а ни
тогожъ ѿ превѣчномъ его
бытїи ꙗснѣ. а ꙗвне непо
видѣли ● была бо того
потреба писати ѿтомъ.
ꙗбы нѣколи нѣкоторыи.
который жидовоу на земли.
а не розумѣю што бы было
на небѣ. ꙗбы не розумѣли
хс҃а. иже бы ѡнъ на тогды наса
мый передъ пришолъ на землю.
коли сѧ ѿ марїи народилъ ●
длѧ которого и павелъ само
сатскый не мало притерпѣлъ ●
Ѿдлѧ того великый іѡаннъ
ѿ горнемъ рождествѣ почи
наетъ. а ни тыжь ѿ въпло
щенїи слова взапамѧтал

стко неѿставлѧмѣ рекоути.
исловоплотюсталосмѣесть •
ӕкъженѣкоторыиналѡбѣ.
ижебыпросилнегокправо
славійилещікаючій. ӕкъіна
писалъидлѧ ѿгорънеллъро
жденій. ӕкъинѣколи пок
станоу геретикы въѿным
тодій. которыйбоудоутъ
повѣдати простычлковлъ
бытиіса • ӕкъжеѿто
повѣдаєстый. ижеины
еѵлистовъпроуоль. иподи
ковалъсѧтомоу. ижеѿвсе
правдивыйповѣсти • по
соудилапаксъиктоѡ. ижеѿи
таковыйдарызлаючи. боучи
апллыли, аинигогоѿбжѣ
ненаписали, иӕсноиеповки
дѣлиѿнии • ѿлесеи.

роспростерлъ, иизъӕснилъ.
ипреложилъ, оусвоєблговѣ
стій. ӕко въеѵлій. которое на
писалъ напатоскоилъ ѿєзовѣ
боудоучи взаточеній. по л
идвохълѣтѣ, наибо въз
несеніахва • алиловалбо
гъ, іѡанна лѣпшеѿвсѣ оу
чниковъсвоиъ. длѧтого, иже
ѿнъбылъчлкъпростый, и
кровкый, идобрыйѿбычаe
ичистыйсрцемъ, ӕлботакъ
речи дѣвестъвникъ • длѧ
которогоѿтаковыйдаръѿде
ржалъ. иневидималыманогы
таинествъ насытилъсебѣ.
идатиеиѿтаковыипишетъ,
блвеннико рече, чистійсрцемъ
ботіи бвидѣти боудоутъ •
былобоипрнродныигбиіѡанъ.

ꙗкъ . слышꙋ . иже
іѡсифъ прⷭ҇тои былъ ѿ броу
тникомъ . которыи томꙋ
сперщею жоною своею детеи
семеро . чтыри сны . а три
доурки . марфоу . есфирь .
и саломию . тои бо былъ са
ломии . сеи іѡаннъ снъмъ .
и таки знаидоуется иже гъ
оуеца е моу есть . прото
иже ѿцемъ гви иѡсифъ бы
которогожъ то иѡсифа до
чка саломиа . сестрою боговн
таа называется . для того
иже иѡаннъ снъмъ еи . се
стренецъ гвнь есть . не е
бо нам рету пристоинамъ
и мене м треего . а инсамо
моу еулистоу ꙗкымъ оглъ
розславити . мтнъ бо са

ломиа названаа . выклада
етмя мирнаа . а иѡнцапакъ
еи доброта . абы выведала
ѿ томъ всмкаадша . кото
рамн мирнезахововаетсм проти
вьтяковъ . и подшиѿпрехо
дмти напастїи . бываетъ ма
терю божтвеными доброты .
смотрѣли же иже нѣшто тоу
днѣишее пригоднлосм ѿ
томъ стомъ еулистѣ . е
динако тъи трима тери ѿ
знатаетсм дѣти . првѣм
саломїа естественаа . дрꙋг
гаа горою . бо исномъ громо
вымъ . дмъ еѵльскаго веле
гласїа называется . а тре
тмя бца . того дмъ иже ре
клаемоу гь . се мти твоꙗ .
ꙗколи южъ тое такъ есть .

Іѡа́ннъ.

Злы́ поу́чинѣло̀, што́жь е́сть вписа́нїи рече́нно̀ ◆

Ѻна́
та́лѣ
бы́ло̀
сло́
в
о

А҆з а́ть ты́ижь · не́хай бу́дѐт хва́лен и҆ мене Бг҃а ѿц҃а . на вѣ́кы црк҃ви его̀ . зъ едино̀ ро́дныи сно́ижь, и҆ пр҃ты дх҃ои а҆ ми́н н ь